
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《圣经》是如何被编纂的？(how The Bible Was Invented A Lecture) 000001

2. 《圣经》是如何被编纂的？(how The Bible Was Invented A Lecture) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》是如何被编纂的?(How the Bible was Invented A Lecture) 第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

" [nɒt] [tuː; tə] [ʌndɪˈsiːv] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈsiːv]
" Not to Undeceive is to Deceive
" 不是 到 不欺骗 是 到 欺骗

"不揭开真相就是欺骗。"

" [haʊ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wɒz; wəz]
" How the Bible Was
" 如何 这 圣经 曾是

《圣经是如何诞生的》

[ɪnˈventɪd]
Invented
发明

发明

[ə; eɪ] [ˈlektʃə(r)] [dɪˈlɪvəd]
A Lecture Delivered
一个 演讲 发表

一场演讲

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt]
Before the Independent
前 这 独立的

在独立报之前

[rɪˈlɪdʒəs] [səˈsaɪəti]
Religious Society
宗教 社会

宗教社团

[ˈɔːkɪstrə] [hɔːl]
Orchestra Hall
乐队 大厅

管弦乐厅

[ʃɪˈkɑːgəʊ] , [ˌɪləˈnɔɪz]
Chicago , Illinois
芝加哥 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州芝加哥

[ˈsʌndeɪ] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .
Sunday at 11 A . M .
星期日 在 - 一个 . M .

星期日上午 11 点

[tenθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n]
Tenth Edition
第十 版

第十版

[baɪ]
By
经过

经过

[em] . [em] . [mæŋgəsɛri:ən]
M . M . MANGASARIAN
M . M . 曼加萨里安

MM MANGASARIAN

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[haʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd]
How the Bible Was Invented
如何 这 圣经 曾是 发明

《圣经》是如何被编纂成书的

['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] .
Many good people believe that the Bible was given by inspiration of God .
许多 好的 人们 相信 那 这 圣经 曾是 给定 经过 灵感 的 上帝 .

许多善良的人相信圣经是上帝启示的。

[ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkt] [sə'dʒests] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][men] ,
The wording of my subject suggests that it is the work of men ,
这 措辞 的 我的 主题 建议 那 它 是 这 工作 的 男人 ,

我题目的措辞表明这是男人的作品，

[ænd; ənd][nɒt] ['ɔːlweɪz][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men] , ['aɪðə(r)] .
and not always of honest men , either .
和 不是 总是 的 诚实的 男人 , 任何一个 .

而且这些人也不一定都是诚实的人。

[ˌeɪ 'em][ai] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] ['piːp(ə)l][baɪ][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz]
Am I trying to offend people by intimating that the Bible was
是 我 尝试 到 得罪 人们 经过 暗示 那 这 圣经 曾是
[ɪn'ventɪd] ?
invented ?
发明 ?

我暗示《圣经》是编造的，这样做会冒犯别人吗?

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪk'spəʊzɪŋ][maɪ'self][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm][baɪ] ['telɪŋ] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]
I am exposing myself to criticism by telling these good people the truth about
我 是 暴露 我 到 批评 经过 讲述 这些 好的 人们 这 真相 关于
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
the Bible ,
这 圣经 ,

我告诉这些善良的人们关于圣经的真相，这让我自己面临批评的风险。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['priːtʃə] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [hæv; həv] [wɪð'held] [frɒm; frəm]
which their own preachers , for some reason or other , have withheld from
哪个 他们的 自己的 传道者 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 有 隐瞒 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而他们自己的牧师出于某种原因却对他们隐瞒了这些信息。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teksts] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] , [sez] [ðæt] ,
One of the texts in the Bible , attributed to Jesus , says that ,
一 的 这 文本 在 这 圣经 ， 归因于 到 耶稣 ， 说道 那 ，

圣经中有一段据说是耶稣所说的话：

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
It were better for a man to have a millstone tied about his neck ,
它 是 更好的 为了 一个 男人 到 有 一个 磨石 系 关于 他的 脖子 ，

还不如让一个人的脖子上拴着一块磨盘。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
and he were cast into the sea , than that he should offend , that is to say ,
和 他 是 投掷 进入 这 海 ， 比 那 他 应该 得罪 ， 那 是 到 说 ，

他被扔进海里，免得他犯罪，也就是说，

[ʌn'set(ə)l] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
unsettle the faith of , " one of these little ones .
不安 这 信仰 的 ， " 一 的 这些 小的 一个 .

动摇"这些孩子中的一个"的信仰。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kwestʃəniŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [daut] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" According to this saying of Jesus , a man must keep his questionings and his doubts to himself .
" 根据 到 这 说 的 耶稣 ， 一个 男人 必须 保持 他的 质询 和 他的 疑虑 到 他自己 .

"根据耶稣的这番话，人应当把自己的疑问和疑惑藏在心里。"

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tɔːk] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [bɪ'liːvɪŋ] [səʊl] ,
He shall not talk where he is liable to upset the faith of some believing soul ,
他 将 不是 讲话 在哪里 他 是 容易 到 沮丧的 这 信仰 的 一些 相信 灵魂 ，

他不得在可能动摇某些信徒信仰的地方发表言论。

— [sʌm; səm] [eɪdʒd] ['mʌðə(r)] , [sʌm; səm] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [læd] [ɔː(r)] ['læsi] .
— some aged mother , some Sunday - school lad or lassie .
— 一些 老年人 母亲 ， 一些 星期日 - 学校 小伙子 或者 恋人 .

——一位年迈的母亲，一位主日学校的男孩或女孩。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wɪl] [gəʊ] [ə'baʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['piːpəlz] [rɪ'lɪdʒəs] [piːs] ,
The man who will go about disturbing people's religious peace ,
这 男人 WHO 将要 去 关于 令人不安 人们的 宗教 和平 ，

那个四处扰乱人们宗教安宁的人，

[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] ['draʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] !
deserves to be drowned with a millstone about his neck !
值得 到 是 溺水 和 一个 磨石 关于 他的 脖子 !

应该用磨盘绑在脖子上淹死他！

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ?
What is your opinion of such a suggestion ?
什么 是 你的 观点 的 这样的 一个 建议 ?

您对这样的建议有何看法？

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
If you approve of this sentiment , attributed to the founder of Christianity ,
如果 你 批准 的 这 情绪 , 归因于 到 这 创始人 的 基督教 ,

如果你赞同这种据说是基督教创始人所表达的观点，

[ðen] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , ['evri] ['sʌndeɪ] , [ɪz] [kwaɪt] ['wɪkɪd] ;
then the work which we are doing here , every Sunday , is quite wicked ;
然后 这 工作 哪个 我们 是 正在做 这里 , 每一个 星期日 , 是 相当 邪恶 ;

那么，我们每个星期天在这里所做的工作就是极其邪恶的；

[ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [neks] [ɪz] [wɒt] [wiː; wɪ] [dɪ'zɜːv] ,
a millstone around our necks is what we deserve ,
一个 磨石 大约 我们的 脖子 是 什么 我们 应得 ,

我们罪有应得，脖子上应该挂着沉重的磨盘。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wɪ] [bɪ'lɒŋ] .
and the bottom of the sea is where we belong .
和 这 底部 的 这 海 是 在哪里 我们 属于 .

海底才是我们最终的归宿。

[sai'kɔledʒist] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['paʊə(r)][ɪn] [sə'dʒestʃən] .
Psychologists tell us that there is great power in suggestion .
心理学家 告诉 我们 那 那里 是 伟大的 力量 在 建议 .

心理学家告诉我们，暗示具有强大的力量。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [seɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]
With all my love and reverence for whatever is sweet and sane in the
和 全部 我的 爱 和 尊敬 为了 任何 是 甜的 和 理智 在 这
['gɔspəlz] ,
Gospels ,
福音书 ,

带着我对福音书中所有美好而理智的内容的热爱和敬畏，

[ai][mʌst; məst]['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [tekst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] ['vaɪələns]
I must protest against this text , because it is a suggestion to violence
我 必须 反对 反对 这 文本 , 因为 它 是 一个 建议 到 暴力
[ænd; ənd][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and persecution .
和 迫害 .

我必须抗议这篇文章，因为它煽动暴力和迫害。

[ɪf] ['dʒiːzəs] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [nek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['herətɪk] [huː] [ʌp'sets; 'ʌpsets]
If Jesus suggests a millstone for the neck of the heretic who upsets
如果 耶稣 建议 一个 磨石 为了 这 脖子 的 这 异教徒 WHO 爆冷
['piːpəlz] [ɪ'ljʊʒən] [ænd; ənd] [meɪks] [in'kwaiərə] [aʊt] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] ,
people's illusions and makes inquirers out of believers ,
人们的 幻觉 和 制作 询问者 出去 的 信徒 ,

如果耶稣建议用磨盘压在那些扰乱人们幻想、使信徒产生质疑的异端分子的脖子上，

[ænd; ənd]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ['fɜːðə(r)] [ðæt] ['draʊnɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and intimates further that drowning is too good for them ,
和 亲密 更远 那 溺水 是 也 好的 为了 他们 ,

并进一步暗示，溺水对他们来说都太便宜了。

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [ðə; ðɪ][hɪnt][ænd; ənd][ækt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
why not take the hint and act upon it ?
为什么 不是 拿 这 暗示 和 行为 之上 它 ?

为什么不领会暗示并采取行动呢？

[hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ʃæl; ʃəl]
He expresses a wish , shall
他 表达 一个 希望 , 将

他表达了一个愿望，应该

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[wiː; wi] [nɒt] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
we not fulfill it ?
我们 不是 实现 它 ?

我们没有实现它吗?

[ə'læs] , [wiː; wi] [nəʊ] , [tuː] [wel] , [ðæt] [ɪn] [les] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['eɪdʒɪz] ,
Alas , we know , too well , that in less enlightened ages ,
唉 , 我们 知道 , 也 出色地 , 那 在 较少的 开明 年龄 ,

唉，我们太清楚了，在那些不那么开明的时代，

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][dʒiːzəs][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['kærid] [aʊt] , [bʌt; bət]['vɑːstli] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn] —
the suggestion of Jesus was not only carried out , but vastly improved upon —
这 建议 的 耶稣 曾是 不是 仅有的 携带 出去 , 但 非常 改进 之上 —
[baɪ][ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
by the Spanish Inquisition ,
经过 这 西班牙语 宗教裁判所 ,

耶稣的建议不仅被采纳，而且还被西班牙宗教裁判所大大改进了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][feə(r)] .
Let us be fair .
让 我们 是 公平的 .

让我们公平对待彼此。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'kjuːzd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
When a man is accused , it is his privilege to defend himself .
什么时候 一个 男人 是 被告 , 它 是 他的 特权 到 保卫 他自己 .

当一个人被指控时，他有权为自己辩护。

[ɪf] ['dʒiːzəs] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [huː] [ˌʌn'setl] ['piːpəlz] [bɪ'liːfs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
If Jesus suggests that the investigator who unsettles people's beliefs should be
如果 耶稣 建议 那 这 研究者 WHO 不安 人们的 信仰 应该 是
['draʊnd] ,
drowned ,
溺水 ,

如果耶稣建议将动摇人们信仰的调查者溺死，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪz]['æktɪd][ə'pɒn] , [ðə; ði][dɪ'stɜːbə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
before the suggestion is acted upon , the disturber should be given a chance to
前 这 建议 是 行动 之上 , 这 扰乱者 应该 是 给定 一个 机会 到
[biː; bi] [hɜːd] .
be heard .
是 听到 .

在采纳该建议之前，应该给提出异议者一个申辩的机会。

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ?
Would that be asking too much ?
会 那 是 问 也 很多 ?

这样要求会不会太高了?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] , [ðen] ,
Let us see , then ,
让 我们 看 , 然后 ,

那么，让我们来看看，

[dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sə'pres] [wɒt'evə(r)] [mait] [dɪ'stɜːb] [ə; eɪ]
just what it means to command a man to suppress whatever might disturb a
只是 什么 它 方法 到 命令 一个 男人 到 压制 任何 可能 打扰 一个
['neɪbərz] [feɪθ] :
neighbor's faith :
邻居 信仰 :

命令一个人压制任何可能动摇邻居信仰的行为，这究竟意味着什么：

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
It means that if I am announced to speak on the Bible ,
它 方法 那 如果 我 是 宣布 到 说话 在 这 圣经 ，

这意味着，如果我被宣布要就圣经发表演讲，

[ai][mʌst; məst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] ['kredʒələs] [ə'mʌŋ] [maɪ]
I must say nothing to which the weakest or the most credulous among my
我 必须 说 没有什么 到 哪个 这 最弱 或者 这 最多 轻信的 之中 我的
['hɪərə(r)] [mait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
hearers might object .
听众 可能 目的 .

我不能说任何会让听众中最软弱或最轻信的人反对的话。

[ɪf] [ai][duː; də] , [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [ænd; ənd] ['draʊnd] !
If I do , I shall deserve to be tied to a millstone and drowned !
如果 我 做 ， 我 将 应得 到 是 系 到 一个 磨石 和 溺水 !

如果我那样做，我罪有应得，将被绑在磨石上淹死！

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] :
But let us turn this proposition about to see how it would work :
但 让 我们 转动 这 主张 关于 到 看 如何 它 会 工作 :

但让我们换个角度来看这个提议：

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [ɪn][maɪ][səʊl][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'pəʊz] [ai]
Having discovered a truth , and yearning in my soul to express it , suppose I
拥有 发现 一个 真相 ， 和 渴望 在 我的 灵魂 到 表达 它 ， 认为 我
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
were to say ,
是 到 说 ，

既然我发现了一个真理，并且内心渴望表达出来，那么假设我说：

[ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [ʃæl; ʃəl][skeə(r)][ˌem 'iː]['ɪntuː]['saɪləns] ,
that if any man in this audience shall scare me into silence ,
那 如果 任何 男人 在 这 观众 将 吓 我 进入 沉默 ，

如果在座的各位中有人胆敢吓得我噤声，

— [ʃæl; ʃəl] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd]['djuːti][ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ðæt] [truːθ] [tuː; tə][maɪ]
— shall cheat me out of the joy and duty of imparting that truth to my
— 将 欺骗 我 出去 的 这 喜悦 和 责任 的 传授 那 真相 到 我的
[wɜːld] ,
world ,
世界 ，

——这将剥夺我将真理传递给世人的喜悦和责任，

[baɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'setld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
by threatening to be offended , or to be unsettled by it ,
经过 威胁 到 是 被冒犯了 ， 或者 到 是 不安的 经过 它 ，

通过威胁要感到被冒犯或不安，

— [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː]
— he ought to have a millstone tied to his neck and be cast into
— 他 应该 到 有 一个 磨石 系 到 他的 脖子 和 是 投掷 进入
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

—应该把一块磨盘绑在他的脖子上，扔进大海。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ?
How would that do ?
如何 会 那 做 ?

这样行不行?

[ə'gen] , [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] , [kæn; kən] [wɪð] [greɪt] ['æptnəs] [biː; bi]
Again , an illustration , which I have used before , can with great aptness be
再次 , 一个 插图 , 哪个 我 有 用过的 前 , 能 和 伟大的 恰当性 是
[rɪ'piːtɪd] [hɪə(r)] :
repeated here :
重复 这里 :

我之前用过的一个例子，在这里再次使用也十分贴切：

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
A woman is given a ring with a stone in it .
一个 女士 是 给定 一个 戒指 和 一个 石头 在 它 .

一位女士收到了一枚镶嵌着宝石的戒指。

[nɒt] ['biːɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
Not being herself a connaisseur of precious stones ,
不是 存在 她自己 一个 鉴赏家 的 宝贵的 石头 ,

她本人并非宝石鉴赏家，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːzəli] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəl][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
she is easily made to believe that her jewel is the most costly in the world .
她 是 容易地 制成 到 相信 那 她 宝石 是 这 最多 昂贵 在 这 世界 .

她很容易就被灌输了这样一种观念：她的珠宝是世界上最昂贵的。

[ðɪs] [ɪz][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ,
This is told her in order to make her happy ,
这 是 讲述 她 在 命令 到 制作 她 快乐的 ,

告诉她这些话是为了让她开心。

[ænd; ənd][tuː; tə]['fænsi] [hɜː'self] [æz; əz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] .
and to fancy herself as the possessor of a gem of great value .
和 到 想要 她自己 作为 这 拥有者 的 一个 宝石 的 伟大的 价值 .

她幻想自己拥有一颗价值连城的宝石。

[əb'zɜːv] , [naʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [dɪ'sepʃn] .
Observe , now , how much it costs to keep up this deception .
观察 , 现在 , 如何 很多 它 成本 到 保持 向上 这 欺骗 .

现在看看维持这种欺骗行为的代价有多大。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ʌn'set(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ]
All her friends have to agree to say nothing that may unsettle her faith
全部 她 朋友们 有 到 同意 到 说 没有什么 那 可能 不安 她 信仰
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['dʒuːəl] .
in her imitation jewel .
在 她 模仿 宝石 .

她的所有朋友都必须同意不说任何可能动摇她对那件仿制珠宝的信念的话。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [prɪ'tend] [nɒt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn]
Indeed , they must pretend not to know the difference between the genuine
的确 ， 他们 必须 假装 不是 到 知道 这 不同之处 之间 这 真的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃæm] [stəʊn] .
and the sham stone .
和 这 假 石头 .

事实上，他们必须假装不知道真假石头之间的区别。

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðɪs] ['wʊmənz] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [prɪ'værɪkeɪt] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['əʊpənli] [laɪ] ,
To preserve this woman's illusion , they must prevaricate and even openly lie ,
到 保存 这 女性的 错觉 ， 他们 必须 含糊其辞 和 甚至 公然 说谎 ,

[ɪf] [prest] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] ,
if pressed to do so ,
如果 按下 到 做 所以 ,

为了维护这个女人的幻想，他们必须含糊其辞，如果迫于压力，甚至会公开撒谎。

[lest] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən] , [ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒu:əl]
lest the poor woman's eyes should open , or her faith in her jewel
免得 这 贫穷的 女性的 眼睛 应该 打开 ， 或者 她 信仰 在 她 宝石

[bi:; bi] [lɒst] .
be lost .
是 丢失的 .

免得那可怜的女人睁开眼睛，免得她对珠宝的信仰动摇。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [feə(r)] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fæntəsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Is it fair to demand so great a sacrifice to prolong the fantasy of a
是 它 公平的 到 要求 所以 伟大的 一个 牺牲 到 延长 这 幻想 的 一个

['fu:lɪʃ] ['wʊmən] ?
foolish woman ?
愚蠢 女士 ?

为了满足一个愚蠢女人的幻想，要求她做出如此巨大的牺牲，这公平吗?

[ə'plai] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
Apply this illustration now to the Bible .
申请 这 插图 现在 到 这 圣经 .

现在将这个例子应用到圣经中。

[hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] , [ðæt] [ðɪs]
Here are some people who have been told when they were young , that this
这里 是 一些 人们 WHO 有 到过 讲述 什么时候 他们 是 年轻的 ， 那 这

[bʊk] ,
book ,
书 ,

以下是一些人，他们从小就被告知这本书......

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:sən(ə)l] ['mesɪdʒ]
which is placed in their hands , is a personal message
哪个 是 放置 在 他们的 双手 ， 是 一个 个人的 信息

放在他们手中的是一份私人信息。

[[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[tu:; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [gɒd] .
to them from God .
到 他们 从 上帝 .

上帝赐予他们的。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [bʊk] , ['sɜːt(ə)nli] , [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['dʒuːəl] .
This makes the book , certainly , more precious than any jewel .
这 制作 这 书 ， 当然 ， 更多的 宝贵的 比 任何 宝石 .

这使得这本书无疑比任何珠宝都更加珍贵。

[gɒd] , [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'pəʊzə] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [hæz; həz]
God , the owner and disposer of everything , with his own hand has
上帝 ， 这 所有者 和 垃圾处理器 的 一切 ， 和 他的 自己的 手 有
[ɪn'skraɪbd] [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
inscribed an epistle to them ,
铭文 一个 书信 到 他们 ，

上帝，万物的主宰和支配者，亲手给他们写了一封信。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] !
and this is it !
和 这 是 它 !

就是这样！

[wɒt] [dʒɔɪ] !
What joy !
什么 喜悦 !

多么令人高兴！

[wɒt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] !
What a treasure !
什么 一个 宝藏 !

真是个宝贝！

[naʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['stjʊdnts] [ðəm'selvz] , [ək'septɪd] [ɪm'plɪsɪtli] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Now these people , not being students themselves , accepted implicitly what they were
现在 这些 人们 ， 不是 存在 学生 他们自己 ， 公认 隐式地 什么 他们 是
[təʊld] [baɪ] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,
told by their teachers ,
讲述 经过 他们的 教师 ，

这些人本身并非学生，所以他们默认接受了老师告诉他们的内容。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] , [nɒt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ekspɜːt] [hɜː'self] ,
just as the woman , not being an expert herself ,
只是 作为 这 女士 ， 不是 存在 一个 专家 她自己 ，

就像这位女士一样，她自己也不是专家，

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːələrz] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] .
took her jeweler's word about the value of the stone in her ring .
采取 她 珠宝商 单词 关于 这 价值 的 这 石头 在 她 戒指 .

她相信了珠宝商关于她戒指上宝石价值的说法。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'fend] [ðɪs] [tʃaɪld] - [laɪk] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
In order not to offend this child - like faith in the Bible ,
在 命令 不是 到 得罪 这 孩子 - 喜欢 信仰 在 这 圣经 ，

为了不冒犯这种孩童般对《圣经》的信仰，

[wɜːd] [ɪz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] ['evribɒdi] [tuː; tə] [hʌʃ] .
word is sent out to everybody to hush .
单词 是 发送 出去 到 大家 到 嘘 .

通知所有人保持安静。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] !
not a word !
不是 一个 单词 !

一句话也没说！

[nɒt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ! — [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
not a whisper ! — Hush ! hush !
不是 一个 耳语 ! — 嘘 ! 嘘 !

一声不吭！——嘘！嘘！

[ɪz] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] .
is the cry of all .
是 这 哭 的 全部 .

这是所有人的呼声。

[tuː; tə] [ʌp'həʊld] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
To uphold this conspiracy of silence ,
到 坚持 这 阴谋 的 沉默 ,

为了维护这种沉默的阴谋，

[ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [wɒt] [meɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['pʌblɪk] .
arrangements are made to dictate what may and what may not be said in public .
安排 是 制成 到 听写 什么 可能 和 什么 可能 不是 是 说 在 民众 .

制定相关规定来约束公众可以说什么、不可以说什么。

[ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɪn] [preɪŋ] [ɔː(r)] ['priːtʃɪŋ] [maɪt] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] ,
A preacher in praying or preaching might give away the secret ,
一个 牧师 在 祈祷 或者 布道 可能 给 离开 这 秘密 ,

牧师在祈祷或布道时可能会泄露秘密。

— [hiː; hi] [maɪt] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [prɪk] [ðɪs] ['prɪti] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
— he might inadvertently say something which may prick this pretty bubble of illusion .
— 他 可能 无意中 说 某物 哪个 可能 刺 这 漂亮的 气泡 的 错觉 .

——他可能会无意中说出一些话，戳破这美丽的幻想泡沫。

[hens] , [ɪn] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃɪz] , [ɔːl] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] ,
Hence , in the Catholic and Episcopal Churches , all the prayers are printed ,
因此 , 在 这 天主教 和 圣公会 教堂 , 全部 这 祈祷 是 打印 ,

因此，在天主教和圣公会教堂里，所有的祈祷文都是印刷出来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːtʃə] [preɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] .
and the preachers pray according to the book .
和 这 传道者 祈祷 根据 到 这 书 .

传道者们按照圣经的教导祷告。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [let] [ə; eɪ] [mæn] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt'evə(r)] ['kʌmz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ?
Do you think the Church will let a man close his eyes and open his mouth and say whatever comes into his head ?
做 你 思考 这 教会 将要 让 一个 男人 关闭 他的 眼睛 和 打开 他的 嘴 和 说 任何 来 进入 他的 头 ?

你认为教会会允许一个人闭上眼睛、张开嘴，随心所欲地胡说八道吗？

[ɪn'diːd] , [nɒt] !
Indeed , not !
的确 , 不是 !

恰恰相反！

[hiː; hi][mʌst; məst] [preɪ] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] .
He must pray by the book .
他 必须 祈祷 经过 这 书 .

他必须按着规矩祷告。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [kriːd] ,
In the protestant denominations there is the creed ,
在 这 新教 面额 那里 是 这 信条 ,

新教各教派都有信经，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][sweə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'liːdʒəns] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪn]
to which you swear your allegiance before you can open your mouth in
到 哪个 你 发誓 你的 忠诚 前 你 能 打开 你的 嘴 在
[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,
one of their churches ,
一 的 他们的 教堂 ,

在他们的教堂里，你必须先宣誓效忠才能开口说话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðə; ði] [kriːd] [ə'laʊz] ,
and the moment you are caught talking beyond what the creed allows ,
和 这 片刻 你 是 捕捉 说 超过 什么 这 信条 允许 ,

一旦你被发现谈论了超出信条允许范围的事情，

[jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪz] [ʃʌt] .
your ordination is taken from you and your mouth is shut .
你的 授职 是 已采取 从 你 和 你的 嘴 是 关闭 .

你的圣职被剥夺，你的嘴也被封住了。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ɔːl] [ðɪs] [reɪ'ʒiːm] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [kən'siːt] [ðæt] [mæn][hæz; həz]
all this regime is for the purpose of encouraging the conceit that man has
全部 这 政权 是 为了 这 目的 的 鼓励 这 自负 那 男人 有
[biːn] ['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] - ['rɪt(ə)n] ,
been favored with a hand - written ,
到过 受青睐 和 一个 手 - 书面 ,

这一切制度的目的都是为了助长这样一种自负：人类被赋予了手写文字的恩惠。

['pɜːsən(ə)l] ['mesɪdʒ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][kriː'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
personal message , from the Creator of the universe .
个人的 信息 , 从 这 创作者 的 这 宇宙 .

来自宇宙创造者的私人信息。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , [wiː; wi] , [ɑː'selvz] , [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If this were all , we , ourselves , would not take notice of it .
如果 这 是 全部 , 我们 , 我们自己 , 会 不是 拿 注意 的 它 .

如果仅此而已，我们自己就不会注意到它。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv]['saɪləns][ænd; ənd]
But we , too , are compelled to join this conspiracy of silence and
但 我们 , 也 , 是 被迫 到 加入 这 阴谋 的 沉默 和
[sə'preʃ(ə)n] ,
suppression ,
抑制 ,

但是，我们也被迫加入这场沉默和压制的阴谋。

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [bɪ'liːvəz] [huːz] [feɪθ] ['kænɒt] [stænd]
and to lie in the interests of the delicate believers whose faith cannot stand
和 到 说谎 在 这 兴趣 的 这 精美的 信徒 谁 信仰 不能 站立
[ðə; ði] [liːst] [streɪn] .
the least strain .
这 至少 拉紧 .

为了那些信仰脆弱、经不起丝毫考验的信徒的利益而撒谎。

['dɑːwɪn] [mʌst; məst][bɪ'weə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [raɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] , [ɔː(r)][ðə; ði]
Darwin must beware how he writes about the origin of species , or the
达尔文 必须 提防 如何 他 写 关于 这 起源 的 物种 , 或者 这
[dɪ'sent] [ɒv; əv][mæn] .
descent of man .
下降 的 男人 .

达尔文在论述物种起源或人类的由来时，必须谨慎行事。

[sʌm; səm] [bɪ'liːvə(r)] , ['hʌgɪŋ] [ɪk'stætɪkli] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
Some believer , hugging ecstatically his Bible to his bosom ,
一些 信徒 , 拥抱 欣喜若狂 他的 圣经 到 他的 怀 ,

一位信徒欣喜若狂地将圣经紧紧抱在胸前，

[mait] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz]['blɪsf(ə)l] [kən'siːt] .
might read his books and lose his blissful conceit .
可能 读 他的 图书 和 失去 他的 幸福的 自负 .

或许读了他的书，就会失去他那自以为是的优越感。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] , [duː; də][nɒt] [ɪn'vent] , [duː; də][nɒt] [ə'naʊns] [jɔː(r); jə(r)] [truːθ] , [jiː; ji] [fə'lɑːsəfərz]
Do not think , do not invent , do not announce your truth , ye philosophers
做 不是 思考 , 做 不是 发明 , 做 不是 宣布 你的 真相 , 是的 哲学家
, ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz] !
, scientists and reformers !
, 科学家 和 改革者 !

哲学家、科学家和改革家们，不要思考，不要发明，不要宣扬你们的真理！

[wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l][wʌnz] " [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ;
without first consulting the prejudices of the " little ones " in the faith ;
没有 第一的 咨询 这 偏见 的 这 " 小的 一个 " 在 这 信仰 ;

没有事先考虑信仰中“小信徒”的偏见；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ʌn'set(ə)l] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɪ'liːvə(r)] ,
for if you unsettle the faith of a single believer ,
为了 如果 你 不安 这 信仰 的 一个 单身的 信徒 ,

因为如果你动摇了一个信徒的信仰，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn]
it were better that you were weighted down into the sea by a millstone
它 是 更好的 那 你 是 加权 向下 进入 这 海 经过 一个 磨石
['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [neks] .
hanging about your necks .
绞刑 关于 你的 脖子 .

还不如让你们脖子上挂着磨盘沉入大海。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [huːz] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] [gɪv] [ˌjuː 'es]
And you , whose love and genius give us
和 你 , 谁 爱 和 天才 给 我们

还有你，你的爱和才华给予了我们

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['aʊə(r)] ['deɪli] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['erə(r)] , — [huːz] [θɔːt] [ɪz] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred]
our daily victory over disease and error , — whose thought is our daily bread
我们的 日常的 胜利 超过 疾病 和 错误 ， 一 谁 想法 是 我们的 日常的 面包
[ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and beauty ,
和 美丽 ，

我们每天战胜疾病和错误——他们的思想是我们每日的食粮和美丽，

— [juː; jʊ] , [tuː] , [mʌst; məst] [hʌʃ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['steraɪl] , [ɔː(r)] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə]
— you , too , must hush , you must become sterile , or be content to
一 你 ， 也 ， 必须 嘘 ， 你 必须 变得 无菌 ， 或者 是 内容 到
[spiːk] [baɪ] [rəʊt] ,
speak by rote ,
说话 经过 死记硬背 ，

——你也必须闭嘴，你必须变得沉默寡言，或者满足于机械地背诵台词。

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [huː] [hæz; həz] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn]
lest you should disturb the repose of the believer who has laid himself down
免得 你 应该 打扰 这 休息 的 这 信徒 WHO 有 铺设 他自己 向下
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

免得你打扰了已经安睡的信士的安宁。

[ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [beɪb] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'weɪkənd] .
The theological babe must not be awakened .
这 神学 宝贝 必须 不是 是 觉醒 .

神学上的婴孩不可被唤醒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɔːl] [ænd; ənd] [kraɪ] [ɪf] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [kɔːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]
It will bawl and cry if aroused , and better than cause one of these
它 将要 啵 和 哭 如果 被唤醒 ， 和 更好的 比 原因 一 的 这些
['beib] [tuː; tə] [kraɪ] ,
babes to cry ,
宝贝们 到 哭 ，

它如果被激怒就会嚎啕大哭，总比让这些婴儿哭泣要好。

[let] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !
let there be no intellectual life in the world !
让 那里 是 不 知识分子 生活 在 这 世界 ！

让世上不再有思想生活！

['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['ɔːθə(r)] , ['θɔːrəu] , [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,
Our American author , Thoreau , was right when he said that ,
我们的 美国人 作者 ， 梭罗 ， 曾是 正确的 什么时候 他 说 那 ，

我们的美国作家梭罗说得对，

" [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['krɪstʃən] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɪn]
" The modern Christian is a man who has consented to say all the prayers in
" 这 现代的 基督教 是 一个 男人 WHO 有 同意 到 说 全部 这 祈祷 在
[ðə; ði] ['lɪtədʒi] ,
the liturgy ,
这 礼仪 ，

“现代基督徒是指同意在礼拜仪式中念诵所有祷文的人。”

[prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [sliːp] ['kwaɪətli] ['ɑːftəwəd] .
provided you will let him go straight to bed and sleep quietly afterward .
假如 你 将要 让 他 去 直的 到 床 和 睡觉 悄悄 之后 .

前提是你要让他直接上床睡觉，并且之后能安静地睡着。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
" That is to say , he does not wish to be disturbed .
" 那 是 到 说 , 他 做 不是 希望 到 是 不安 .

也就是说，他不想被打扰。

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " [sez] ['θɔːrəu] , " [naʊ] [ai] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
" All his prayers begin with , " says Thoreau , " Now I lay me down to sleep .
" 全部 他的 祈祷 开始 和 , " 说道 梭罗 , " 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 .

梭罗说：“他所有的祈祷都是以‘现在我要躺下睡觉’开始的。”

" [sliːp] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kwest] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ,
" Sleep , seems to be his quest , intellectual as well as physical ,
" 睡觉 , 似乎 到 是 他的 寻求 , 知识分子 作为 出色地 作为 身体的 ,

“睡眠似乎是他毕生追求的目标，既包括精神上的，也包括生理上的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][fər'evə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə]
" and he is forever looking forward to the time when he shall go to
" 和 他 是 永远 寻找 向前 到 这 时间 什么时候 他 将 去 到
[hɪz; ɪz] - [lɒŋ] [rest] . -
his ' long rest . '
他的 - 长的 休息 . -

“他一直盼望着自己‘长眠’的那一天到来。”

" [hiː; hi] [lʊks] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti] .
" He looks forward to a future of inactivity .
" 他 看起来 向前 到 一个 未来 的 不活动 .

他期待着未来无所事事的生活。

[ɔːl] ['efət] , [ɪ'speʃəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efət] , [ɪz] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ɪz][æpt][tuː; tə]
All effort , especially intellectual effort , is distasteful to him , and is apt to
全部 努力 , 尤其 知识分子 努力 , 是 令人厌恶的 到 他 , 和 是 易于 到
[ə'fend] [ænd; ənd] [ʌn'set(ə)l] [hɪm] .
offend and unsettle him .
得罪 和 不安 他 .

一切努力，尤其是脑力劳动，都令他反感，并容易冒犯他、扰乱他的心绪。

[hens] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['riːəl] ; [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['riːəl] [ɪz] [ðə; ði]
Hence the intellectual life must not be real ; what must be real is the
因此 这 知识分子 生活 必须 不是 是 真实的 ; 什么 必须 是 真实的 是 这
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

因此，精神生活一定不是真实的；真正真实的是睡眠。

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [sə'pɔːt] [ðiːz] ['lektʃəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] ['əʊnli]
Those of you who support these lectures , as well as those of you who only
那些 的 你 WHO 支持 这些 讲座 , 作为 出色地 作为 那些 的 你 WHO 仅有的
[hɪə(r)][ðem; ðəm] ,
hear them ,
听到 他们 ,

你们当中支持这些讲座的人，以及那些只是听讲座的人，

[nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [wɒt] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
know that our position is the very reverse of what Jesus and the Church
知道 那 我们的 位置 是 这 非常 撤销 的 什么 耶稣 和 这 教会
[ˌrekə'mend] .
recommend .
推荐 .

要知道，我们的立场与耶稣和教会的教导截然相反。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
We do not believe in persecution .
我们 做 不是 相信 在 迫害 .

我们不认同迫害。

[wiː; wi][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [sə'dʒest] [ðæt] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['draʊnd] ;
We do not even suggest that anybody should be drowned ;
我们 做 不是 甚至 建议 那 任何人 应该 是 溺水 ;

我们甚至没有建议任何人应该被淹死；

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz][səʊ] [dɪ'preɪvd] [ðæt] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ɑː(r); ə(r)]
but if our human nature is so depraved that persecution and murder are
但 如果 我们的 人类 自然 是 所以 堕落的 那 迫害 和 谋杀 是
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
inevitable ,
不可避免的 ,

但是，如果我们的人性如此堕落，以至于迫害和谋杀不可避免，

[ðen] , [ɪn]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
then , in our humble opinion ,
然后 , 在 我们的 谦逊的 观点 ,

那么，恕我们直言，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ə; eɪ] ['dɑːwɪn]
it will be more economical to drown the people who will not permit a Darwin
它 将要 是 更多的 经济 到 溺水 这 人们 WHO 将要 不是 允许 一个 达尔文
[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
to give his thought to the world ,
到 给 他的 想法 到 这 世界 ,

淹死那些不允许达尔文向世界传播其思想的人，会更经济。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ] ['dɑːwɪn] .
than to drown a Darwin .
比 到 溺水 一个 达尔文 .

比淹死一个达尔文还难。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
The man who is offended at freedom of speech ,
这 男人 WHO 是 被冒犯了 在 自由 的 演讲 ,

对言论自由感到冒犯的人，

[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] [mɔː(r)] ['seɪfli] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'veɪlz] [hɪm'self][ɒv; əv] [ðɪs]
can be dispensed with more safely than the man who avails himself of this
能 是 分发 和 更多的 安全 比 这 男人 WHO 可用性 他自己 的 这
[dɪ'vaɪn] ['prɪvəlɪdʒ] .
divine privilege .
神圣的 特权 .

比起利用这种神圣特权的人，被解雇会更安全。

[ɪf] [maɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ə'fend] [maɪ] ['neɪbə(r)] ,
If my freedom of speech offends my neighbor ,
如果 我的 自由 的 演讲 冒犯 我的 邻居 ,

如果我的言论自由冒犯了我的邻居，

[hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ə'fens] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
his fear of freedom is a greater offense to me .
他的 害怕 的 自由 是 一个 更大的 罪行 到 我 .

他对自由的恐惧对我来说是更大的冒犯。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [dɪ'zɜːvs] [məʊst][tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] ?
Which of us deserves most to be drowned ?
哪个 的 我们 值得 最多 到 是 溺水 ?

我们之中谁最该被淹死？

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [rɒb][ðeə(r)] [wiːkə] ['feloʊz] [ɒv; əv]
But in the next place the suggestion that people who rob their weaker fellows of
但 在 这 下一个 地方 这 建议 那 人们 WHO 抢 他们的 较弱 伙伴们 的
[ðeə(r)] [ɪ'ljʊʒən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['draʊnd] ,
their illusions should be drowned ,
他们的 幻觉 应该 是 溺水 ,

但接下来却有人建议，那些剥夺弱者幻想的人应该被淹死。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [liːd] [tuː; tə][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɪz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [hɪ'pɒkrəsi]
even when it does not lead to persecution , is an encouragement to hypocrisy
甚至 什么时候 它 做 不是 带领 到 迫害 , 是 一个 鼓励 到 虚伪
[ænd; ənd][ɪm'pɒstʃə(r)] ,
and imposture ,
和 骗局 ,

即使不会导致迫害，也会助长虚伪和欺骗。

[æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][təʊld] ,
as the story of the composition of the Bible which will now be told ,
作为 这 故事 的 这 作品 的 这 圣经 哪个 将要 现在 是 讲述 ,
[ʃəʊz] .
shows .
演出 .

正如接下来要讲述的圣经的创作故事所表明的那样。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
You have to listen as closely as you can ,
你 有 到 听 作为 密切 作为 你 能 ,

你必须尽可能仔细地听。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['mis,repri'zent] [ˌem 'iː] .
if you do not wish to do me the injustice of misrepresenting me .
如果 你 做 不是 希望 到 做 我 这 不公正 的 歪曲事实 我 .

如果你不想歪曲我的意思，给我造成不公。

[ai][hæv; həv]
I have
我 有

我有

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['træv(ə)ld] [ɪk'stensɪvli] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] ,
traveled extensively in the Orient ,
旅行 广泛地 在 这 东方 ,

曾广泛游历东方，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kən'vəːs] [wɪð] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['emɪnənt] ['skɑːlərz] [huː]
and have conversed with and read the works of eminent scholars who
和 有 交谈 和 和 读 这 作品 的 杰出 学者们 WHO
[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][fɜːst] - [hænd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['iːstən] ['piːp(ə)l] ,
have enjoyed a first - hand acquaintance with eastern people ,
有 享受 一个 第一的 - 手 熟人 和 东 人们 ,

并且与那些亲身接触过东方人民的著名学者进行过交流，阅读过他们的著作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju'nænɪməs] ['testɪməni] [ɪz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz][ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]
and the unanimous testimony is that one of the besetting sins of Oriental
和 这 一致 见证 是 那 一 的 这 被包围 罪孽 的 东方
['reɪsɪz] , [ɪz] ['laɪɪŋ] .
races , is lying .
种族 ， 是 说谎 .

人们一致认为，东方民族的通病之一就是说谎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][ɑː(r); ə(r)] [w'ɪkɛdɐ] [ðæn; ðən][ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] ,
It is not because the Asiatics are wickeder than European nations ,
它 是 不是 因为 这 亚洲人 是 更邪恶 比 欧洲的 国家 ，

这并非因为亚洲人比欧洲国家更邪恶，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] , [ɪf] [nɒt]['betə(r)] , [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] .
for in other respects they are as good , if not better , than ourselves .
为了 在 其他 尊重 他们 是 作为 好的 ，如果 不是 更好的 ， 比 我们自己 .

在其他方面，他们即便不是比我们更好，也至少和我们一样好。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][mə'ræləti][ɪz] [pə'hæps] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] .
The average of morality is perhaps about the same in all countries .
这 平均的 的 道德 是 也许 关于 这 相同的 在 全部 国家 .

所有国家的平均道德水平或许都大致相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [vaɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['piːplz] [ɪz] ['laɪɪŋ] .
But the notorious vice of all Asiatic peoples is lying .
但 这 臭名昭著 副 的 全部 亚洲 人民 是 说谎 .

但撒谎是所有亚洲民族的通病。

[ðeɪ] [laɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fluːənsi] , — [wɪð] [sʌtʃ] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ænd; ənd][səʊ]
They lie with a freedom and a fluency , — with such plausibility and so
他们 说谎 和 一个 自由 和 一个 流利度 ， — 和 这样的 合理性 和 所以
[streɪt] [ə; eɪ] [feɪs] ,
straight a face ,
直的 一个 脸 ，

他们撒谎撒得如此自由流畅，——如此令人信服，面无表情。

— [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['hɑːdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðeə(r)][laɪ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [truːθ] .
— that one can hardly distinguish their lie from their truth .
— 那 一 能 几乎 区分 他们的 说谎 从 他们的 真相 .

—以至于人们很难分辨他们的谎言和真相。

['kjʊəriəs] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
Curious though it may seem ,
好奇的 尽管 它 可能 似乎 ，

虽然这听起来很奇怪，

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['laɪɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ]
people who are given to lying are often the first to be deceived by
人们 WHO 是 给定 到 说谎 是 经常 这 第一的 到 是 受骗 经过
[ðeə(r)] [əʊn] [laɪz] .
their own lies .
他们的 自己的 谎言 .

那些习惯说谎的人，往往最先被自己的谎言所欺骗。

[ðeɪ]
They
他们

他们

" [kiːp] [ɒn] [tɪl] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪz] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
" Keep on till their own lies deceive them .
" 保持 在 直到 他们的 自己的 谎言 欺骗 他们 .

坚持下去，直到他们自己的谎言欺骗了他们。

[ænd; ənd][ɒft] - [rɪ'piːtɪŋ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'liːvd] - [ɪm] .
And oft ' repeating , at length believed ' em .
和 经常 - 重复 , 在 长度 相信 - 呃 .

而且反复强调，最终人们相信了他们。

" [naʊ] , [ðen] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" Now , then , I am going to look this audience in the face ,
" 现在 , 然后 , 我 是 去 到 看 这 观众 在 这 脸 ,

“那么，现在我要直视在场的各位观众了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [ðɪs] :
and then I am going to say just this :
和 然后 我 是 去 到 说 只是 这 :

然后我就只说一句：

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [bʊk] .
The Bible is an Oriental book .
这 圣经 是 一个 东方 书 .

《圣经》是一部东方书籍。

[wen] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ai][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
When , in reading the Bible , I find in it exaggeration , invention , and even
什么时候 , 在 阅读 这 圣经 , 我 寻找 在 它 夸张 , 发明 , 和 甚至
[ʌn'skruːpjələs] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
unscrupulous misrepresentation ,
无良的 虚假陈述 ,

当我阅读圣经时，如果发现其中存在夸张、虚构，甚至是肆无忌惮的歪曲，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'stɒnɪʃt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [bʊk] .
I am not astonished , because I know that it is an Oriental book .
我 是 不是 惊讶 , 因为 我 知道 那 它 是 一个 东方 书 .

我并不感到惊讶，因为我知道这是一本东方书籍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [bɪ'liːvə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ɔː(r)][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns]
But the orthodox believer , in order to excuse or explain away , for instance
但 这 正统 信徒 , 在 命令 到 原谅 或者 解释 离开 , 为了 实例
,
,
,

但正统信徒为了辩解或解释，例如，

[ðiːz] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][və'ræsəti] , [rɪ'zɔːrts] ['friːkwəntli] [tuː; tə] ['sɒfɪstri] ,
these violations of the law of veracity , resorts frequently to sophistry ,
这些 违规行为 的 这 法律 的 真实性 , 度假村 频繁地 到 诡辩 ,
['sʌbtəfjuːdʒ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,
subterfuge , and even ,
托词 , 和 甚至 ,

这些违反诚实原则的行为，常常诉诸诡辩、欺骗，甚至……

[ə'læs] , [tuː; tə][laɪz][mɔː(r)] [ʌn'skruːpjələs] [ðæn; ðən] ['eni] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
alas , to lies more unscrupulous than any found in the Bible .
唉 , 到 谎言 更多的 无良的 比 任何 成立 在 这 圣经 .

唉，谎言比《圣经》中的任何谎言都更加肆无忌惮。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][sæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
This is as sad as it is true .
这 是 作为 伤心 作为 它 是 真的 .

这既令人悲哀，又是事实。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'fend] [wʌn][laɪ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [truːθ] , [mɔː(r)] ['laɪɪŋ]
But to defend one lie , or to make it look like the truth , more lying
但 到 保卫 一 说谎 , 或者 到 制作 它 看 喜欢 这 真相 , 更多的 说谎
[bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] .
becomes necessary .
变成 必要的 .

但是，为了维护一个谎言，或者让一个谎言看起来像是真理，就需要撒更多的谎。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
There are numerous instances of the Oriental practice of lying in the Bible .
那里 是 很多的 实例 的 这 东方 实践 的 说谎 在 这 圣经 .

《圣经》中有很多东方人说谎的例子。

['eɪbrəhæm] [sə'prest] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
Abraham suppressed the truth about his wife , and declared she was his
亚伯拉罕 被抑制 这 真相 关于 他的 妻子 , 和 声明 她 曾是 他的
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

亚伯拉罕隐瞒了他妻子的真实身份，并宣称她是他的妹妹。

['dʒeɪkəb] [dɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['aɪzək] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːsɔː] ,
Jacob deceived his father , Isaac , and made him believe he was Esau ,
雅各布 受骗 他的 父亲 , 艾萨克 , 和 制成 他 相信 他 曾是 以扫 ,
[ænd; ənd] [stəʊl] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
and stole his blessing .
和 偷窃 他的 祝福 .

雅各欺骗了他的父亲以撒，让他以为自己是以扫，并夺取了他的祝福。

[ðə; ði] [seɪm] ['peɪtriɑːk] [dɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [gɒdz] .
The same patriarch deceived his father - in - law , and stole his gods .
这 相同的 族长 受骗 他的 父亲 - 在 - 法律 , 和 偷窃 他的 神 .

这位族长欺骗了他的岳父，偷走了他的神灵。

[gɒd] [hɪm'self] [ɪn'strʌkts] ['sæmjʊəl][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə] [sɔːl] ,
God himself instructs Samuel to tell a falsehood to Saul ,
上帝 他自己 指示 塞缪尔 到 告诉 一个 谬误 到 扫罗 ,

上帝亲自指示撒母耳对扫罗说谎，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [sent] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
to whom he is sent on a mission .
到 谁 他 是 发送 在 一个 使命 .

他被派往执行任务的地方。

" [ai] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] ['spɪrɪt] , " ['θretnz] [dʒə'həʊvə] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]
" I will send them a lying spirit , " threatens Jehovah , when he is out of
" 我 将要 发送 他们 一个 说谎 精神 , " 威胁 耶和华 , 什么时候 他 是 出去 的
['tempə(r)] .
temper .
脾气 .

耶和华发怒时威胁说："我必使他们受谎言之灵的蛊惑。"

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [ɪz][ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
And , in the New Testament , the Apostle Paul is Oriental enough ,
和 , 在 这 新的 遗嘱 , 这 使徒 保罗 是 东方 足够的 ,

而且，在新约圣经中，使徒保罗的东方气质也相当明显。

[ðəʊ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] [greɪt] [səʊl] , [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] " [krɑːft][ænd; ənd] [gaɪl] ,
though in many respects a great soul , to resort to " craft and guile ,
尽管 在 许多 尊重 一个 伟大的 灵魂 , 到 采取 到 " 工艺 和 诡计 ,

虽然他在许多方面都是一个伟大的人，但为了达到目的，他却诉诸于"诡计和狡诈"。

" [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] " [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,
" and to be " all things to all men ,
" 和 到 是 " 全部 事物 到 全部 男人 ,

并且要“对所有人做出所有事”,

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][laɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] .
" and even to lie for the glory of God .
" 和 甚至 到 说谎 为了 这 荣耀 的 上帝 .

“甚至为了神的荣耀而撒谎。”

[ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['biːɪŋ]
Aside from this being
旁边 从 这 存在

除此之外，还有

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒləsi]
his own policy
他的 自己的 政策

他自己的政策

, [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][gɒd] .
, he imagined that it was also the policy of God .
, 他 想象 那 它 曾是 还 这 政策 的 上帝 .

他认为这也是上帝的旨意。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] , " [hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] ,
" And for this cause , " he says in his Epistle to the Thessalonians ,
" 和 为了 这 原因 , " 他 说道 在 他的 书信 到 这 帖撒罗尼迦人 ,

“因此,”他在写给帖撒罗尼迦人的书信中说,

" [gɒd][ʃæl; ʃəl][send][ðem; ðəm] [strɒŋ] [dɪ'luːʒn] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][laɪ] .
" God shall send them strong delusion , that they should believe in a lie .
" 上帝 将 发送 他们 强的 错觉 , 那 他们 应该 相信 在 一个 说谎 .

“上帝将使他们陷入强烈的迷惑，以致他们相信谎言。”

" [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðæt] .
" Reflect upon that .
" 反映 之上 那 .

好好想想。

[tuː; tə][send][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][trɪp][ɔː(r)][træp][ðem; ðəm] ,
To send a delusion to people means to trip or trap them ,
到 发送 一个 错觉 到 人们 方法 到 旅行 或者 陷阱 他们 ,

给人们散播幻觉意味着让他们落入陷阱或落入圈套。

— [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][sneə(r)] .
— to catch them in a snare .
— 到 抓住 他们 在 一个 圈套 .

—用陷阱捕捉他们。

['piːp(ə)l] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][prə'tekt] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [hɜːt] ['ʌðə(r)z] .
People tell a falsehood , either to protect themselves , or to hurt others .
人们 告诉 一个 谬误 , 任何一个 到 保护 他们自己 , 或者 到 伤害 其他的 .

人们说谎，要么是为了保护自己，要么是为了伤害他人。

[gɒd] ['niːdɪd] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][prə'tekt] [hɪm'self] .
God needed not to resort to this means to protect himself .
上帝 需要 不是 到 采取 到 这 方法 到 保护 他自己 .

上帝其实不需要用这种方式来保护自己。

[pɔːl] [telz] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜːt] ['ʌðə(r)z] .
Paul tells us he does this to hurt others .
保罗 讲述 我们 他 做 这 到 伤害 其他的 .

保罗告诉我们，他这样做是为了伤害别人。

" [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm] [strɒŋ] [dɪ'luːʒn] ,
" God shall send them strong delusion ,
" 上帝 将 发送 他们 强的 错觉 ,

“上帝必使他们陷入强烈的错觉，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [mait] [biː; bi] [dæmd] .
that they might believe a lie that they all might be damned .
那 他们 可能 相信 一个 说谎 那 他们 全部 可能 是 该死的 .

让他们相信一个谎言，即他们所有人都会下地狱。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [pɔːl] , [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['blæsfəmi] ?
" How could Paul , an exceptionally intelligent man , be guilty of such blasphemy ?
" 如何 可以 保罗 , 一个 非常 聪明的 男人 , 是 有罪的 的 这样的 亵渎神明 ?

“保罗如此聪明，怎么会犯下如此亵渎神明的罪行呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][səʊ]['dæmɪdʒ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [hiː; hi] [lʌvd] ?
How could he so damage the character of the God he loved ?
如何 可以 他 所以 损害 这 特点 的 这 上帝 他 喜爱 ?

他怎能如此玷污他所爱之神的品格？

[maɪ]['ɑːnsə(r)][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ,
My answer is that he was an Asiatic ,
我的 回答 是 那 他 曾是 一个 亚洲 ,

我的答案是，他是亚洲人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lait] [ðæt] [ˌjʊərə'piːənz][duː; də] .
and he did not look upon lying in the same light that Europeans do .
和 他 做过 不是 看 之上 说谎 在 这 相同的 光 那 欧洲人 做 .

他对说谎的看法与欧洲人不同。

[ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)][və'ræsəti][hæz; həz]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
The Asiatic conscience for veracity has never enjoyed a very high reputation .
这 亚洲 良心 为了 真实性 有 绝不 享受 一个 非常 高的 名声 .

亚洲人追求真理的良知向来不太好。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] ['iːv(ə)n] [bəʊsts] [ðæt] , " ['biːɪŋ] ['krɑːfti] , [ai] [kɔːt] [juː; jʊ] [wɪð] [gaɪl] .
The Apostle Paul even boasts that , " being crafty , I caught you with guile .
这 使徒 保罗 甚至 吹嘘 那 , " 存在 狡猾 , 我 捕捉 你 和 诡计 .

使徒保罗甚至夸耀说：“我用诡计捉住了你们。”

" [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['kɒntrəvɜːsi] [tʊk] [pleɪs] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'twiːn] ['hɜːbət] ['spensə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wiːkli] .
" A very curious controversy took place some years ago , between Herbert Spencer and a religious Weekly .
" 一个 非常 好奇的 争议 采取 地方 一些 年 前 , 之间 赫伯特 斯宾塞 和 一个 宗教 每周 .

几年前，赫伯特·斯宾塞和一家宗教周刊之间发生了一场非常奇特的争论。

[kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] , [weə(r)] [hiː; hi] [sez] ,
Quoting the words of Paul to the Romans , where he says ,
引用 这 字 的 保罗 到 这 罗马书 , 在哪里 他 说道 ,

引用保罗在《罗马书》中的话，他说：

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] [hæθ] [mɔː(r)] [ə'baund] [θruː] [maɪ] [laɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

" For if the truth of God hath more abounded through my lie unto his glory ,

" 为了 如果 这 真相 的 上帝 有 更多的 大量 通过 我的 说谎 到 他的 荣耀 ,

"因为如果神的真理因我的谎言而更加彰显，使他的荣耀得以彰显，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " ['spensə(r)] [kən'demd] [pɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['wiːkli] ['ɒbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['spiːkɪŋ] [aɪ'rɒnɪkli] .

etc . , " Spencer condemned Paul for this ; the religious Weekly objected that Paul was only speaking ironically .

ETC . , " 斯宾塞 谴责 保罗 为了 这 ; 这 宗教 每周 反对 那 保罗 曾是 仅有的 请讲 讽刺的是 .

等等，斯宾塞因此谴责保罗；宗教周刊反驳说，保罗只是在讽刺。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] ['dʒenərəsli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] .

And Mr . Spencer generously admitted that such a supposition was quite possible .

和 先生 . 斯宾塞 慷慨地 承认 那 这样的 一个 假设 曾是 相当 可能的 .

斯宾塞先生也大方地承认，这种假设完全有可能。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɑː'selvz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [pɔːl] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zɒnəreɪt] [hɪm'self] ,

We are ourselves willing to give Paul every opportunity to exonerate himself ,

我们 是 我们自己 愿意的 到 给 保罗 每一个 机会 到 开脱 他自己 ,

我们自己也愿意给保罗一切机会来证明自己的清白。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [pres] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [tuː] ['viːəməntli] [ə'genst] [hɪm] .

and will not press the charge too vehemently against him .

和 将要 不是 按 这 收费 也 强烈地 反对 他 .

不会对他提出过于强烈的指控。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [pɔːl] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ,

But whatever Paul may have meant in his argument with the Romans ,

但 任何 保罗 可能 有 意思是 在 他的 争论 和 这 罗马书 ,

但无论保罗在与罗马人的辩论中究竟是什么意思，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv] " [gaɪl] [ænd; ənd] [krɑːft] ,

what shall we say about his defense of " guile and craft ,

什么 将 我们 说 关于 他的 防御 的 " 诡计 和 工艺 ,

我们该如何评价他对"诡计和狡诈"的辩护呢?

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] ?

" in his Epistle to the Thessalonians ?

" 在 他的 书信 到 这 帖撒罗尼迦人 ?

在他的《帖撒罗尼迦前书》中?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['pɒləsi] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɔːl] [men] ,

And what about his general policy , to be all things to all men ,

和 什么 关于 他的 一般的 政策 , 到 是 全部 事物 到 全部 男人 ,

那么，他一贯奉行的"讨好所有人"的政策又该如何解释呢?

— [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [trɪm] [ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪz] ?

— that is to say , to trim and compromise ?

— 那 是 到 说 , 到 修剪 和 妥协 ?

也就是说，要精简和妥协?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['sentʃəriz] ,

Moreover , the practice of the Church during the early centuries ,

而且 , 这 实践 的 这 教会 期间 这 早期的 几个世纪 ,

此外，早期几个世纪教会的实践，

[kən'fəːmz] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['raɪtər] [æz; əz] ['mɒsˌhaɪm] , ['ɛlɪˌkɑːt] ,
confirms the criticism of such representative writers as Mosheim , Ellicott ,
确认 这 批评 的 这样的 代表 作家 作为 莫斯海姆 , 埃利科特 ,
['wɔːrbərtən] , ['lɛkiː] , ['gɪbən] ,
Warburton , Lecky , Gibbon ,
沃伯顿 , 莱基 , 长臂猿 ,

这证实了莫斯海姆、埃利科特、沃伯顿、莱基、吉本等代表性作家的批评观点。

- , [-] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ,
Jortin , Gieseler , and other equally reliable authorities ,
- , 吉塞勒 , 和 其他 同样地 可靠的 当局 ,

乔廷、吉塞勒以及其他同样可靠的权威人士，

[ðæt] " [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['mæksɪm] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [wɪð]
that " The pernicious maxim that those who make it their business to deceive with
那 " 这 有害 格言 那 那些 WHO 制作 它 他们的 商业 到 欺骗 和
[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [truːθ] ,
a view of promoting the cause of truth ,
一个 看法 的 推广 这 原因 的 真相 ,

“那些以欺骗为目的，实则宣扬真理的人，这种做法是极其有害的。”

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] . "
were deserving rather of commendation than of censure . "
是 值得 相当 的 表彰 比 的 谴责 . "

他们理应受到表扬而不是谴责。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] ['fɔːsɪz] [ə'pɒn] [juː 'es] , " [raɪts] ['bɪʃəp] ['ɛlɪˌkɑːt] ,
" History forces upon us , " writes Bishop Ellicott ,
" 历史 力量 之上 我们 , " 写 主教 埃利科特 ,

“历史强加于我们，”埃利科特主教写道。

" [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['paɪəs] [frɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ]
" the recognition of pious fraud as a principle which was by no
" 这 认出 的 虔诚的 欺诈罪 作为 一个 原则 哪个 曾是 经过 不

“承认虔诚的欺诈是一种原则，这并非偶然。”

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[miːnz] [ɪn'ɒpərətɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
means inoperative in the earliest ages of Christianity .
方法 无法操作 在 这 最早 年龄 的 基督教 .

意味着在基督教早期时代不起作用。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] ['kredɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['bɪʃəp] , — [ðɪs] [ˌjʊərə'piːən] ,
" It reflects credit upon this Bishop , — this European ,
" 它 反映 信用 之上 这 主教 , — 这 欧洲的 ,

“这为这位主教——这位欧洲人——赢得了荣誉，

— [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['præktɪs] [ɒv; əv] " ['laɪɪŋ]
— to admit that the early Christians cultivated the Oriental practice of " lying
— 到 承认 那 这 早期的 基督徒 栽培 这 东方 实践 的 " 说谎
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .
for the glory of God .
为了 这 荣耀 的 上帝 .

——承认早期基督徒也效仿东方“为荣耀上帝而撒谎”的做法。

" [juː'siːbiəs] , [ðə; ði] [seɪnt] [huː] [ɪn'ventɪd] ['kɑːnstənˌtiːnz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] ,
" Eusebius , the saint who invented Constantine's vision of the cross ,
" 优西比乌斯 , 这 圣 WHO 发明 康斯坦丁的 想象 的 这 叉 ,

“优西比乌，那位创造了君士坦丁十字架异象的圣人，

['bəʊstɪd] [ðæt] " [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɒt] [ri'daund] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [sə'prest]
boasted that " he had written what redounded to the glory and suppressed
吹嘘 那 " 他 有 书面 什么 大量 到 这 荣耀 和 被抑制
[wɒt'evə(r)] [tend] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'greɪs] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] . "
whatever tended to the disgrace of religion . "
任何 倾向于 到 这 耻辱 的 宗教 . "

他吹嘘说："他所写的内容都有利于宗教的荣耀，而所写的内容都不利于宗教的耻辱。"

" [nəʊ] [feɪθ] [wɪð] [ðə; ði]['herətɪks] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
" No faith with the heretics , " was the cry of the Christian church for
" 不 信仰 和 这 异端 , " 曾是 这 哭 的 这 基督教 教会 为了
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

"与异端分子断绝关系"，这是基督教教会几个世纪以来的口号。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l] -
My object in speaking of this is to show that even as our Oriental -
我的 目的 在 请讲 的 这 是 到 展示 那 甚至 作为 我们的 东方 -
[bɔːn] [rɪ'lɪdʒən] ,
born religion ,
出生 宗教 ,

我谈到这一点的目的是为了表明，即使我们这种起源于东方的宗教，

[brɔːt] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] ['jʊərəp] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][mə'næstɪsɪzəm] , [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'tɒlərəns] ,
brought over into Europe the germ of monasticism , religious intolerance ,
带来 超过 进入 欧洲 这 细菌 的 修道主义 , 宗教 不容忍 ,

将修道主义和宗教不宽容的萌芽带到了欧洲。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪv] , — ['æbsəluːtɪzəm][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]
the practise of burning men and women alive , — absolutism in matters of
这 实践 的 燃烧 男人 和 女性 活 , — 绝对主义 在 事情 的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

将男女活活烧死的做法，——信仰上的绝对主义，

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['kaunslz] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ðə; ði]
determining by authority of councils what shall and what shall not be the
确定 经过 权威 的 议会 什么 将 和 什么 将 不是 是 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

通过议会的权威来决定什么是真理，什么是谬误。

— [nɒt][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ['priːviəsli] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['jʊərəp] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] ['əʊvə(r)]
— not one of which institutions previously existed in Europe ; it also brought over
— 不是 一 的 哪个 机构 之前 存在 在 欧洲 ; 它 还 带来 超过
,
,
,

——这些机构此前在欧洲并不存在；它还带来了，

[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['præktɪs] [ɒv; əv]['paɪəs] ['laɪɪŋ] ,
the Oriental practice of pious lying ,
这 东方 实践 的 虔诚的 说谎 ,

东方人虔诚说谎的习俗

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [vəʊg] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['jʊərəp] .
and gave it a vogue which it had never before enjoyed in Europe .
和 给予 它 一个 时尚 哪个 它 有 绝不 前 享受 在 欧洲 .

并使它在欧洲获得了前所未有的流行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][fɔː(r)] [ˈɡɒspəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [bɪˈliːv]
It is universally admitted that beside the four Gospels which the churches believe
它 是 普遍地 承认 那 旁 这 四 福音书 哪个 这 教堂 相信
[tuː; tə][biː; bi][ˈdʒenjuɪn] ,
to be genuine ,
到 是 真的 ，

人们普遍认为，除了教会所信奉的四福音书之外，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈsentʃəriz] , [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈɡɒspəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
there were , in the early centuries , hundreds of Gospels which have been
那里 是 ，在 这 早期的 几个世纪 ， 数百 的 福音书 哪个 有 到过
[rɪˈdʒektɪd][æz; əz][ˈspjʊəriəs] .
rejected as spurious .
拒绝 作为 虚假的 .

在早期几个世纪里，曾出现过数百部福音书，但这些福音书都被认定为伪作。

[pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .
Pause for a moment , and think of what that means .
暂停 为了 一个 片刻 ， 和 思考 的 什么 那 方法 .

请稍作停顿，思考一下这意味着什么。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈlaɪɪŋ] [ˈɡɒspəlz] ?
Why were there so many lying Gospels ?
为什么 是 那里 所以 许多 说谎 福音书 ？

为什么会有那么多谎言福音书？

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [ˈaʊə(r)][fɔː(r)] [ˈɡɒspəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃəʊzn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]
The very fact that our four Gospels were chosen from a pile of
这 非常 事实 那 我们的 四 福音书 是 选定 从 一个 桩 的
[ˈmænjʊskrɪpts] ,
manuscripts ,
手稿 ，

我们所拥有的四部福音书是从一堆手稿中挑选出来的，这一事实本身就说明了这一点。

[ˈevriwʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒenjuɪn] ,
everyone of which claimed to be genuine ,
每个人 的 哪个 声称 到 是 真的 ，

每个都声称自己是真的，

[ɪz][ə; eɪ][sæd] [ˈkɒmənt(ə)ri] [əˈpɒn][ðə; ði][məˈræləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈtʃɜːtʃmən] .
is a sad commentary upon the morality of the early churchmen .
是 一个 伤心 评论 之上 这 道德 的 这 早期的 教会人士 .

这是对早期教会人士道德状况的一种悲哀的评价。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ][ˈdjuːli] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I trust you duly appreciate the significance of this .
我 相信 你 正式地 欣赏 这 意义 的 这 .

我相信您充分认识到此事的重要性。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɡeɪv] [æn; ən] [ˈɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ɒv; əv][ɪmˈpɒstʃə(r)] ?
What was it that gave an impetus to the industry of imposture ?
什么 曾是 它 那 给予 一个 动力 到 这 行业 的 骗局 ？

是什么推动了诈骗行业的蓬勃发展？

[haʊ] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [vəʊɡ] [wɪtʃ] [ˈlaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
How explain the vogue which lying for religion enjoyed after the conversion of
如何 解释 这 时尚 哪个 说谎 为了 宗教 享受 后 这 转换 的
[ðə; ði][ˈrəʊmən][ˈempaɪə(r)] ?
the Roman Empire ?
这 罗马 帝国 ？

如何解释罗马帝国皈依基督教后，为宗教而撒谎盛行的现象？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] ['gɔspəlz] [ðæt] ['evribɒdi] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd]
Was it so profitable to manufacture Gospels that everybody tried his hand
曾是 它 所以 有利可图 到 生产 福音书 那 大家 尝试 他的 手
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
at it ?
在 它 ?

制作福音书真的那么有利可图，以至于人人都想尝试吗?

[ai] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trə'mendəs] [fækt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
I cannot get away from the tremendous fact that by the admission of the
我 不能 得到 离开 从 这 巨大的 事实 那 经过 这 入学 的 这
[tʃɜːtʃɪz] [ðəm'selvz] ,
churches themselves ,
教堂 他们自己 ,

我无法回避一个惊人的事实，那就是教会自己都承认了这一点:

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['gɔspəlz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
there were a great number of apocryphal Gospels thrown upon the religious
那里 是 一个 伟大的 数字 的 伪经 福音书 抛掷 之上 这 宗教
['mɑːkɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti] [bɪ'keɪm] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['jʊərəp] .
market as soon as Christianity became well established in Europe .
市场 作为 很快 作为 基督教 成为 出色地 已确立的 在 欧洲 .

基督教在欧洲站稳脚跟后不久，就有大量伪经福音书涌入宗教市场。

[wɒt] [meɪd] ['laɪɪŋ] [səʊ]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][ɔːl] [æt; ət][wʌns] ?
What made lying so popular and profitable all at once ?
什么 制成 说谎 所以 受欢迎的 和 有利可图 全部 在 一次 ?

是什么让说谎既流行又有利可图?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
If it is true , and it is ,
如果 它 是 真的 , 和 它 是 ,

如果这是真的，而事实的确如此，

[ðæt] ['aʊə(r)][fɔː(r)] ['gɔspəlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['vəʊtɪd][ə'pɒn][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]
that our four Gospels had to be voted upon from among a heap of
那 我们的 四 福音书 有 到 是 投票 之上 从 之中 一个 堆 的
['ʌðə(r)]['mænjʊskrɪpts] ;
other manuscripts ;
其他 手稿 ;

我们的四部福音书是从一大堆其他手稿中投票选出的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][wʌn] [tʃɜːtʃ] ['fɑːðə(r)] [rɪ'pɔːts] ,
and if it is true , as one Church father reports ,
和 如果 它 是 真的 , 作为 一 教会 父亲 报告 ,

如果这是真的，正如一位教父所记载的那样，

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
that a great number of manuscripts were placed under a table ,
那 一个 伟大的 数字 的 手稿 是 放置 在下面 一个 桌子 ,

大量手稿被放置在桌子底下，

[ænd; ənd] [ðæt] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['ɒfəd] [tuː; tə][ɪn'djuːs]
and that prayers were then offered to induce
和 那 祈祷 是 然后 提供 到 诱导

然后人们祈祷以求得……

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['gɒspəlz] [tuː; tə][dʒʌmp][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd]
the genuine Gospels to jump upon the table , and that four of them did
这 真的 福音书 到 跳 之上 这 桌子 ， 和 那 四 的 他们 做过
[səʊ] ,
so ,
所以 ，

真正的福音书跳到桌子上，其中四本确实这样做了。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [dis'əun] ; [ænd; ənd] [ɪf]
while the rest , failing to jump upon the table , were disowned ; and if
尽管 这 休息 ， 失败 到 跳 之上 这 桌子 ， 是 被断绝关系 ； 和 如果
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] ,
it is also true ,
它 是 还 真的 ，

其余的人因为没有跳上桌子而被抛弃；如果这也是真的，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and we know it is ,
和 我们 知道 它 是 ，

我们知道确实如此。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fɑːðəz] [kleɪmd] [ðæt] ['əʊnli][fɔː(r)] ['gɒspəlz] [kʊd; kəd][biː; bi]
that some of the Christian fathers claimed that only four Gospels could be
那 一些 的 这 基督教 父亲们 声称 那 仅有的 四 福音书 可以 是
['dʒenjuɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz][fɔː(r)] ['kɔːnəs] ,
genuine because the earth has four corners ,
真的 因为 这 地球 有 四 角落 ，

有些基督教教父声称，只有四部福音书可能是真实的，因为地球有四个角。

[ænd; ənd][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] .
and four winds .
和 四 风 .

以及四面风。

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] — [ðen] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
If all this is true — then , speaking as a student of history , whether it
如果全部 这 是 真的 — 然后 ， 请讲 作为 一个 学生 的 历史 ， 无论 它
[ˌʌn'setl] [juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt] ,
unsettles you or not ,
不安 你 或者 不是 ，

如果这一切都是真的——那么，作为一名历史研究者，无论这是否让你感到不安，

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˌɔːri'ent(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [set] [fʊt] [ɪn]
I am constrained to say that this Oriental religion , as soon as it set foot in
我 是 受限 到 说 那 这 东方 宗教 ， 作为 很快 作为 它 放 脚 在
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ，

我不得不说，这种东方宗教一旦踏入欧洲，

['lɪftɪd] [bəuθ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
lifted both superstition and lying to the dignity of a vocation .
抬起 两个都 迷信 和 说谎 到 这 尊严 的 一个 职业 .

它消除了迷信和谎言，维护了职业的尊严。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɒspəlz] [ðəm'selvz] , [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi]
But when we come to the four Gospels themselves , pronounced to be
但 什么时候 我们 来 到 这 四 福音书 他们自己 ， 发音 到 是
[kə'nɒnɪk(ə)l] ,
canonical ,
典范 ，

但当我们谈到被认定为正典的四福音书本身时，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] ['hɪərə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ,
do you know , my hearers , that there are upwards of 150 ,
做 你 知道 , 我的 听众 , 那 那里 是 向上 的 - ,

各位听众，你们知道吗，有超过150人，

- ['dɪfrənt] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['gɔspəlz] ?
000 different readings of these same Gospels ?
- 不同的 阅读 的 这些 相同的 福音书 ?

对同一部福音书竟然有 000 种不同的解读?

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [p'æsɪdʒɪz] [riːd] [wʌn] [wei] [ɪn][wʌn]['mænjuskrɪpt] ,
That is to say , the same passages read one way in one manuscript ,
那 是 到 说 , 这 相同的 段落 读 一 方式 在 一 手稿 ,

也就是说，同一段文字在同一份手稿中有不同的解读方式。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['æbsənt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θɜːd] ,
and another , in another , while they may be absent altogether from a third ,
和 其他 , 在 其他 , 尽管 他们 可能 是 缺席的 共 从 一个 第三 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

而在另一种情况下，它们可能完全不出现在第三种情况下，等等。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [fækts] , [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] ,
In view of all these facts , reflect upon the intelligence of the man who ,
在 看法 的 全部 这些 事实 , 反映 之上 这 智力 的 这 男人 WHO ,

鉴于以上所有事实，请思考一下这个人的智慧：

['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] , [həʊldz] [ʌp] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
Sunday after Sunday , holds up the Gospels as the infallible word of God .
星期日 后 星期日 , 持有 向上 这 福音书 作为 这 绝对正确 单词 的 上帝 .

每周日，他们都高举福音书，将其奉为上帝绝对无误的圣言。

[hiː; hi] [dʌz] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kriːd] ,
He does so because he is speaking by the creed ,
他 做 所以 因为 他 是 请讲 经过 这 信条 ,

他这样做是因为他是在以信条的名义说话。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [swɔːn] [ə'liːdʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
to which he has sworn allegiance for the rest of his life .
到 哪个 他 有 宣誓 忠诚 为了 这 休息 的 他的 生活 .

他已宣誓终生效忠于它。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['veəriəs] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] !
One hundred and fifty thousand various readings of the New Testament !
一 百 和 五十 千 各种各样的 阅读 的 这 新的 遗嘱 !

新约圣经竟然有十五万种不同的读法!

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['kɒntrəvɜːsi] ['əʊvə(r)] [ðiːz]
And think of the centuries of bloodshed and controversy over these
和 思考 的 这 几个世纪 的 流血事件 和 争议 超过 这些
['veəriəs] ['riːdɪŋ] !
various readings !
各种各样的 阅读 !

想想几个世纪以来，围绕这些不同解读而发生的流血冲突和争议吧!

['əʊpən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Open , if you please ,
打开 , 如果 你 请 ,

请打开

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['testəmənt] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv]
your New Testaments and read the seventh verse of the fifth chapter of
你的 新的 遗嘱 和 读 这 第七 诗 的 这 第五 章 的
[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [dʒɒn] ,
the first epistle of John ,
这 第一的 书信 的 约翰 ,

请翻开你的新约圣经，阅读约翰一书第五章第七节。

[ðen] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [vɜːs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd]
then look for the same verse in the Revised Version , and you will not find
然后 看 为了 这 相同的 诗 在 这 修改 版本 , 和 你 将要 不是 寻找
[ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
it there .
它 那里 .

然后，在修订版中查找同一节经文，你会发现那里没有。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː]
After being regarded as the word of God for two thousand years , it
后 存在 认为 作为 这 单词 的 上帝 为了 二 千 年 , 它
[hæz; həz] [biːn] ['ekspəˌgeɪtɪd] .
has been expurgated .
有 到过 删节版 .

两千年来，它一直被视为上帝的圣言，但后来却遭到了删改。

[tə'deɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] ['baɪb(ə)l] ([ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜːʃ(ə)n]) , [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ɪn'spaɪəd] ;
Today , according to one Bible (the King James Version) , this passage is inspired ;
今天 , 根据 到 一 圣经 (这 国王 詹姆斯 版本) , 这 通道 是 灵感 ;

根据当今的圣经（詹姆斯国王钦定版），这段经文是受圣灵启示的；

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['baɪb(ə)l] ([ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n]) , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɒstʃə(r)] .
according to another Bible (the Revised Version) , it is an imposture .
根据 到 其他 圣经 (这 修改 版本) , 它 是 一个 骗局 .

根据另一部圣经（修订版），它是伪造的。

[let] [ˌem 'iː] [kwəʊt] [ðə; ði] [tekst] :
Let me quote the text :
让 我 引用 这 文本 :

让我引用原文：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ðæt] [beə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [wɜːd] ,
" For there are three that bear record in Heaven , the Father , the Word ,
" 为了 那里 是 三 那 熊 记录 在 天堂 , 这 父亲 , 这 单词 ,

因为在天上作见证的有三位：父、道、圣灵，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .
and the Holy Ghost , and these three are one .
和 这 圣 鬼 , 和 这些 三 是 一 .

圣灵，这三位一体。

" [wɒt] ['betə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] [duː; də] [wiː; wi] [niːd] ?
" What better proof of the Trinity do we need ?
" 什么 更好的 证明 的 这 三位一体 做 我们 需要 ?

“我们还需要什么更好的三位一体的证据呢？”

[ɒn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [dʒɒn] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
On black and white , in the Bible , John , the Apostle ,
在 黑色的 和 白色的 , 在 这 圣经 , 约翰 , 这 使徒 ,

在黑白照片中，在《圣经》中，使徒约翰，

[di'klɛə] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
declares by the power of the Holy Ghost , that there are three in heaven ,
声明 经过 这 力量 的 这 圣 鬼 , 那 那里 是 三 在 天堂 ,

藉着圣灵的能力宣告，天上有三位一体的神。

[gɪvz] [ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [ði:z] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn] .
gives their names , and adds that these three are one .
给予 他们的 姓名 , 和 添加 那 这些 三 是 一 .

说出他们的姓名，并补充说这三人是一体的。

[sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [skraɪb] , [sʌm; səm] ['kræbɪd] [sek'teəriən] , [sʌm; səm] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] ['kɒpiɪst] , [braib]
Some lying scribe , some crabbed sectarian , some unconscionable copyist , bribed
一些 说谎 隶 , 一些 螃蟹 宗派 , 一些 丧尽天良 抄写员 , 受贿
[baɪ][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðɪs]
by his party , must have invented this
经过 他的 派对 , 必须 有 发明 这

一定是某个撒谎的抄写员、某个心怀叵测的宗派分子、某个丧尽天良的抄写员，被他的党派收买，捏造了这件事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[tekst] , [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] ['sentʃəriz] , [hæz; həz] [bi:n] ['wə:ʃip] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv]
text , which , for twenty centuries , has been worshiped as the word of
文本 , 哪个 , 为了 二十 几个世纪 , 有 到过 崇拜 作为 这 单词 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

这部经文，两千年来一直被奉为上帝的圣言。

['wɪkɪd] ['skeptɪks] , [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['klʌmzi] [ɪm'pɒstʃə(r)] ,
Wicked sceptics , two thousand years ago , denounced the clumsy imposture ,
邪恶 怀疑论者 , 二 千 年 前 , 谴责 这 笨拙 骗局 ,

两千年前，那些心怀恶意、持怀疑态度的人就曾谴责过这种拙劣的骗局。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒ:d] .
but they were silenced by the halter and the sword .
但 他们 是 沉默 经过 这 缰绳 和 这 剑 .

但他们被绞索和剑制止了。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] ['nɪəli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt]
It has taken the Christian Church nearly two thousand years to discover that
它 有 已采取 这 基督教 教会 几乎 二 千 年 到 发现 那
[ðə; ði]['skeptɪks][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] .
the sceptics were right .
这 怀疑论者 是 正确的 .

基督教教会用了近两千年的时间才发现怀疑论者是对的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɪn] ['ɒnəsti] [ænd; ənd]
It has taken the church two thousand years of evolution in honesty and
它 有 已采取 这 教会 二 千 年 的 进化 在 诚实 和
[ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [θrəʊ] [aʊt] [ðɪs] ['spjʊəriəs][tekst] .
intelligence to throw out this spurious text .
智力 到 扔 出去 这 虚假的 文本 .

教会历经两千年的诚实和智慧发展，才最终摒弃了这篇伪造的文本。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
It has taken the church , claiming to be under the guidance of the
它 有 已采取 这 教会 , 声称 到 是 在下面 这 指导 的 这
['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ,
Spirit of God ,
精神 的 上帝 ,

教会声称自己受到上帝圣灵的指引，

['twenti] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɒv; əv]
twenty hundred years in which to acquire the courage and love of truth of
二十 百 年 在 哪个 到 获得 这 勇气 和 爱 的 真相 的
[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['skeptɪks] [hu:] [fɜ:st] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [laɪ] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] ['ɑ:pɑ:səlz]
the wicked sceptics who first called attention to this lie hiding behind an apostle's
这 邪恶 怀疑论者 WHO 第一的 称为 注意力 到 这 说谎 隐藏 在后面 一个 使徒的
[neɪm] .
name .
姓名 .

两百年的时间，让我们得以获得像那些最先揭露这个隐藏在使徒名下的谎言的邪恶怀疑论者那样的勇气和对真理的热爱。

[rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðɪs] !
Reflect upon this !
反映 之上 这 !

请仔细思考一下！

['ɑ:ftə(r)]['ju:zɪŋ] ['evri] [mi:nz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst]['kru:əl] , [tu:; tə] [fɔ:s] [ðɪs] [ˌtrɪnɪ'teriən] [tekst][ə'pɒn]
After using every means , even the most cruel , to force this Trinitarian text upon
后 使用 每一个 方法 , 甚至 这 最多 残忍的 , 到 力量 这 三位一体 文本 之上
[ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the world ,
这 世界 ,

在不惜一切手段，甚至最残酷的手段，将这本三位一体的文本强加于世人之后，

[ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜ:ʃ(ə)n] [blʌʃ] [wɪð] [ʃeɪm] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
the Revised Version blushes with shame to retain it any longer .
这 修改 版本 脸红 和 耻辱 到 保持 它 任何 更长 .

修订版羞愧难当，再也无法保留它了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə]['mʌltɪplaɪ] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
It would be unnecessary to multiply illustrations ,
它 会 是 不必要 到 乘 插图 ,

没有必要增加插图的数量。

[bʌt; bət][let][maɪ] ['ridər] ['ɔ:lsəʊ] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]['tʃæptə(r)]
but let my readers also consult the words in the margin of the last chapter
但 让 我的 读者 还 咨询 这 字 在 这 利润 的 这 最后的 章
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [mɑ:k] ,
of the Gospel of Mark ,
的 这 福音 的 标记 ,

但请读者们也参阅一下马可福音最后一章页边空白处的文字。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['baɪb(ə)l] .
in the Revised Bible .
在 这 修改 圣经 .

在修订版圣经中。

[ɪ'lev(ə)n][ɪn'taɪə(r)]['vɜ:rsəz][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [pɑ:m] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:]
Eleven entire verses of this chapter after having been palmed off for two
十一 全部的 诗句 的 这 章 后 拥有 到过 掌心 离开 为了 二
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] ;
thousand years as the word of God ;
千 年 作为 这 单词 的 上帝 ;

本章的十一节经文，两千年来一直被当作上帝的话语来传播；

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] [kwəʊtid][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [gɑːdz][maɪnd][ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [feɪθ] ;
after being repeatedly quoted as representing God's mind on matters of faith ;
后 存在 反复 引 作为 代表 神的 头脑 在 事情 的 信仰 ;
['ɑːftə(r)] ['kɔːzɪŋ] [ˌʌn'təʊld] ['mɪzəri] ,
after causing untold misery ,
后 导致 不明 苦难 ,

在被反复引用为代表上帝在信仰问题上的意愿之后；在造成难以言喻的痛苦之后，

['kruːəl] [w'ɔːz] , [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] , [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['tɔːtʃə] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] ,
cruel wars , persecutions , diabolical tortures , and more than all these ,
残忍的 战争 , 迫害 , 邪恶的 酷刑 , 和 更多的 比 全部 这些 ,

残酷的战争、迫害、惨无人道的酷刑，以及比这一切更甚的，

[sʌtʃ] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['sensətɪv] [maɪndz][æz; əz][nəʊ] [rɪ'pentəns] [kæn; kən][ə'təʊn]
such mental anguish in millions of sensitive minds as no repentance can atone
这样的 精神的 痛苦 在 百万 的 敏感的 思想 作为 不 悔改 能 赎罪
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

数百万敏感心灵所遭受的这种精神痛苦，任何忏悔都无法弥补。

— [ðiːz] ['vɜːrsəz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
— these verses , among which is the following :
— 这些 诗句 , 之中 哪个 是 这 下列的 :

——这些诗句中包括以下几句：

" [gəʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] . . . .
" Go ye into all the world and preach the Gospel to the whole Creation . . . .
" 去 是的 进入 全部 这 世界 和 布道 这 福音 到 这 所有的 创建 . . . .

"你们往普天下去，传福音给万民听……"

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz][b'æptaɪzd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt]
He that believeth and is baptised shall be saved , but he that believeth not
他 那 相信 和 是 受洗 将 是 已保存 , 但 他 那 相信 不是
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] ,
shall be damned ,
将 是 该死的 ,

信而受洗的，必然得救；不信的，必被定罪。

" — [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [mɑːk] .
" — has been placed under an interrogation mark .
" — 有 到过 放置 在下面 一个 审讯 标记 .

"——已被置于质询之下。

[ɑː] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ɪz][ðə; ði] [ə'bʌv] ['dæmnəˌt(ə)rɪ] [klɔːz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] !
Ah , for how much misery is the above damnatory clause responsible !
啊 , 为了 如何 很多 苦难 是 这 多于 谴责 条款 负责任的 !

唉，上面那条诅咒性的条款究竟造成了多少苦难啊！

[haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [ðɪs] ['leprəs] ['fɔːlshʊd] [hæz; həz]['blɑːstɪd] !
How many lives this leprous falsehood has blasted !
如何 许多 生活 这 麻风病 谬误 有 炸毁 !

这种恶毒的谎言毁掉了多少人的生活！

[haʊ] [ðɪs] ['kruːəl][ɪm'pɒstʃə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['kænsə(r)] , [et; eɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [pɑːts] [ɪn]
How this cruel imposture , like a malignant cancer , ate away the sound parts in
如何 这 残忍的 骗局 , 喜欢 一个 恶性 癌症 , 吃 离开 这 声音 部分 在
['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
human nature ,
人类 自然 ,

这种残酷的欺骗，如同恶性肿瘤一般，蚕食着人性中健全的部分。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [lɒŋ] ['sentʃəriz] !
for twenty long centuries !
为了 二十 长的 几个世纪 !

长达二十个世纪！

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪ'lev(ə)n]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['dʒiːzəs] - ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [mɪ'rækjələs] ['paʊə(r)][tuː; tə]
Among these eleven verses are also Jesus ' promise of miraculous power to
之中 这些 十一 诗句 是 还 耶稣 - 承诺 的 神奇 力量 到
[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
his disciples ,
他的 门徒 ,

这十一节经文中也包括耶稣向门徒许诺的神迹能力。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːstɪŋ] [aʊt] [d'ɛvəlz] , ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [lɪv; laɪv] ['sɜːpənts] , ['drɪŋkɪŋ] ['dedli] ['pɔɪznz] ,
such as casting out devils , juggling with live serpents , drinking deadly poisons ,
这样的 作为 铸件 出去 魔鬼 , 戏法 和 居住 蛇 , 喝 致命 毒药 ,
['leɪɪŋ] [hændz][ɒn][ðə; ði] [sɪk] ,
laying hands on the sick ,
躺下 双手 在 这 生病的 ,

例如驱魔、耍活蛇、喝致命毒药、为病人按手祷告等。

— [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɪld] ['aʊə(r)] [wɜːld] [wɪð] ['ʃɑːlətənz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .
— which has filled our world with charlatans without number .
— 哪个 有 已填 我们的 世界 和 江湖骗子 没有 数字 .

——这使得我们的世界充斥着无数的骗子。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [dɪs'mɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd]
But now comes the Revised Version , and quietly dismisses from the Word
但 现在 来 这 修改 版本 , 和 悄悄 解雇 从 这 单词
[ɒv; əv] [gɒd] [ðiːz] [ɪ'lev(ə)n]['vɜːrsəz] ,
of God these eleven Verses ,
的 上帝 这些 十一 诗句 ,

但现在有了修订版，却悄悄地从上帝的话语中删除了这十一节经文。

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] : " [ðə; ði] [tuː] ['əʊldɪst] [griːk] ['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
with these words in the margin : " The two oldest Greek manuscripts , and some
和 这些 字 在 这 利润 : " 这 二 最老 希腊语 手稿 , 和 一些
['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] ,
other authorities ,
其他 当局 ,

旁边写着这样一段话："两份最古老的希腊手稿，以及其他一些权威资料，

[ə'mɪt][frɒm; frəm] [vɜːs] [naɪn]
omit from verse 9
忽略 从 诗 9

从第9节中省略

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[tuː; tə][ðə; ði][end] ([vɜːs] -) .
to the end (verse 20) .
到 这 结尾 (诗 -) .

直到最后（第 20 节）。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
Some other authorities have a different ending to the Gospel .
一些 其他 当局 有 一个 不同的 结束 到 这 福音 .

还有一些其他权威人士对福音书的结尾有不同的说法。

" [riːd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['keəfəli] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] .
" Read the above carefully and reflect .
" 读 这 多于 小心 和 反映 .

仔细阅读以上内容并思考。

[ðə; ði] [əʊld] [trænz'leɪtəz] [sə'prest] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
The old translators suppressed all this information ,
这 老的 译者 被抑制 全部 这 信息 ,

老一辈的译者们隐瞒了所有这些信息。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
and gave us to believe that we were not only reading the word of
和 给予 我们 到 相信 那 我们 是 不是 仅有的 阅读 这 单词 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

这让我们相信，我们读的不仅仅是上帝的话语，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
but the only word of God in existence .
但 这 仅有的 单词 的 上帝 在 存在 .

但却是世间唯一存在的上帝之言。

[ðə; ði] [rɪ'vaɪzə(r)] [seɪ] , " [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
The revisers say , " Some other authorities have a different ending to the
这 修订者 说 , " 一些 其他 当局 有 一个 不同的 结束 到 这
['gɒsp(ə)l] .
Gospel .
福音 .

修订者说："其他一些权威人士对福音书有不同的结尾。"

" [ɪz] [nɒt] [ðæt] ['edɪfaɪɪŋ] ?
" Is not that edifying ?
" 是 不是 那 有益的 ?

这难道不令人受益匪浅吗?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] " ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] " [tuː; tə] [prɪnt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
How did they decide which " ending of the Gospel " to print as the Word of
如何 做过 他们 决定 哪个 " 结束 的 这 福音 " 到 打印 作为 这 单词 的
[gɒd] ?
God ?
上帝 ?

他们是如何决定将福音书的哪个"结尾"印成上帝的圣言的呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [weɪt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
And why did the translators of the Bible wait two thousand years before they
和 为什么 做过 这 译者 的 这 圣经 等待 二 千 年 前 他们
[geɪv] [aʊt] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?
gave out this information ?
给予 出去 这 信息 ?

为什么圣经译者们过了两千年才公布这些信息?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɒnəsti] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
Is it to their increasing honesty that we owe this admission ,
是 它 到 他们的 增加 诚实 那 我们 欠 这 入学 ,

我们是否应该承认这一点，是因为他们日益增长的诚实?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - ['tʃɜːtʃgəʊɪŋ] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæz; həz]

or is it the increasing power of the non - churchgoing world which has

或者 是 它 这 增加 力量 的 这 非 - 去教堂 世界 哪个 有

[kəm'peld] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] ?

compelled this admission from their lips ?

被迫 这 入学 从 他们的 嘴唇 ?

或者，是日益壮大的非教会信徒群体的影响力迫使他们说出这样的话？

[jes] , [jes] ,

Yes , yes ,

是的 , 是的 ,

是的，是的

[pɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['gæŋgriːn]

pause and think of how an organization must have become gangrened

暂停 和 思考 的 如何 一个 组织 必须 有 变得 坏疽

[wɪð] [ɪm'pɒstʃə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd] ['evri] [kleɪm] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['ɒnə(r)]

with imposture to have successfully resisted every claim of truth and honor

和 骗局 到 有 成功地 抵抗 每一个 宣称 的 真相 和 荣誉

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] !

for two thousand years !

为了 二 千 年 !

请停下来想一想，一个组织必须变得多么腐败堕落，才能成功地抵制一切关于真理和荣誉的主张长达两千年之久！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

This is a question of conscience as well as a question of knowledge .

这 是 一个 问题 的 良心 作为 出色地 作为 一个 问题 的 知识 .

这既是良心问题，也是知识问题。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [sə'pres] [ðə; ði][fækt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [ðæt] ,

Why did the translators suppress the fact until a few years ago that ,

为什么 做过 这 译者 压制 这 事实 直到 一个 很少 年 前 那 ,

为什么译者们直到几年前才公开这个事实？

" [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] " ? ,

" Some other authorities have a different ending to the Gospel " ? ,

" 一些 其他 当局 有 一个 不同的 结束 到 这 福音 " ? ,

“其他一些权威人士对福音书的结尾有不同的解读”？

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] [tuː] ['əʊldɪst] [griːk] ['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ə'mɪt]

and that " the two oldest Greek manuscripts and some other authorities omit

和 那 " 这 二 最老 希腊语 手稿 和 一些 其他 当局 忽略

[frɒm; frəm] [vɜːs] [naɪn][tuː; tə][ðə; ði][end] " ?

from verse 9 to the end " ?

从 诗 9 到 这 结尾 " ?

并且“两份最古老的希腊文手稿和其他一些权威资料都省略了第9节到结尾的部分”？

[taɪm] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] ['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] — [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] —

Time forbids me to give other illustrations of the — I regret to say it —

时间 禁止 我 到 给 其他 插图 的 这 — 我 后悔 到 说 它 —

[məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd][baɪ][ɪts][kʌ'stəʊdiːənz] .

manipulations of the Word of God by its custodians .

操纵 的 这 单词 的 上帝 经过 它是 保管人 .

时间不允许我再举出其他例子来说明——很遗憾地说——上帝的圣言是如何被其守护者篡改的。

[ðə; ði] [hɑːt] [bliːdz] [wɪð] ['mɪŋgld] [peɪn] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tə'merəti] [ænd; ənd]

The heart bleeds with mingled pain and indignation at the temerity and

这 心 出血 和 混合 疼痛 和 愤慨 在 这 鲁莽 和

[ɪ'frʌntəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəs] [kruː] ,

effrontery of the pious crew ,

厚颜无耻 的 这 虔诚的 全体人员 ,

虔诚船员们的厚颜无耻和狂妄自大，令我心痛不已，既痛苦又愤慨。

[huː] , [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðeə(r)] " ['ɪzəm] " [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [kən'vəːt] , [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pə'vɜːt]
who , to advance their " ism " or to make converts , did not hesitate to pervert
WHO , 到 进步 他们的 " 主义 " 或者 到 制作 转换 , 做过 不是 犹豫 到 变态
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

为了推进自己的"主义"或争取信徒，他们不惜歪曲历史。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][deə(r)] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [ðɪs]
For two thousand years , for anyone to dare breathe a word against this
为了 二 千 年 , 为了 任何人 到 敢 呼吸 一个 单词 反对 这
['baɪb(ə)l] - [ɪn'ventɪŋ] ['pɑːti] ,
Bible - inventing party ,
圣经 - 发明 派对 ,

两千年来，任何人胆敢对这个编造圣经的政党说三道四，

[ment] [hel] [hɪə(r)][ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
meant hell here and hereafter .
意思是 地狱 这里 和 此后 .

这意味着今生来世都将遭受地狱之苦。

[mɑːk] ['æntəni] [ɪn'vaɪtɪd] [rəʊm] [tuː; tə] [wiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'sæsineit] ['sizər]
Mark Antony invited Rome to weep over the prostrate form of assassinated Cæsar
标记 安东尼 受邀 罗马 到 哭泣 超过 这 前列腺 形式 的 被暗杀 凯撒
.
.
.

马克·安东尼邀请罗马人民为被刺杀的凯撒倒在地上的遗体而哭泣。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [prə'vəʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [blʌʃ] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði]
I wish I could provoke you to a burning blush of indignation over the
我 希望 我 可以 惹 你 到 一个 燃烧 脸红 的 愤慨 超过 这
['prɒstreɪt] ['mædʒəsti][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l]
prostrate majesty of Europe and America at the feet of these unconscionable
前列腺 威严 的 欧洲 和 美国 在 这 脚 的 这些 丧尽天良
[ɪn'ventər] [ɒv; əv][ɪn'spaɪəd][teksts] .
inventors of inspired texts .
发明家 的 灵感 文本 .

我真希望我能激起你对欧洲和美国匍匐在这些丧尽天良的灵感文本创造者脚下的敬畏之情，让你感到无比愤慨。

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] ['hʌmb(ə)ld][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ,
Blessed be the day which humbled the pride of the ecclesiastic ,
蒙福 是 这 天 哪个 谦卑 这 自豪 的 这 牧师 ,

愿那一天蒙福，它使教会人士的骄傲屈服。

[ænd; ənd] [restid] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [truːθ] !
and wrested from his hands the power to suppress the truth !
和 夺取 从 他的 双手 这 力量 到 压制 这 真相 !

并从他手中夺走了压制真相的权力！

[bʌt; bət][ə'saɪd][frɒm; frəm] ['dɒktərɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['gɒspəlz] ,
But aside from doctoring their own Gospels ,
但 旁边 从 医生 他们的 自己的 福音书 ,

但除了篡改他们自己的福音书之外，

[ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['peɪgənz] ,
the early Christians did not hesitate to submit the writings of the great pagans ,
这 早期的 基督徒 做过 不是 犹豫 到 提交 这 著作 的 这 伟大的 异教徒 ,

早期基督徒毫不犹豫地将伟大异教徒的著作呈献给基督教。

— ['senəkə] , ['plɪni] , [tæsitəs] , - , ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [hɪ'stɔːriən] ,
— Seneca , Pliny , Tacitus , Suetonious , Marcus Aurelius and the Jewish historian ,
— 塞内卡 , 老普林尼 , 塔西佗 , - , 马库斯 奥勒留 和 这 犹太人 历史学家 ,
['dʒəʊ'siːfəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪgnəti] , [baɪ]
Josephus , to the same indignity , by
约瑟夫斯 , 到 这 相同的 侮辱 , 经过

——塞内卡、普林尼、塔西佗、苏埃托尼乌斯、马可·奥勒留以及犹太历史学家约瑟夫斯，都遭受了同样的侮辱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['slɪpɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [wɜːks] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
slipping passages into their works favorable to the Christian religion .
滑倒 段落 进入 他们的 作品 有利 到 这 基督教 宗教 .

在他们的作品中偷偷加入有利于基督教的段落。

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)][səʊ] ['sɪəriəsli] ,
Perhaps I am to be blamed for taking this matter so seriously ,
也许 我 是 到 是 被指责 为了 采取 这 事情 所以 严重地 ,

或许我应该为对此事过于认真而受到责备。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
but how can I help it ?
但 如何 能 我 帮助 它 ?

但我又能怎么办呢?

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [rɒŋ] , [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I feel the wrong , the shame , and the crime of it ,
我 感觉 这 错误的 , 这 耻辱 , 和 这 犯罪 的 它 ,

我感到错误、羞愧和罪恶。

[diːp] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] — [wen] [ai]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][maɪ'self][æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['skrɪblə(r)] , [ə; eɪ]
deep in my bones — when I picture to myself an Asiatic scribbler , a
深的 在 我的 骨头 — 什么时候 我 图片 到 我 一个 亚洲 涂鸦者 , 一个
[sek'teəriən] ,
sectarian ,
宗派 ,

在我骨子里——当我设想一个亚洲涂鸦者，一个宗派主义者，

[ə; eɪ] [klaʊn] , [ə; eɪ] [rəʊg] , [ə; eɪ] [tʃiːt] , ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['mɑːstə(r)] ,
a clown , a rogue , a cheat , tampering with the works of a dead master ,
一个 小丑 , 一个 流氓 , 一个 欺骗 , 篡改 和 这 作品 的 一个 死的 掌握 ,

一个丑角，一个恶棍，一个骗子，篡改已故大师的作品，

— ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪm'pɒstʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ded] ,
— pushing and squeezing his imposture into the mouth of the mighty dead ,
— 推动 和 挤压 他的 骗局 进入 这 嘴 的 这 强大的 死的 ,

——将他的骗局强行塞进已故伟人的口中，

— [dɪ'faɪlɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['faʊlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] !
— defiling the thought of the philosopher with the foulness of his superstition !
— 玷污 这 想法 的 这 哲学家 和 这 纠缠 的 他的 迷信 !

——用迷信的污秽玷污哲学家的思想！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [raɪz] [ænd; ənd] [nɒk] [wɪð] ['viːəməns] [ə'genst] [maɪ] [rɪbz] [ʌn'tɪl] [ai] [fiːl]
It makes my heart rise and knock with vehemence against my ribs until I feel
它 制作 我的 心 上升 和 敲 和 激烈 反对 我的 肋骨 直到 我 感觉
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] .
as if they would break .
作为 如果 他们 会 休息 .

它让我的心脏剧烈跳动，砰砰直跳，撞击着我的肋骨，感觉它们都要断掉了。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪgən] ['raɪtɪŋz]
Not only were individual passages invented and slipped into the Pagan writings
不是 仅有的 是 个人 段落 发明 和 滑倒了 进入 这 异教徒 著作
，
,
，

不仅个别段落是编造出来的，而且还被偷偷塞进了异教著作中，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] [wɜːld] .
but a number of books were written and attributed to the greatest shining lights of the old Roman world .
但 一个 数字 的 图书 是 书面 和 归因于 到 这 最 灼灼 灯 的 这 老的 罗马 世界 .

但是，许多书籍都是由古罗马世界最伟大的杰出人物撰写并署名的。

['dɑːktər; draɪv] . [-] , [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['krɪstʃən] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['dʒɜːməni] , [huː] [hæz; həz] [meɪd] , [æz; əz][məʊst]['dʒɜːmən] ['stjʊdnts] [duː; də] ,
Dr . Gieseler , a prominent Christian historian of modern Germany , who has made , as most German students do ,
博士 . 吉塞勒 ， 一个 著名的 基督教 历史学家 的 现代的 德国 ， WHO 有 制成 ， 作为 最多 德语 学生 做 ，

吉塞勒博士是一位杰出的现代德国基督教历史学家，他像大多数德国学生一样，

[ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['sentʃəriz] , [sez] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] ,
a painstaking study of the early centuries , says that , when the Christians were accused of inventing manuscripts ,
一个 费尽心力 学习 的 这 早期的 几个世纪 ， 说道 那 ，什么时候 这 基督徒 是 被告 的 发明 手稿 ，

一项对早期几个世纪的细致研究表明，当基督徒被指控伪造手稿时，

[ðeɪ] " ['kwaiətid][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːdʒəri] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] . "
they " quieted their consciences respecting the forgery with the idea of their good intentions . "
他们 " 安静 他们的 良心 尊重 这 伪造 和 这 主意 的 他们的 好的 意图 . "

他们“以善意来安慰自己，承认伪造行为是合理的”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [frɔːd] , " [di'klɛə] ['bɪʃəp] ['ɛlɪˌkɑːt] .
" It was an age of literary fraud , " declares Bishop Ellicott .
" 它 曾是 一个 年龄 的 文学 欺诈罪 ， " 声明 主教 埃利科特 .

“那是一个文学造假盛行的时代，”埃利科特主教宣称。

[ðeə(r)] [ɪz] [ʃəʊn] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪn]['jeinə] ,
There is shown at the library in Jena ,
那里 是 所示 在 这 图书馆 在 耶拿 ，

在耶拿图书馆有展出。

[ə; eɪ]['letə(r)] [pə'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['pʊbliəs] ['lɛntjələs] , [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['priːdəsesə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːnʃəs] ['pailət] .
a letter purported to have been written by Publius Lentulus , the supposed predecessor of Pontius Pilate .
一个 信 据称 到 有 到过 书面 经过 普布利乌斯 扁豆 ， 这 据称 前任 的 庞蒂乌斯 普拉提 .

据称是本丢·彼拉多的前任普布利乌斯·伦图卢斯所写的一封信。

[ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)] [huː] [kən'kɔkt] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ænd; ənd] [ə'fɪkst] [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]
The impostor who concocted this epistle and affixed the signature of a Roman
这 骗子 WHO 捏造的 这 书信 和 已粘贴 这 签名 的 一个 罗马
['gʌvənə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
governor to it ,
州长 到 它 ,

伪造这封信并冒用罗马总督签名的骗子，

[meɪks] [hɪm] [tel] [ðə; ði]['rəʊmən] ['senət] ,
makes him tell the Roman Senate ,
制作 他 告诉 这 罗马 参议院 ,

让他告诉罗马元老院，

" [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd] ([ɪn][dʒuː'diə]) [ə; eɪ][mæn] [ɪn'daʊd] [wɪð] [greɪt] [p'aʊəz] , [huːz]
" that there had appeared (in Judea) a man endowed with great powers , whose
" 那 那里 有 出现 (在 犹太) 一个 男人 捐赠 和 伟大的 权力 , 谁
[neɪm] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
name is Jesus Christ .
姓名 是 耶稣 基督 .

“在犹太地出现了一位拥有强大能力的人，他的名字叫耶稣基督。”

" [ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ɒv; əv] [frɔːd] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][pleɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd]
" The earmarks of fraud are so plain that even the orthodox are ashamed
" 这 专项拨款 的 欺诈罪 是 所以 清楚的 那 甚至 这 正统 是 羞愧
[ɒv; əv] [ðɪs] ['klʌmzi] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
of this clumsy manufacture .
的 这 笨拙 生产 .

“欺诈的痕迹如此明显，以至于连正统派人士都为这种拙劣的制造感到羞耻。”

[ə'nʌðə(r)] ['gɒsp(ə)l][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['pɑːnʃəs] ['pailət] .
Another Gospel is attributed to Pontius Pilate .
其他 福音 是 归因于 到 庞蒂乌斯 普拉提 .

另一部福音书据说是本丢·彼拉多所著。

[ˌnɪkə'diːməs] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] .
Nicodemus is made the author of still another .
尼哥底母 是 制成 这 作者 的 仍然 其他 .

尼哥底母又成了另一本书的作者。

[ðə; ði]['empərə(r)] [ɔː'riːlɪəs] , [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət]
The Emperor Aurelius , is made to recommend the Christians to the Senate
这 皇帝 奥勒留 , 是 制成 到 推荐 这 基督徒 到 这 参议院
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['vælə(r)] ;
for their valor ;
为了 他们的 勇气 ;

皇帝奥勒留奉命向元老院推荐基督徒的英勇行为；

[taɪ'bɪriəs]['iːv(ə)n] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ; ['dʒiːzəs] , [hɪm'self] ,
Tiberius even gives his testimony in their favor ; Jesus , himself ,
提比略 甚至 给予 他的 见证 在 他们的 偏爱 ; 耶稣 , 他自己 ,

提比略甚至为他们作证；耶稣本人也作证，

[ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'hɑːf] ;
is made the author of a treatise in his own behalf ;
是 制成 这 作者 的 一个 论文 在 他的 自己的 代表 ;

被要求为自己撰写一篇论文；

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] [raɪts] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tʃaɪld] ; ['ædəm] , ['iːv(ə)n] ,
the Virgin Mary writes the story of her wonderful child ; Adam , even ,
这 处女 玛丽 写 这 故事 的 她 精彩的 孩子 ; 亚当 , 甚至 ,

圣母玛利亚写下了她奇妙的孩子——亚当的故事。

['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
testifies to the truth of the Christian religion ,
作证 到 这 真相 的 这 基督教 宗教 ,

见证了基督教的真理，

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['nɪəli] [fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒiːzəs] .
though he is supposed to have lived nearly four thousand years before Jesus .
尽管 他 是 据称 到 有 居住地 几乎 四 千 年 前 耶稣 .

虽然他据称生活在耶稣之前近四千年。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ɪn'venʃnz] .
There is no end to the list of inventions .
那里 是 不 结尾 到 这 列表 的 发明 .

发明创造的种类数不胜数。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ] ['fɔːdʒəri] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['dʒəʊ'siːfəs] :
But one of the most daring forgeries is the following passage in Josephus :
但 一 的 这 最多 大胆 伪造品 是 这 下列的 通道 在 约瑟夫斯 :

但最胆大妄为的伪造之一，是约瑟夫斯著作中的以下这段文字：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

" [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ə'pɪəd] ['dʒiːzəs] , [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,
" About that time appeared Jesus , a wise man ,
" 关于 那 时间 出现 耶稣 , 一个 明智的 男人 ,

"那时，一位智者耶稣出现了，

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
if indeed it be right to speak of him as a man ,
如果 的确 它 是 正确的 到 说话 的 他 作为 一个 男人 ,

如果称他为人真的合适的话，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːks] ,
for he was a performer of wonderful works ,
为了 他 曾是 一个 演员 的 精彩的 作品 ,

因为他是一位杰出的表演者，

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
a teacher of such men as receive the truth with pleasure .
一个 老师 的 这样的 男人 作为 收到 这 真相 和 乐趣 .

教导那些乐于接受真理的人。

[hiː; hi] [druː] ['ɑːftə(r)][hɪm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] .
He drew after him many of the Jews as well as of the Gentiles .
他 画 后 他 许多 的 这 犹太人 作为 出色地 作为 的 这 外邦人 .

他吸引了许多犹太人和外邦人追随他。

[ðɪs] [seɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kraɪst] .
This same was the Christ .
这 相同的 曾是 这 基督 .

这个人就是基督。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['pailət] , [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ruːlə(r)z] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
And though Pilate , by the judgment of the chief rulers among us ,
和 尽管 普拉提 , 经过 这 判断 的 这 首席 统治者 之中 我们 ,

虽然彼拉多根据我们中间的官长们的判断，

[dɪ'lɪvəd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] . . .

delivered him up to be crucified . . .

发表 他 向上 到 是 被钉在十字架上 . . .

把他交给别人钉在十字架上……

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə'laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] . . . .

he showed himself alive on the third day . . . .

他 显示 他自己 活 在 这 第三 天 . . . .

第三天他就现身了……

" [ðæt] [ðɪs] ['feɪməs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['dʒəʊ'siːfəs] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˌtɜːpə'leɪʃ(ə)n] , [ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] .

" That this famous passage in Josephus is an interpolation , is now generally admitted .

" 那 这 著名的 通道 在 约瑟夫斯 是 一个 插值 , 是 现在 一般来说 承认 .

“约瑟夫斯的这段著名文字是后人添加的，这一点现在普遍认为。”

['breɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] ,

Breaking suddenly in the midst of a paragraph ,

打破 突然 在 这 中间 的 一个 段落 ,

段落中间突然中断，

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːɪʃ] [hɪ'stɔːriən] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪst] ,

the great Jewish historian pauses to announce that Jesus was the Christ ,

这 伟大的 犹太人 历史学家 停顿 到 宣布 那 耶稣 曾是 这 基督 ,

这位伟大的犹太历史学家停下来宣布，耶稣就是基督。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and that he really rose from the dead , etc . , etc .

和 那 他 真的 玫瑰 从 这 死的 , ETC . , ETC .

他还真的从死里复活了，等等等等。

[ðɪs] , [ɪf] [truː] , [meɪks] ['dʒəʊ'siːfəs] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] .

This , if true , makes Josephus a Christian , which he was not .

这 , 如果 真的 , 制作 约瑟夫斯 一个 基督教 , 哪个 他 曾是 不是 .

如果这是真的，那么约瑟夫斯就是基督徒了，但他并不是。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['fɑːðəz] , ['dʒʌstɪn] ['mɑːtə(r)] , ['klemənt] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd] ['ɒrɪˌdʒen] , ['nevə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪməs] ['pæsɪdʒ] ,

The early fathers , Justin Martyr , Clement of Alexandria , and Origen , never referred to this famous passage ,

这 早期的 父亲们 , 贾斯汀 烈士 , 克莱门特 的 亚历山大 , 和 起源 , 绝不 指 到 这 著名的 通道 ,

早期教父，如殉道者查士丁、亚历山大的克莱门特和奥利金，从未提及过这段著名的经文。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪg'zɪstɪd] .

which they certainly would have done , had such a passage existed .

哪个 他们 当然 会 有 完毕 , 有 这样的 一个 通道 存在 .

如果真有这样的途径，他们肯定会这么做。

[wɒt] ['betə(r)] ['evɪd(ə)ns] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [ðə; ði] [dʒuːz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriən] ,

What better evidence could they desire in their controversy with the Jews than to point to this wonderful confession of their principal author and historian ,

什么 更好的 证据 可以 他们 欲望 在 他们的 争议 和 这 犹太人 比 到 观点 到 这 精彩的 忏悔 的 他们的 主要的 作者 和 历史学家 ,

在他们与犹太人的争论中，还有什么比引用他们的主要作家和历史学家这篇精彩的自白更好的证据呢？

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒiːzəs] [huːm] [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] !

that the Jesus whom they crucified was the Christ , and that he rose from the dead !

那 这 耶稣 谁 他们 被钉在十字架上 曾是 这 基督 , 和 那 他 玫瑰 从 这 死的 !

他们钉在十字架上的耶稣就是基督，而且他从死里复活了！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['dʒəʊ'siːfəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [tekst]
But in the Josephus with which they were acquainted there was no such text
但 在 这 约瑟夫斯 和 哪个 他们 是 熟人 那里 曾是 不 这样的 文本

但在他们所熟悉的约瑟夫斯著作中，并没有这样的文本。

['ɒrɪˌdʒen] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fɑːðə(r)] , [əd'mit] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ðæt] ['dʒəʊ'siːfəs][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [kraɪst] .
Origen , the Christian Father , admits in his writings that Josephus was not a believer in Christ .
起源 ， 这 基督教 父亲 ， 承认 在 他的 著作 那 约瑟夫斯 曾是 不是 一个 信徒 在 基督 .

基督教教父奥利金在他的著作中承认约瑟夫斯不是基督的信徒。

[haʊ] , [ðen] , [dɪd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [hɪ'stɔːriən] ?
How , then , did this passage creep into the works of the Jewish historian ?
如何 ， 然后 ， 做过 这 通道 潜行者 进入 这 作品 的 这 犹太人 历史学家 ?

那么，这段文字是如何出现在这位犹太历史学家的著作中的呢?

[ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['dʒəʊ'siːfəs][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] ['kɑːnstənˌtiːnz] ['vɪʒn] ,
The man who discovered this passage in Josephus was the same man who invented Constantine's vision ,
这 男人 WHO 发现 这 通道 在 约瑟夫斯 曾是 这 相同的 男人 WHO 发明 康斯坦丁的 想象 ，

发现约瑟夫斯著作中这段文字的人，正是捏造君士坦丁异象的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] , [huː] , [hiː; hi] [sez] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn]['sev(ə)nti] ['seprət] [selz] ,
and the fable of the Seventy , who , he says , shut up in seventy separate cells ,
和 这 寓言 的 这 七十 ， WHO ， 他 说道 ， 关闭 向上 在 七十 分离 细胞 ，

还有七十人的寓言，他说，这七十人被关在七十个不同的牢房里。

[prə'djuːst] [ðə; ði]['septjuədʒɪnt][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ædz] ,
produced the Septuagint translation of the Old Testament , a translation , which , he adds ,
生产 这 七十士译本 翻译 的 这 老的 遗嘱 ， 一个 翻译 ， 哪个 ， 他 添加 ，

他翻译了《七十士译本》旧约圣经，他补充说，

[wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðə; ði]['sev(ə)nti] ['seprət] [træns'leʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peəd] ,
was surely the work of the Holy Ghost , because when the Seventy separate translations were compared ,
曾是 一定 这 工作 的 这 圣 鬼 ， 因为 什么时候 这 七十 分离 翻译 是 比较的 ，

这无疑是圣灵的工作，因为当比较这七十个不同的译本时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ə'laɪk] ,
they were found to be in every detail alike ,
他们 是 成立 到 是 在 每一个 细节 同样 ，

经查，它们在所有细节上都完全相同。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [mɑːk] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] .
without even the difference of a punctuation mark in them all .
没有 甚至 这 不同之处 的 一个 标点 标记 在 他们 全部 .

它们之间甚至连标点符号都没有区别。

[tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [pruːv] [ðɪs] ['stɔːri] ,
To further prove this story ,
到 更远 证明 这 故事 ,

为了进一步证明这个故事，

[juː'siːbiəs] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [sɔː] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] [selz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trænz'leɪtəz]
Eusebius tells us that he himself saw the seventy cells which the translators
优西比乌斯 讲述 我们 那 他 他自己 锯 这 七十 细胞 哪个 这 译者
[hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
had occupied four hundred years before .
有 占领 四 百 年 前 .

优西比乌斯告诉我们，他亲眼见过译者们四百年前居住的七十间牢房。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃɜːtʃmən] [huː] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['dʒəʊ'siːfəs] ['pæsɪdʒ] .
This is the kind of churchman who first discovered the Josephus passage .
这 是 这 种类 的 牧师 WHO 第一的 发现 这 约瑟夫斯 通道 .

正是这类教会人士最先发现了约瑟夫斯的这段文字。

['ɑːftə(r)] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] ['pæsɪdʒ] ,
After quoting the interpolated passage ,
后 引用 这 插值 通道 ,

引用插入的段落之后，

[juː'siːbiəs] ['wʌndər] [haʊ] ['eni] [dʒuː][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]
Eusebius wonders how any Jew can have the impudence not to believe that
优西比乌斯 奇迹 如何 任何 犹 能 有 这 厚颜无耻 不是 到 相信 那
['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ðə; ði] [kraɪst] .
Jesus was the Christ .
耶稣 曾是 这 基督 .

优西比乌斯不明白，怎么会有犹太人如此厚颜无耻，不相信耶稣是基督。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz] ,
In one of his essays ,
在 一 的 他的 散文 ,

在他的一篇文章中，

[diː] ['kwinsi] [sez] [ðæt] ['əʊnli]['ljuːnətik] [naʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
De Quincy says that only lunatics now believe in the genuineness of this passage ,
德 昆西 说道 那 仅有的 疯子 现在 相信 在 这 真实性 的 这 通道 ,
[waɪl] [ə; eɪ] ['bɪʃəp]
while a bishop
尽管 一个 主教

德昆西说，现在只有疯子才相信这段经文的真实性，而一位主教

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜːtʃ] , — ['wɔːrbərtən] — [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['fɔːdʒəri] .
of the Anglican Church , — Warburton — calls it " a stupid forgery .
的 这 圣公会 教会 , — 沃伯顿 — 呼叫 它 " 一个 愚蠢的 伪造 .

英国国教的沃伯顿称其为“愚蠢的伪造品”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['peɪgən][gɒdz][tuː; tə]['testɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] .
" But the early Christians made even the pagan gods to testify for Jesus .
" 但 这 早期的 基督徒 制成 甚至 这 异教徒 神 到 作证 为了 耶稣 .

“但早期基督徒甚至让异教神明为耶稣作证。”

[ðeɪ] [kəm'pəʊzd] ['vɜːrsəz][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm]
They composed verses in praise of the Christian religion and attributed them
他们 由 诗句 在 称赞 的 这 基督教 宗教 和 归因于 他们
[tuː; tə][ðə; ði]['peɪgən] ['sibil] .
to the pagan Sibyls .
到 这 异教徒 女先知 .

他们创作赞美基督教的诗歌，并将其归于异教女先知。

[ðə; ði]['ɔːrəkəlz][ɒv; əv] [rəʊm] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] , — [hɪz; ɪz]
The oracles of Rome were made to prophesy the coming of Christ , — his
这 神谕 的 罗马 是 制成 到 预言 这 未来 的 基督 , — 他的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

罗马神谕被用来预言基督的降临——他的受难——

[ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][əd'mɪt][ðeə(r)][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][tuː; tə][hɪm] .
and resurrection , and to admit their inferiority to him .
和 复活 , 和 到 承认 他们的 自卑 到 他 .

以及复活，并承认他们不如他。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ðiːz] ['sɪbɪlaɪn] ['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)][kwəʊtid][æz; əz]['dʒenjuɪn] ,
For many hundred years these Sibylline verses were quoted as genuine ,
为了 许多 百 年 这些 西比林 诗句 是 引 作为 真的 ,

数百年来，这些西比尔预言诗句一直被认为是真实的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [lɑːft] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv]
until the advancement of education laughed the disgraceful fabrication out of
直到 这 进步 的 教育 笑了 这 可耻 制造 出去 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

直到教育的进步才将这种可耻的谎言彻底揭穿。

[ə'gen] , ['paɪəs] [i,kli:zi'æstik] [ɪn][ðeə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] " ['ɪzəm] , " [ɪn'ventɪd] ['ɔːlsəʊ][æn; ən]
Again , pious ecclesiastics in their zeal for their " ism , " invented also an
再次 , 虔诚的 教会人士 在 他们的 热情 为了 他们的 " 主义 , " 发明 还 一个
[ə'pɒsəlz] - [kriːd] ,
Apostles ' Creed ,
使徒们 - 信条 ,

同样，虔诚的教会人士出于对自身“主义”的热忱，也编造了一部《使徒信经》。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ['nevə(r)] [sɔː] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌæpə'stɒlɪk][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
which the apostles never saw , and an Apostolic Constitution ,
哪个 这 使徒 绝不 锯 , 和 一个 使徒 宪法 ,

使徒们从未见过的，以及一部使徒宪章。

[kən'teɪnɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gʌvənd] .
containing directions how a Christian Church or State should be governed .
包含 方向 如何 一个 基督教 教会 或者 状态 应该 是 受统治 .

包含有关基督教教会或国家应如何治理的指导方针。

[ðeɪ] [ɪn'ventɪd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][dɪ'kriːt(ə)l] [ɪ'pɪslz] ,
They invented also the Decretal Epistles ,
他们 发明 还 这 教令 书信 ,

他们还编纂了教规书信。

[baɪ] [wɪtʃ] ['kɒnstən,taɪn] ['trænsfɜːr] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] , — [hɪz; ɪz]
by which Constantine transfers all his property to the Bishop of Rome , — his
经过 哪个 康斯坦丁 转账 全部 他的 财产 到 这 主教 的 罗马 , — 他的

[sɒːd] ,
sword ,
剑 ,

君士坦丁以此将所有财产转让给罗马主教——他的剑，

[hɪz; ɪz] ['daɪədem] , [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , — [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] , [ænd; ənd]
his diadem , his throne , — and makes a prince of the pope , and
他的 冠冕 , 他的 王座 , — 和 制作 一个 王子 的 这 教皇 , 和

[æn; ən] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
an empire of his church .
一个 帝国 的 他的 教会 .

他的王冠，他的宝座，——使教皇成为王子，使他的教会成为帝国。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːdʒd] ['ɪntuː] ['kɑːnstən,tiːnz] [maʊθ] [baɪ] [ðə; ði] ['spæniʃ]
Here is the passage which was forged into Constantine's mouth by the Spanish
这里 是 这 通道 哪个 曾是 锻造 进入 康斯坦丁的 嘴 经过 这 西班牙语

[priːst] ['izidɔː] :
priest Isidore :
牧师 伊西多尔 :

以下是西班牙神父伊西多尔强加给君士坦丁的一段话：

" [wiː; wi] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [,es 'tiː] . ['piːtə(r)] [ɔːl] ['dɪgnəti] , [ɔːl] ['glɔːri] , [ɔːl] [ɪm'pɪəriəl] ['paʊə(r)]
" We ascribe to the See of St . Peter all dignity , all glory , all imperial power
" 我们 归咎于 到 这 看 的 英石 . 彼得 全部 尊严 , 全部 荣耀 , 全部 帝国 力量

. . . .
: : : :
. . . .

“我们把一切尊严、一切荣耀、一切皇权都归于圣彼得宝座……”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [sɪl'vestər] (['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm]) [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ,
Besides , we give to Sylvester (bishop of Rome) and his successor ,
除了 , 我们 给 到 西尔维斯特 (主教 的 罗马) 和 他的 接班人 ,

此外，我们还要感谢西尔维斯特（罗马主教）及其继任者，

['aʊə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætərən] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɒn]
our palace of the Lateran which is beyond question the most beautiful place on
我们的 宫殿 的 这 拉特兰 哪个 是 超过 问题 这 最多 美丽的 地方 在

[ɜːθ] .
earth .
地球 .

我们的拉特兰宫，毫无疑问是地球上最美丽的地方。

[wiː; wi] [gɪv] [hɪm] ['aʊə(r)] [kraʊn] , ['aʊə(r)] ['maɪtə(r)] , ['aʊə(r)] ['daɪədem] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ɪm'pɪəriəl]
We give him our crown , our mitre , our diadem , and all our imperial
我们 给 他 我们的 王冠 , 我们的 主教冠 , 我们的 冠冕 , 和 全部 我们的 帝国

['vestmənt] ;
vestments ;
圣职 ;

我们把我们的王冠、主教冠、王冠和所有皇室服饰都献给他；

[wiː; wi] [rɪ'mɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['dɪgnəti] .
we remit to him the imperial dignity .
我们 汇 到 他 这 帝国 尊严 .

我们恢复他帝王的尊严。

[wiː; wi] [gɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [gɪft] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] ['pɒntɪf] ,
We give as a pure gift , to the holy pontiff ,
我们 给 作为 一个 纯的 礼物 , 到 这 圣 教皇 ,

我们将其作为一份纯粹的礼物献给神圣的教宗，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['westən] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
the city of Rome and all the Western cities of Italy ,
这 城市 的 罗马 和 全部 这 西 城市 的 意大利 ,

罗马城和意大利所有西部城市，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['westən] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
as well as the Western cities of other countries .
作为 出色地 作为 这 西 城市 的 其他 国家 .

以及其他国家的西方城市。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [hɪm] ,
In order to give place to him ,
在 命令 到 给 地方 到 他 ,

为了给他腾出地方，

[wi:; wi] [ji:ld] ['aʊə(r)] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ði:z] ['prɒvɪnsɪz] [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
we yield our dominion over all these provinces by removing the seat of our
我们 屈服 我们的 统治权 超过 全部 这些 省份 经过 移除 这 座位 的 我们的
['empaɪə(r)] [tu:; tə] [bɪ'zæntɪəm] ,
empire to Byzantium ,
帝国 到 拜占庭 ,

我们将帝国首都迁至拜占庭，从而放弃对所有这些省份的统治权。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [tə'restriəl] ['empərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [li:st] ['paʊə(r)]
considering it not right that a terrestrial emperor should preserve the least power
考虑 它 不是 正确的 那 一个 陆地 皇帝 应该 保存 这 至少 力量
[weə(r)] [gɒd] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
where God had established the head of religion .
在哪里 上帝 有 已确立的 这 头 的 宗教 .

认为上帝已经设立宗教领袖，而世俗的皇帝却不应该保留哪怕是最微不足道的权力，这是不公平的。

" [haʊ] ['lʌvli] !
" How lovely !
" 如何 迷人的 !

真可爱！

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['kɑ:dɪn(ə)l] ['nju:mən] [rɪ'gɑ:dɪd] ['kɒnstənˌtaɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l]
No wonder that Cardinal Newman regarded Constantine as a pattern for all
不 想知道 那 红衣主教 纽曼 认为 康斯坦丁 作为 一个 图案 为了 全部
['fju:tʃə(r)] ['mɔnəks] .
future monarchs .
未来 君主 .

难怪纽曼枢机主教将君士坦丁视为所有后世君主的典范。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] !
But enough !
但 足够的 !

够了！

[let] [ˌju: 'es] [drɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ə'pɒn] [ðæt] ['ɜ:li] ['krɪstʃən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Let us draw the curtain upon that early Christian age of invention and
让 我们 画 这 窗帘 之上 那 早期的 基督教 年龄 的 发明 和
[ɪm'pɒstʃə(r)] .
imposture .
骗局 .

让我们为早期基督教那个充满发明和欺骗的时代画上句号。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [ɑ:sk] [ə'gen] , [ðæt] ['jʊərəp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:dʒəri] ,
Why was it , we ask again , that Europe became a market for forgeries ,
为什么 曾是 它 , 我们 问 再次 , 那 欧洲 成为 一个 市场 为了 伪造品 ,

我们不禁再次发问：为什么欧洲会成为赝品的市场？

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ɪts] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [kʌlt] ?
immediately after its conversion to the Asiatic cult ?
立即地 后 它是 转换 到 这 亚洲 邪教 ?

皈依亚洲教派之后立即?

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ðɪs] [dɪs'ɒnɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
Yet we must not forget that hand in hand with this dishonest work of invention ,
然而 我们 必须 不是 忘记 那 手 在 手 和 这 不诚实 工作 的 发明 ,

然而，我们绝不能忘记，与这种不诚实的发明创造同时发生的，

[went] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
went the shameful destruction of
去 这 可耻 破坏 的

耻辱的毁灭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [diːmd] [ʌn'feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] .
whatever was deemed unfavorable to the new religion .
任何 曾是 被认为 不利 到 这 新的 宗教 .

任何被认为对新宗教不利的事物。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv]['peɪgən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [wen]
Many of the masterpieces of pagan literature were destroyed when
许多 的 这 杰作 的 异教徒 文学 是 损毁 什么时候
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['tæmpəd] [wɪð] .
they could not be tampered with .
他们 可以 不是 是 篡改 和 .

许多异教文学的杰作在无法被篡改时遭到了销毁。

[ðə; ði][reə(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['pəʊətri][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]
The rare volumes of history , philosophy and poetry were reduced to
这 稀有的 卷 的 历史 , 哲学 和 诗 是 减少 到
['æʃɪz] ,
ashes ,
灰烬 ,

那些珍贵的历史、哲学和诗歌著作化为灰烬。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] -
that they might not live to bear witness to the greatness of the pre -
那 他们 可能 不是 居住 到 熊 证人 到 这 伟大 的 这 预 -
['krɪstʃən] [wɜːld] .
Christian world .
基督教 世界 .

他们或许无法亲眼见证基督教出现之前的世界的辉煌。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['mɒnjuməntz] [ænd; ənd] ['templz] [ɒv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd] [rəʊm] ,
Even as they destroyed the monuments and temples of Athens and Rome ,
甚至 作为 他们 损毁 这 纪念碑 和 寺庙 的 雅典 和 罗马 ,

即使他们摧毁了雅典和罗马的纪念碑和神庙，

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['preʃəs] ['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] ['ɔːθəz] .
they destroyed also the precious manuscripts of Greek and Roman authors .
他们 损毁 还 这 宝贵的 手稿 的 希腊语 和 罗马 作者 .

他们还销毁了希腊和罗马作家的珍贵手稿。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['æmbrəʊz] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv][mɪ'læn] ,
From the following confession of St . Ambrose , Bishop of Milan ,
从 这 下列的 忏悔 的 英石 . 安布罗斯 , 主教 的 米兰 ,

以下摘自米兰主教圣安博的忏悔录：

[wiː; wi] [meɪ] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] :
we may gauge the temper of the early Christian Church :
我们 可能 测量 这 脾气 的 这 早期的 基督教 教会 :

我们或许可以借此了解早期基督教教会的风气:

" [ai] [maɪ'self] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [gɪlt] ([ɒv; əv] [di'strɔi] ['peɪgən] ['bɪldɪŋz]) [ænd; ənd]
" I myself would willingly assume the guilt (of destroying pagan buildings) and
" 我 我 会 心甘情愿 认为 这 有罪 (的 摧毁 异教徒 建筑物) 和
[seɪ] [ðæt] - [ai] [hæv; həv] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [fleɪmz] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [left] [ɪn]
say that ' I have set them in flames that there may be not a place left in
说 那 - 我 有 放 他们 在 火焰 那 那里 可能 是 不是 一个 地方 左边 在
[wɪtʃ] [kraɪst] [ɪz] [dɪ'naɪd] . -
which Christ is denied . '
哪个 基督 是 否认 . -

"我愿承担(摧毁异教建筑的)罪责,并说:'我放火烧毁它们,是为了不让基督在任何地方被否认。'"

" [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['briːfli] , [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] :
" Let us now briefly , tell the story of the invention of the Old Testament :
" 让 我们 现在 简要地 , 告诉 这 故事 的 这 发明 的 这 老的 遗嘱 :

"现在让我们简要地讲述一下旧约圣经的成书过程:

[wen] ['məʊzɪz] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
When Moses finished writing the book of the law ,
什么时候 摩西 完成的 写作 这 书 的 这 法律 ,

摩西写完律法书后,

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] "
he called the elders of the people before him and commanded them to "
他 称为 这 长者 的 这 人们 前 他 和 命令 他们 到 "
[teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] " [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] " [ɒv; əv]
take the book of the law and put it into the side " or the inside " of
拿 这 书 的 这 法律 和 放 它 进入 这 边 " 或者 这 里面 " 的
[ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] ,
the ark of the covenant of the Lord your God ,
这 方舟 的 这 盟约 的 这 主 你的 上帝 ,

他召集百姓的长老到他面前,命令他们"把律法书放在耶和华你们神的约柜的里面",

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
that it may be there for a witness .
那 它 可能 是 那里 为了 一个 证人 .

它可能是用来作证的。

" [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃest] [ɔː(r)] [bɒks] [kən'strʌktɪd] ['ɑːftə(r)] [spə'sɪfɪk] [də'rekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
" The ark was a chest or box constructed after specific directions from God ,
" 这 方舟 曾是 一个 胸部 或者 盒子 建造 后 具体的 方向 从 上帝 ,

"方舟是按照上帝的具体指示建造的箱子或盒子,

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , ['ʌndə(r)] [ɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [veɪl] ,
and was placed in the holy place in the temple , under or behind a veil ,
和 曾是 放置 在 这 圣 地方 在 这 寺庙 , 在下面 或者 在后面 一个 面纱 ,

并被放置在圣殿的圣所中,在幔子下或幔子后。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['mɜːsi] [siːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːk] .
which also covered the mercy seat upon the ark .
哪个 还 涵盖 这 怜悯 座位 之上 这 方舟 .

它也遮盖了约柜上的施恩座。

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , ['iːv(ə)n]['eərən][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wɒz; wəz] ['kɔːʃən] [ə'genst]
As you must know , even Aaron the high priest was cautioned against
作为 你 必须 知道 , 甚至 亚伦 这 高的 牧师 曾是 警告 反对
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,
approaching this place too often ,
接近 这 地方 也 经常 ,

你应该知道，就连大祭司亚伦也被告诫不要频繁接近这个地方。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['həʊli] .
for it was very holy .
为了 它 曾是 非常 圣 .

因为它非常神圣。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [gɒd] [gɪvz] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
According to this account , God gives a book to his people ,
根据 到 这 帐户 , 上帝 给予 一个 书 到 他的 人们 ,

根据这个说法，上帝赐予他的子民一本书，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɒks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðə; ði][bɒks][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][veɪl] ,
but he locks it up in a box , and places the box behind a veil ,
但 他 锁 它 向上 在 一个 盒子 , 和 地方 这 盒子 在后面 一个 面纱 ,

但他把它锁进一个盒子里，然后把盒子放在面纱后面。

[ðen] ['fɪksɪz][ə; eɪ] [siːt] [ə'pɒn][ðə; ði][bɒks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] , ['ɒkjupaɪz] .
then fixes a seat upon the box which He Himself , occupies .
然后 修复 一个 座位 之上 这 盒子 哪个 他 他本人 , 占据 .

然后祂在箱子上选了个座位，自己坐了上去。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [get][æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ?
How could the people , under these circumstances , get at the book ?
如何 可以 这 人们 , 在下面 这些 情况 , 得到 在 这 书 ?

在这种情况下，人们如何才能得到这本书?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
But it was not meant that they should .
但 它 曾是 不是 意思是 那 他们 应该 .

但这并非意味着他们应该这样做。

[ɑː] , [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv]
Ah , we have here a fine illustration of what we may call the craft of
啊 , 我们 有 这里 一个 美好的 插图 的 什么 我们 可能 称呼 这 工艺 的
[ðə; ði] [priːst] ,
the priest ,
这 牧师 ,

啊，这里就是一个很好的例子，说明了我们所说的牧师的技艺。

[ɔː(r)]['priːs(t)krɑːft] .
or priestcraft .
或者 神术 .

或者说是神术。

[ðeɪ] [ə'naʊns] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][gɒd] ,
They announce a revelation from God ,
他们 宣布 一个 启示 从 上帝 ,

他们宣称这是来自神的启示，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
but they will not permit anyone to take it home and read it .
但 他们 将要 不是 允许 任何人 到 拿 它 家 和 读 它 .

但他们不允许任何人把它带回家阅读。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [ænd; ənd][gɒd][hɪm'self][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][bɒks] .
It is locked up in a box , and God himself is made to sit on the box .
它 是 已锁定 向上 在 一个 盒子 ， 和 上帝 他自己 是 制成 到 坐 在 这 盒子 .

它被锁在一个盒子里，而上帝本人则被安排坐在盒子上。

[ðə; ði][grɑːs] [daɪz] [wɪ'ðaʊt] [eə(r)][ænd; ənd] [lait] .
The grass dies without air and light .
这 草 死亡 没有 空气 和 光 .

草没有空气和光照就会枯萎。

[ðə; ði][bɝdz][paɪn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
The birds pine away in a cage .
这 鸟类 松树 离开 在 一个 笼 .

鸟儿们在笼子里日渐消瘦。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wərmz] [wɪtʃ] [kriːp] [ɪn][dæmp][həʊlz] , [kʌm] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ,
Even the worms which creep in damp holes , come out for a glimpse of the light ,
甚至 这 蠕虫 哪个 潜行者 在 潮湿 孔 ， 来 出去 为了 一个 一瞥 的 这 光 ，

就连那些爬进潮湿洞穴的蚯蚓，也会爬出来看一眼阳光。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] [haɪdz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːk] ,
now and then ; but the word of God hides in the darkness of the ark ,
现在 和 然后 ； 但 这 单词 的 上帝 隐藏 在 这 黑暗 的 这 方舟 ，

偶尔会提到；但上帝的圣言却隐藏在方舟的黑暗中。

[ænd; ənd] [fɪəz] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv][mæn] !
and fears the searching gaze of man !
和 恐惧 这 搜索 目光 的 男人 !

并且害怕人类审视的目光!

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [tuːm] ,
Was it born to be buried in a wooden tomb ,
曾是 它 出生 到 是 埋葬 在 一个 木制的 墓 ，

它生来就注定要被埋葬在木制墓穴中吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《圣经》是如何被编纂的？(How the Bible was Invented A Lecture) 第2/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

— [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɪtɪm] - [wʊd] [tʃest] , — [bɔːn] [tuː; tə] [blɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [lait] !
— born to be locked up in a shittim - wood chest , — born to blink at the light !
— 出生 到 是 已锁定 向上 在 一个 屎蒂姆 - 木头 胸部 , — 出生 到 眨 在 这 光 !

—生来就该被锁在屎木箱子里，—生来就该对着光眨眼！

[ɑː] , [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [priːsts] !
Ah , the precious priests !
啊 , 这 宝贵的 神父 !

啊，这些珍贵的祭司们！

[ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ˈevribɒdi] , [ðə; ði] [stɑːz] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] ,
The sun may be seen by everybody , the stars shine in the open ,
这 太阳 可能 是 已见 经过 大家 , 这 明星 闪耀 在 这 打开 ,

太阳人人都能看到，星星在户外闪耀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [meɪd] , [ʃriŋk] [frɒm; frəm] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sniːks] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] .
but the Word of God , like a bashful maid , shrinks from observation , and sneaks into a closet .
但 这 单词 的 上帝 , 喜欢 一个 害羞的 女佣 , 收缩 从 观察 , 和 潜行者 进入 一个 壁橱 .

但是，上帝的圣言就像一个害羞的少女，害怕被人注视，偷偷溜进了壁橱。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
To this day ,
到 这 天 ,

时至今日，

[ðə; ði] [ˈkæθəlɪks] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,
the Catholics have to go to a closet — that is to say they have to secure permission ,
这 天主教徒 有 到 去 到 一个 壁橱 — 那 是 到 说 他们 有 到 安全的 允许 ,

天主教徒必须躲进柜子里——也就是说，他们必须获得许可。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] . [[wʌn]]
before they can read the Word of God . [1]
前 他们 能 读 这 单词 的 上帝 . [1]

在他们能够阅读上帝的圣言之前。[1]

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈbaɪb(ə)l] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [meɪd] [əˈbʌv] ,
To show that we have Bible authority for the statements made above ,
到 展示 那 我们 有 圣经 权威 为了 这 声明 制成 多于 ,

为了证明以上陈述有圣经依据，

[wiː; wi] [wɪl] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] , ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] , [vɜːs] - ,
we will quote from the Book of Deuteronomy , chapter xxxi , verse 24 ,
我们 将要 引用 从 这 书 的 申命记 , 章 xxxi , 诗 - ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] :
etc :
ETC :

我们将引用《申命记》第三十一章第二十四节等经文：

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
" And it came to pass ,
" 和 它 来了 到 经过 ,

"事情果然发生了，

[wen] ['məʊzɪz] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,
when Moses had made an end of writing the words of this law in a book ,
什么时候 摩西 有 制成 一个 结尾 的 写作 这 字 的 这 法律 在 一个 书 ,

摩西将这条律法的话写在书上之后，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .
until they were finished .
直到 他们 是 完成的 .

直到他们完成为止。

[ðæt] ['məʊzɪz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['liːˌvaɪts] [wɪtʃ] [beə(r)] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
That Moses commanded the Levites which bare the Ark of the Covenant of the Lord ,
那 摩西 命令 这 利未人 哪个 裸 这 方舟 的 这 盟约 的 这 主 ,

摩西吩咐抬着耶和华约柜的利未人，

['seɪɪŋ] : [teɪk] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
saying : Take this book of the law ,
说 : 拿 这 书 的 这 法律 ,

说：拿着这本律法书，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
and put it in the side of the Ark of the Covenant of the Lord ,
和 放 它 在 这 边 的 这 方舟 的 这 盟约 的 这 主 ,

并把它放在耶和华的约柜旁边。

[jɔː(r); jə(r)] [gɒd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðiː] .
your God , that it may be there for a witness against thee .
你的 上帝 , 那 它 可能 是 那里 为了 一个 证人 反对 你 .

你的上帝，好让它在那里作证指控你。

" [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [spə'sɪfɪk] .
" The directions are specific .
" 这 方向 是 具体的 .

指示很明确。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑːk] [ɔː(r)] [ðə; ði] [tʃest] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] .
And the people's reverence for the ark or the chest containing the inspired words of God increased a thousandfold .
和 这 人们的 尊敬 为了 这 方舟 或者 这 胸部 包含 这 灵感 字 的 上帝 增加 一个 千倍 .

人们对约柜或装有上帝启示之言的箱子的敬畏之情增加了千倍。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] : [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,
Let us continue : The book of the law is now in the box ,
让 我们 继续 : 这 书 的 这 法律 是 现在 在 这 盒子 ,

我们继续：法律书籍现在在盒子里，

[wɪð] [ðə; ði][lɪd] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɪd] .
with the lid closed , and the deity sitting on the lid .
和 这 盖 关闭 , 和 这 神 坐着 在 这 盖 .

盖子盖上，神像坐在盖子上。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] ['evə(r)][tuː; tə][get] [lɒst] .
Surely , it will be impossible for the book ever to get lost .
一定 , 它 将要 是 不可能的 为了 这 书 曾经 到 得到 丢失的 .

这本书肯定不可能丢失。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][get] [lɒst] .
But it did get lost .
但 它 做过 得到 丢失的 .

但它还是丢失了。

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [ɪts] ['stɔːri] ['prez(ə)ntli] .
We will tell its story presently .
我们 将要 告诉 它是 故事 目前 .

我们稍后会讲述它的故事。

[bʌt; bət][fɜːst] [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [wɒtʃt] [ðə; ði][ɑːk] .
But first let us speak of the jealousy with which the priests watched the ark .
但 第一的 让 我们 说话 的 这 妒忌 和 哪个 这 神父 观看 这 方舟 .

但首先让我们谈谈祭司们对约柜的嫉妒之情。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wen] [ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][ɑːk] [frɒm; frəm]
In times of war when the Jews were compelled to move the ark from
在 时代 的 战争 什么时候 这 犹太人 是 被迫 到 移动 这 方舟 从
[wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
one place to another ,
一 地方 到 其他 ,

在战争时期，当犹太人被迫将约柜从一个地方搬到另一个地方时，

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
everybody was strictly forbidden from touching it , or looking into it .
大家 曾是 严格 禁止 从 接触 它 , 或者 寻找 进入 它 .

严禁任何人触摸或窥视它。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
On one occasion ,
在 一 场合 ,

有一次，

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃest] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk]
while they had the chest containing the two tables of stone and the Book
尽管 他们 有 这 胸部 包含 这 二 表格 的 石头 和 这 书
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
of the Law ,
的 这 法律 ,

当时他们拥有装有两块石板和律法书的箱子，

[ɒn][æn; ən][ɒks] - [kɑːt] , ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [ðə; ði][kɑːt] ['dʒɒsl] [ænd; ənd]
on an ox - cart , moving it to a place of safety , the cart jostled and
在 一个 牛 - 大车 , 移动 它 到 一个 地方 的 安全 , 这 大车 推搡 和
[ðə; ði][ɑːk] [tɪpt] .
the ark tipped .
这 方舟 倾斜 .

在牛车上，将方舟运到安全的地方时，牛车颠簸，方舟翻了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvəz] , ['ʊzə] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [tʃest] .
One of the drivers , Uzzah , instinctively , put forth his hand to steady the sacred chest .
一 的 这 司机 , 乌扎 , 本能地 , 放 前进 他的 手 到 稳定的 这 神圣 胸部 .

其中一名司机乌扎本能地伸出手去稳住圣物箱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] .
He was instantly killed .
他 曾是 即刻 被杀 .

他当场死亡。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪm] .
He touched the ark , and that was a crime .
他 感动 这 方舟 , 和 那 曾是 一个 犯罪 .

他碰了约柜，这是犯罪行为。

[wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bɒks] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,
One must not even touch the box to save it from falling ,
一 必须 不是 甚至 触碰 这 盒子 到 节省 它 从 坠落 ,

为了防止箱子掉落，甚至都不能碰它。

[mʌtʃ] [les] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [bʊk] ['hɪd(ə)n] [ˌðeər'ɪn] .
much less read and investigate the book hidden therein .
很多 较少的 读 和 调查 这 书 隐 其中 .

更别提去阅读和研究藏在其中的那本书了。

['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
Every precaution was taken to protect the Bible from being investigated .
每一个 预防 曾是 已采取 到 保护 这 圣经 从 存在 调查 .

为了防止《圣经》遭到研究，采取了各种预防措施。

[gɒd] [dɪd] [nɒt] [gɑːd] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv]
God did not guard the tree of
上帝 做过 不是 警卫 这 树 的

上帝没有守护那棵树

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['nɒlɪdʒ] [mɔː(r)] ['zeləsli] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] [priːsts] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
knowledge more zealously than did the priests the book of the law .
知识 更多的 热忱地 比 做过 这 神父 这 书 的 这 法律 .

比祭司们更热衷于学习律法书。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːk] ,
There were some people , however , who were curious enough to peep into the ark ,
那里 是 一些 人们 , 然而 , WHO 是 好奇的 足够的 到 窥视 进入 这 方舟 ,

然而，有些人出于好奇，窥视了方舟内部。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbaɪz] .
in spite of the threats of the rabbis .
在 尽管如此 的 这 威胁 的 这 拉比 .

尽管拉比们发出威胁。

[tuː; tə][skeə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [wɜːdz] , — ['sækrəlɪdʒ] , [ɪm'paɪəti] , [prə'fænəti] , —
To scare these people , the awful words , — sacrilege , impiety , profanity , —
到 吓 这些 人们 , 这 可怕 字 , — 亵渎神灵 , 不敬神 , 亵渎 , —
['blæsfəmi] , — [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] .
blasphemy , — were invented .
亵渎神明 , — 是 发明 .

为了吓唬这些人，人们发明了可怕的词语——亵渎神明、不敬神明、亵渎神明、亵渎神明。

[wen] [ðiːz] [feɪld] , ['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [ri'zɔːt] [tuː; tə] .
When these failed , murder was resorted to .
什么时候 这些 失败的 , 谋杀 曾是 复原 到 .

当这些方法都失败后，就诉诸谋杀。

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] : [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][beiθ; beθ] - ['ʃɛmɛʃ] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ]
Listen to this story : The people of Beth - Shemesh , being of an inquiring
听 到 这 故事 : 这 人们 的 贝丝 - 舍梅什 , 存在 的 一个 查询
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

听听这个故事：伯示麦人生性好奇，

[wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ɑːk] [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] .
one day , they approached the ark and peeped into it , or tried to .
一 天 , 他们 接近 这 方舟 和 偷窥 进入 它 , 或者 尝试 到 .

有一天，他们靠近方舟，试图向里面窥视。

[wel] ; ['raɪət][ænd; ənd]['mæsəkə(r)] ['fɒləʊd] !
Well ; riot and massacre followed !
出色地 ; 暴动 和 屠杀 随后 !

随后发生了骚乱和屠杀！

[ðə; ði] [lɔːd] " [sməʊt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][beiθ; beθ] - ['ʃɛmɛʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː]
The Lord " smote the men of Beth - Shemesh because they had looked into
这 主 " 猛击 这 男人 的 贝丝 - 舍梅什 因为 他们 有 看起来 进入
[ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
the ark of the Lord ,
这 方舟 的 这 主 ,

耶和华击杀了伯示麦人，因为他们窥视了耶和华的约柜。

['iːv(ə)n][hiː; hi] [sməʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [θriː] [skɔː(r)][ænd; ənd][ten] [men] ,
even he smote of the people fifty thousand and three score and ten men ,
甚至 他 猛击 的 这 人们 五十 千 和 三 分数 和 十 男人 ,

他甚至击杀了五万七十人，

" — ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] .
" — fifty thousand and seventy .
" — 五十 千 和 七十 .

“——五万零七十。”

[ðə; ði]['ræbaɪz] [tʃɑːdʒd] [ðɪs] ['həʊlseɪl] ['mæsəkə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
The rabbis charged this wholesale massacre to the deity .
这 拉比 带电 这 批发的 屠杀 到 这 神 .

拉比们将这场大规模屠杀归咎于神灵。

[ɔːl] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːdəəz] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
All successful murderers do the same .
全部 成功的 杀人犯 做 这 相同的 .

所有成功的杀人犯都遵循同样的套路。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðə; ði] [priːsts] [tʊk] ['eksələnt] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒntents] .
But we must admit the priests took excellent care of the ark and its contents .
但 我们 必须 承认 这 神父 采取 出色的 关心 的 这 方舟 和 它是 内容 .

但我们必须承认，祭司们对约柜及其中的物品照料得非常好。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [sɪns] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] [lɑːst] [hɜːd] [ɒv; əv] .
Unfortunately , however , it is now nearly three thousand years since the ark was last heard of .
很遗憾 , 然而 , 它 是 现在 几乎 三 千 年 自从 这 方舟 曾是 最后的 听到 的 .

然而不幸的是，距离我们最后一次听到方舟的消息已经过去了近三千年。

[weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Where is it now ?
在哪里 是 它 现在 ?

它现在在哪里?

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['stɔːri] :
But to return to our story :
但 到 返回 到 我们的 故事 :

但让我们回到我们的故事:

['meni] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [wen] [kɪŋ] ['sɒləmən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['temp(ə)l] ,
Many years after the time we are now speaking of , when King Solomon finished his magnificent temple ,
许多 年 后 这 时间 我们 是 现在 请讲 的 , 什么时候 国王 所罗门 完成的 他的 壮丽 寺庙 ,

在我们所谈论的时代之后的许多年，也就是所罗门王建成他那宏伟的圣殿之后，

[ɪn] [dʒə'ruːsələm] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ɑːk] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] .
in Jerusalem , he ordered the ark to be opened .
在 耶路撒冷 , 他 订购 这 方舟 到 是 打开 .

在耶路撒冷，他下令打开约柜。

[haʊ] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [priːsts] , [ai] ['kænɒt] [tel] , [bʌt; bət] [kɪŋz] [ɪn'dʒɔɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
How he dared to disobey the priests , I cannot tell , but kings enjoy special privileges ,
如何 他 敢于 到 违 这 神父 , 我 不能 告诉 , 但 国王 享受 特别的 特权 ,

他怎敢违抗祭司的命令，我不得而知，但君王享有特权。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['iːv(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːk] .
and perhaps , he had never heard that there was a prohibition against even touching the ark .
和 也许 , 他 有 绝不 听到 那 那里 曾是 一个 禁令 反对 甚至 接触 这 方舟 .

或许，他从未听说过连触摸约柜都是被禁止的。

[wen] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ləʊ] ! [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !
When the ark was opened , lo ! and behold !
什么时候 这 方舟 曾是 打开 , 洛 ! 和 看哪 !

当方舟打开时，瞧!

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] ['məʊzɪz][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
the Book of the Law which Moses had commanded to be put inside the
这 书 的 这 法律 哪个 摩西 有 命令 到 是 放 里面 这
[ɑːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
ark was not there .
方舟 曾是 不是 那里 .

摩西吩咐放在约柜里的律法书并不在约柜里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] !
It was not there !
它 曾是 不是 那里 !

它不在那里！

[ɪn] 2nd [kɪŋz] , [eɪtθ] ['tʃæptə(r)] , [naɪnθ] [vɜːs] , [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ɑːk] :
In 2nd Kings , eighth chapter , ninth verse , we read that when they opened the ark :
在 2nd 国王 , 第八 章 , 第九 诗 , 我们 读 那 什么时候 他们 打开 这 方舟 :

在列王纪下第八章第九节中，我们读到，当他们打开约柜时：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːk] [seɪv] [ðə; ði] [tuː] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] .
" There was nothing in the ark save the two tables of stone .
" 那里 曾是 没有什么 在 这 方舟 节省 这 二 表格 的 石头 .

“方舟里除了两块石板之外，什么也没有。”

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
" In other words , the book which we read about in the former quotation from
" 在 其他 字 , 这 书 哪个 我们 读 关于 在 这 以前的 引述 从
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
the Bible ,
这 圣经 ,

换句话说，我们在前面引自圣经的那段话中读到的那本书，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [məʊst]['væljuəb(ə)l][dɪ'vaɪn] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [hæd; həd]
and which contained most valuable divine instructions to the people , had
和 哪个 包含 最多 有价值的 神圣的 指示 到 这 人们 , 有
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

其中包含着对人民极其宝贵的神圣教诲，却已不复存在。

[ðə; ði][ɑːk] [kən'teɪnd] ['əʊnli] [tuː] [stəʊnz] , [wɪtʃ] [tuː] , [ɪn] [djuː] [taɪm] , [went] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]
The ark contained only two stones , which too , in due time , went the way of the
这 方舟 包含 仅有的 二 石头 , 哪个 也 , 在 到期的 时间 , 去 这 方式 的 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,

方舟里只有两块石头，而这两块石头，最终也像那本书一样，消失得无影无踪。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
and no one knows where they are at the present time .
和 不 一 知道 在哪里 他们 是 在 这 展示 时间 .

目前没有人知道他们身在何处。

[ɑːk] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [bʊk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Ark and stones and book , as they are
方舟 和 石头 和 书 , 作为 他们 是

方舟、石头和书，它们就是这样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

nowhere to be found ,

无处 到 是 成立 ，

无处可寻，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][beə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['hev(ə)n] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

there is a bare possibility that they have returned to heaven whence they came .

那里 是 一个 裸 可能性 那 他们 有 返回 到 天堂 何处 他们 来了 .

他们或许已经返回了他们来时的天堂，这种可能性微乎其微。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['stɔːri] : [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][ɑːk] .

But let us follow the story : The book was not in the ark .

但 让 我们 跟随 这 故事 : 这 书 曾是 不是 在 这 方舟 .

但让我们继续这个故事：那本书并不在方舟里。

[wɒt] [feɪt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌaɪ 'tiː] ?

What fate had befallen it ?

什么 命运 有 发生 它 ?

它遭遇了怎样的命运?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][pʊt] [ðeə(r)] ?

Was it never put there ?

曾是 它 绝不 放 那里 ?

它从来没被放在那里吗?

[wen] ['ʊzə] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːk] ,

When Uzzah , and the five thousand and seventy men were killed for touching the ark ,

什么时候 乌扎 , 和 这 五 千 和 七十 男人 是 被杀 为了 接触 这 方舟 ,

乌撒和那五千零七十个男人因触摸约柜而被杀。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['empti] ?

was it empty ?

曾是 它 空的 ?

是空的吗?

['sɒləmən] [hæd; həd][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌðeər'ɪn] [nəʊ] " [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

Solomon had the lid of the chest removed , and he found therein no " Book of the Law ,

所罗门 有 这 盖 的 这 胸部 已移除 , 和 他 成立 其中 不 " 书 的 这 法律 ,

所罗门打开箱子的盖子，却发现里面并没有“律法书”。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ðeə(r)] " [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

" which was ordered to be placed there " as a witness .

" 哪个 曾是 订购 到 是 放置 那里 " 作为 一个 证人 .

“奉命将其放置在那里作为证人。

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] .

" Then followed a stretch of centuries in which the Book of the Law is not heard of .

" 然后 随后 一个 拉紧 的 几个世纪 在 哪个 这 书 的 这 法律 是 不是 听到 的 .

“此后的几个世纪里，再也没有人听说过《律法书》。”

[ə'blɪviən] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [ɪts] ['dʌsti] [wɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Oblivion now began to spread its dusty wings upon the memory of it .

遗忘 现在 开始 到 传播 它是尘土飞扬 翅膀 之上 这 记忆 的 它 .

遗忘之风开始将它尘封的记忆吹拂开来。

[jet] , [sə'dʒests] ['sælədɪn] , [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ; [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ænd; ənd]
Yet , suggests Saladin , the old world jogged along as usual ; the sun rose and
然而 , 建议 萨拉丁 , 这 老的 世界 慢跑 沿着 作为 通常 ; 这 太阳 玫瑰 和
[set] ;
set ;
放 ;

然而，萨拉丁认为，旧世界照常运转；太阳照常升起落下；

[ðə; ði] [muːn] , [æz; əz]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ʃed] [ɪts][rəʊ'mæntɪk] [lait] [ə'pɒn] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] .
the moon , as ever before shed its romantic light upon sea and shore .
这 月亮 , 作为 曾经 前 棚 它是 浪漫的 光 之上 海 和 支撑 .

月亮一如既往地将浪漫的光芒洒向大海和海岸。

['lʌvəz] [peəd] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['swɒləuz] , ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)] [ɜːθ] .
Lovers paired , and children , like a flock of swallows , visited our earth .
恋人 成对的 , 和 孩子们 , 喜欢 一个 群 的 燕子 , 到访 我们的 地球 .

恋人们结为伴侣，孩子们如同燕群般降临人间。

[ðeɪ] [tɔil] , [gruː] [əʊld][ænd; ənd][daɪd] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
They toiled , grew old and died — without any Book of the Law .
他们 辛勤劳作 , 生长 老的 和 死亡 — 没有 任何 书 的 这 法律 .

他们辛勤劳作，渐渐老去，最终死去——却没有任何律法书。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] ['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
There is a third chapter in the biography of the Bible .
那里 是 一个 第三 章 在 这 传 的 这 圣经 .

圣经传记中还有第三章。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['sɒləmən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,
Three hundred and fifty years after Solomon had fallen asleep with his fathers ,
三 百 和 五十 年 后 所罗门 有 倒下 睡着了 和 他的 父亲们 ,

所罗门与他的列祖同眠三百五十年后

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , — [ai] ['kænɒt] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][feə(r)][ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][faʊl] [deɪ] ,
one morning , — I cannot tell whether it was on a fair or on a foul day ,
一 早晨 , — 我 不能 告诉 无论 它 曾是 在 一个 公平的 或者 在 一个 犯规 天 ,

一天早晨——我记不清那天是晴天还是阴天了——

[hɪl'kaɪə] , — [rɪ'membə(r)] [ðæt] [neɪm] , — [hɪl'kaɪə] !
Hilkiah , — remember that name , — Hilkiah !
希尔基亚 , — 记住 那 姓名 , — 希尔基亚 !

希勒家，——记住这个名字，——希勒家！

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪfən] , [kɪŋ] [dʒoʊ'zaɪəz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ,
the high priest , knocked on the door of Shaphan , King Josiah's private secretary ,
这 高的 牧师 , 敲门 在 这 门 的 沙潘 , 国王 约西亚的 私人的 秘书 ,

大祭司敲响了约西亚王私人秘书沙番的家门。

[ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['praɪvət] ['ɪntəvjuː] , — [ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] , [æz; əz][ðə; ði]
and begged for a private interview , — a tete - a - tete , as the
和 乞求 为了 一个 私人的 面试 , — 一个 头像 - 一个 - 头像 , 作为 这
[frentʃ] [wʊd] [seɪ] .
French would say .
法语 会 说 .

并恳求与他进行一次单独面谈——用法国人的话来说，就是一次单独面谈。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnɪstə(r)] , ['sləʊli] [ænd; ənd]
Leaning over , he whispered in the ears of the King's minister , slowly and
倾斜 超过 , 他 低声说道 在 这 耳朵 的 这 国王学院 部长 , 缓慢地 和
['sɒləmli] ,
solemnly ,
庄严地 ,

他俯身靠近国王的大臣，缓慢而庄重地在他耳边低语道：

[æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz] ['bəːdnd] [wɪð] [sʌm; səm] [kəm'pelɪŋ] [njuːz] ,
as one who is burdened with some compelling news ,
作为 一 WHO 是 负担 和 一些 引人注目的 消息 ,

作为一个肩负着重大使命的人，

— [ðæt] — [hiː; hi] — [hæd; həd] — [dʒʌst] — [faʊnd] — " [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] " [wɪtʃ]
— that — he — had — just — found — " The Book of the Law " which
— 那 — 他 — 有 — 只是 — 成立 — " 这 书 的 这 法律 " 哪个
[hæd; həd] [biːn] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] !
had been lost for three hundred and fifty years !
有 到过 丢失的 为了 三 百 和 五十 年 !

他竟然找到了失落了三百五十年的《律法书》！

[ðə; ði] [tuː] [men] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The two men paused and looked at each other for a moment .
这 二 男人 暂停 和 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 .

两人停顿了一下，互相看了看。

[jes] , [hɪl'kaɪə] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,
Yes , Hilkiah , the high priest ,
是的 , 希尔基亚 , 这 高的 牧师 ,

是的，希勒家，大祭司，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
had found the book which had been lost for three hundred and fifty
有 成立 这 书 哪个 有 到过 丢失的 为了 三 百 和 五十
[j'iəz] !
years !
年 !

他找到了那本遗失了三百五十年的书！

[ænd; ənd] [weə(r)] ?
And where ?
和 在哪里 ?

在哪里？

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] !
In the Temple !
在 这 寺庙 !

在圣殿里！

[hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnɪstə(r)] [biːn] [ɪn][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [muːd] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɑːskt]
Had the king's minister been in an inquiring mood , he might have asked
有 这 国王的 部长 到过 在 一个 查询 情绪 , 他 可能 有 问
[sʌm; səm] ['kwestʃənz] :
some questions :
一些 问题 :

如果国王的大臣当时有探究的兴致，他或许会问一些问题：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Was the book lying there all these years and not a man stumbled upon it ?
曾是 这 书 说谎 那里 全部 这些 年 和 不是 一个 男人 踉跄 之上 它 ?

这本书就这么放在那里这么多年，竟然没有人发现它？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [pʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪl'kaɪə] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
Or was it just put there for Hilkiah to find it ?
或者 曾是 它 只是 放 那里 为了 希尔基亚 到 寻找 它 ?

或者，它是特意放在那里等着希勒家发现的？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
If it had been lost for three hundred years or more ,
如果 它 有 到过 丢失的 为了 三 百 年 或者 更多的 ,

如果它已经遗失了三百年或更久，

[haʊ] [kʊd; kəd] [hɪl'kaɪə] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['məʊzɪz] [rəʊt]
how could Hilkiah tell that the book he found was the same that Moses wrote
如何 可以 希尔基亚 告诉 那 这 书 他 成立 曾是 这 相同的 那 摩西 写道
[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪtɪm] - [wʊd] [tʃest] ?
and ordered kept in the shittim - wood chest ?
和 订购 保留 在 这 屎蒂姆 - 木头 胸部 ?

希勒家怎么知道他找到的书就是摩西所写并下令保存在皂荚木箱子里的书呢?

[ɪf] [hɪl'kaɪə] [meɪd] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,
If Hilkiah made any changes in the book ,
如果 希尔基亚 制成 任何 变化 在 这 书 ,

如果希勒家对这本书做了任何修改,

[haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['məʊzɪz] - [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]
how is the world to know which is Hilkiah's and which is Moses ' contribution
如何 是 这 世界 到 知道 哪个 是 - 和 哪个 是 摩西 - 贡献
[tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ?
to the Bible ?
到 这 圣经 ?

世人如何才能知道圣经中哪些内容是希勒家的,哪些是摩西的呢?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɑːskt] .
But the questions were not asked .
但 这 问题 是 不是 问 .

但是这些问题并没有被提出。

[bɪ'saɪdz] , [feɪθ]
Besides , faith
除了 , 信仰

此外,还有信仰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[kæn; kən] [ʃʌt] [ɪts] [smɔːl] [aɪ] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
can shut its small eye to even greater difficulties than are involved in
能 关闭 它是 小的 眼睛 到 甚至 更大的 困难 比 是 涉及 在
- [dɪ'skʌvəri] .
Hilkiah's discovery .
- 发现 .

它甚至对比希尔基亚的发现所涉及的更大困难视而不见。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [njuːz] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [wɜːd]
When the King heard this extraordinary news , he must have doubted the word
什么时候 这 国王 听到 这 非凡的 消息 , 他 必须 有 怀疑 这 单词
[ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,
of the high priest ,
的 这 高的 牧师 ,

国王听到这个非同寻常的消息后,必然对大祭司的话心存疑虑。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] , [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
for he appointed a committee , whose names are given in the Bible ,
为了 他 任命 一个 委员会 , 谁 姓名 是 给定 在 这 圣经 ,

因为他任命了一个委员会,其成员的名字都记载在圣经里。

[tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðɪs] ['njuːli] - [faʊnd] [bʊk] .
to present a report on this newly - found book .
到 展示 一个 报告 在 这 新 - 成立 书 .

就这本新发现的书籍作报告。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] [kə'mɪti] [duː; də] ?
What did the committee do ?
什么 做过 这 委员会 做 ?

委员会做了什么?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʊk] ?
Did it study the book ?
做过 它 学习 这 书 ?

它研究过这本书吗?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn'vaɪt] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['skɑːlərz] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
Did it invite native and foreign scholars to pronounce upon it ?
做过 它 邀请 本国的 和 外国的 学者们 到 发音 之上 它 ?

它是否邀请了国内外学者对此进行评述?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['nəʊblɪst] , ['breɪvɪst] ,
Did it encourage the noblest , bravest ,
做过 它 鼓励 这 最高贵 , 最勇敢的 ,

它是否激励了最高尚、最勇敢的人?

[məʊst] ['truːθfl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [friː] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt]
most truthful men and women in the world to express their free opinion about
最多 真实 男人 和 女性 在 这 世界 到 表达 他们的 自由的 观点 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

世界上最诚实的人们都愿意就此自由发表意见。

[ɔː(r)][tuː; tə] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ?
or to cross - examine the high priest ?
或者 到 叉 - 检查 这 高的 牧师 ?

还是盘问大祭司?

[ɪn'diːd] [nɒt] !
Indeed not !
的确 不是 !

绝非如此!

[ðə; ði] [kə'mɪti] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːdiəm] .
The committee took the book and went to a medium .
这 委员会 采取 这 书 和 去 到 一个 中等的 .

委员会拿着这本书去找了一位灵媒。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] ['hʌldə] , [ðə; ði] ['miːdiəm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] ,
They believed that the prophetess Huldah , the medium , or the witch ,
他们 相信 那 这 女先知 胡尔达 , 这 中等的 , 或者 这 巫婆 ,

他们认为女先知户勒达，也就是灵媒或女巫，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] ['pɜːs(ə)n] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ɪn'spaɪəd]
was the sole person capable of passing upon the genuineness of inspired
曾是 这 唯一 人 有能力的 的 通过 之上 这 真实性 的 灵感
['dɒkjumənts] .
documents .
文件 .

他是唯一能够辨别灵感文献真伪的人。

[nəʊ]['θɪŋkə(r)] , [nəʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['stjuːd(ə)nt] , ['peɪʃntli] [kə'lektɪŋ] [fækts] , [ænd; ənd] ['fɪələsli]
No thinker , no conscientious student , patiently collecting facts , and fearlessly
不 思想家 , 不 尽责的 学生 , 耐心 收集 事实 , 和 无畏地
[ɪk'spəʊzɪŋ]['erə(r)] ,
exposing error ,
暴露 错误 ,

没有思想家，没有勤奋好学的学生，耐心收集事实，并无畏地揭露错误，

[kʊd; kəd][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['hʌldə] [ɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
could compare with the witch Huldah in inspiration .
可以 比较 和 这 巫婆 胡尔达 在 灵感 .

在灵感来源方面，可以与女巫胡尔达相提并论。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
She was to the Jewish nation , at this time ,
她 曾是 到 这 犹太人 国家 , 在 这 时间 ,

在那个时代，她对犹太民族来说，

[wɒt] ['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [griːks] .
what Plato and Aristotle were to the heathen Greeks .
什么 柏拉图 和 亚里士多德 是 到 这 异教徒 希腊人 .

就像柏拉图和亚里士多德之于异教希腊人一样。

['hʌldə] , [ðə; ði] ['miːdiəm] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] .
Huldah , the medium , represented the highest culture of the country and its people .
胡尔达 , 这 中等的 , 代表 这 最高 文化 的 这 国家 和 它是 人们 .

笈多（Huldah）作为媒介，代表了国家及其人民的最高文化。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [lait] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .
She was the one light in Jerusalem .
她 曾是 这 一 光 在 耶路撒冷 .

她是耶路撒冷唯一的光芒。

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]['mainət] , ['sævɪdʒ] , ['hiːbə] , ['njuːtən] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] [fʌŋk] , [ɪn]['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)] ,
The confidence of Minot , Savage , Heber , Newton and publisher Funk , in Mrs . Piper ,
这 信心 的 米诺特 , 野蛮的 , 希伯 , 牛顿 和 出版商 放克 , 在 太太 . 派珀 ,

米诺特、萨维奇、赫伯、牛顿和出版商芬克对派珀夫人的信任，

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒoʊ'zaɪəz] [kə'mɪti] [ɪn][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] ['hʌldə] .
is not a circumstance to the faith of King Josiah's committee in prophetess Huldah .
是 不是 一个 环境 到 这 信仰 的 国王 约西亚的 委员会 在 女先知 胡尔达 .

这并不影响约西亚王委员会对女先知户勒大的信心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʊk] , [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɪnˌvestə'geʃən] .
And she did not require time to study the book , or to make investigations .
和 她 做过 不是 要求 时间 到 学习 这 书 , 或者 到 制作 调查 .

她不需要时间研读这本书，也不需要进行调查。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [ˌɒf'hænd] ?
What kind of a prophetess would she have been if she could not answer any questions offhand ?
什么 种类 的 一个 女先知 会 她 有 到过 如果 她 可以 不是 回答 任何 问题 随意 ?

如果她不能脱口而出地回答任何问题，那她算什么女先知呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hʌldɑz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔːdz] [ə'pɪnjən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]
Of course , Huldah's opinion was the Lord's opinion , because she began
的 课程 , 胡尔达的 观点 曾是 这 主场 观点 , 因为 她 开始
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
her decision with the words ,
她 决定 和 这 字 ,

当然，户勒大的意见就是耶和华的意见，因为她在做出决定时就说了这样的话：

" [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
" Thus saith the Lord .
" 因此 赛斯说 这 主 .

耶和华如此说。

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] , [laɪk] [ɔːl] ['miːdiəmz] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜː'self] ,
" And although , like all mediums , she is very careful not to commit herself ,
" 和 虽然 , 喜欢 全部 媒介 , 她 是 非常 小心 不是 到 犯罪 她自己 ,

“虽然，像所有灵媒一样，她非常谨慎，不让自己做出任何承诺，

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] ,
she seems to have satisfied the delegation from the King that the priest ,
她 似乎 到 有 使满意 这 代表团 从 这 国王 那 这 牧师 ,

她似乎已经让国王的代表团相信，那位祭司……

[hɪl'kaɪə] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒst] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
Hilkiah , had found the lost book of the law .
希尔基亚 , 有 成立 这 丢失的 书 的 这 法律 .

希勒家找到了遗失的律法书。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [nɒt]
For some reason which we are unable to divine the book was not
为了 一些 原因 哪个 我们 是 无法 到 神圣的 这 书 曾是 不是
[pʊt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːk] .
put back into the Ark .
放 后退 进入 这 方舟 .

由于我们无法得知的原因，这本书没有被放回约柜中。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sefə] [pleɪs] .
Perhaps they had found a safer place .
也许 他们 有 成立 一个 更安全 地方 .

或许他们找到了更安全的地方。

[haʊ] [duː; də] ['krɪstʃən] ['skɑːlərz] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [hɪl'kaɪə] ['epɪsəʊd] ?
How do Christian scholars explain this Hilkiah episode ?
如何 做 基督教 学者们 解释 这 希尔基亚 插曲 ?

基督教学者如何解释希勒家事件？

[let] [ˌjuː 'es] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ['bɪblɪkə] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [nəʊn]
Let us quote from the Encyclopedia Biblica , one of the best known
让 我们 引用 从 这 百科全书 圣经 , 一 的 这 最好的 已知
['kɑːmənteriz] [ɒn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] :
commentaries on the Bible :
评论 在 这 圣经 :

让我们引用《圣经百科全书》（Encyclopedia Biblica）中的一段话，它是最著名的圣经注释之一：

— " [wɒt] [led] [hɪl'kaɪə] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nɒt]
— " What led Hilkiah to say that he had found the Book of the Law is not
— " 什么 引领 希尔基亚 到 说 那 他 有 成立 这 书 的 这 法律 是 不是
[rɪ'kɔːdɪd] .
recorded .
记录 .

——“希勒家为何说他找到了律法书，并没有记载下来。”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] : " [hiː; hi] [meɪ] ['mɪəli] [hæv; həv] [ment] ,
" Perhaps it was not convenient to do so : " He may merely have meant ,
" 也许 它 曾是 不是 方便的 到 做 所以 : " 他 可能 仅仅 有 意思是 ,

"或许这样做并不方便:"他可能只是意味着,

" [ædz] [ðə; ði] ['kɒmənteɪtə(r)] , ['fiːlɪŋ] ['fɪəfəli] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv]
" adds the commentator , feeling fearfully the strain of
" 添加 这 评论员 , 感觉 恐惧地 这 拉紧 的

评论员补充道，他感到压力巨大，不禁感到紧张。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[hɪz; ɪz] ['ɔːθədɒksi] , " [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['fʊlɪst] [lɔː] - [bʊk] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['ɑːskɪŋ] .
his orthodoxy , " Here is the best and fullest law - book , about which thou hast been asking .
他的 正统 , " 这里 是 这 最好的 和 最 法律 - 书 , 关于 哪个 你 哈斯特 到过 问 .

他的正统观点是:"这是你一直询问的最好、最完整的法律书籍。

" [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ?
" Is not this ingenious ?
" 是 不是 这 巧妙 ?

"这难道不是绝妙的主意吗? "

" [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , " [meɪ] ['əʊnli] [hæv; həv] [ment] ,
" I have found the Book of the Law , " may only have meant ,
" 我 有 成立 这 书 的 这 法律 , " 可能 仅有的 有 意思是 ,

"我找到了律法书",可能仅仅意味着:

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['klɜːrdʒimənz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,
according to this clergyman's interpretation ,
根据 到 这 神职人员的 解释 ,

根据这位牧师的解释,

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['fʊlɪst] [lɔː] - [bʊk] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['ɑːskɪŋ] .
" Here is the best and fullest law - book about which thou hast been asking .
" 这里 是 这 最好的 和 最 法律 - 书 关于 哪个 你 哈斯特 到过 问 .

"这就是你一直询问的最好、最全面的法律书籍。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪl'kaɪə] [hæv; həv] [ment] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [ə'nʌðə(r)] ?
" But why should Hilkiah have meant one thing and said another ?
" 但 为什么 应该 希尔基亚 有 意思是 一 事物 和 说 其他 ?

"但是，希勒家为什么会言不由衷呢? "

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sɒləmən] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːk] ,
And what about the fact that Solomon failed to find the Book of the Law in the Ark ,
和 什么 关于 这 事实 那 所罗门 失败的 到 寻找 这 书 的 这 法律 在 这 方舟 ,

那么，所罗门没能在约柜里找到律法书这件事又该怎么解释呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ðeə(r)] [ɪz] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ðɪs] [seɪm]
and that for three hundred and fifty years there is silence about this same
和 那 为了 三 百 和 五十 年 那里 是 沉默 关于 这 相同的
[bʊk] ?
book ?
书 ?

而三百五十年来，关于这本书却一直保持沉默?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] ['miːdiəm] ['hʌldə] , [ɪf] ['evribɒdi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [bʊk]
And why did they go to medium Huldah , if everybody knew what the book
和 为什么 做过 他们 去 到 中等的 胡尔达 , 如果 大家 知道 什么 这 书
[wɒz; wəz] ?
was ?
曾是 ?

如果大家都知道那本书的内容，为什么他们还要去找灵媒胡尔达呢?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['skɑːlərz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [kwəʊtid] [pruːv] [wɒt]
But the explanations of the orthodox scholars which I have quoted prove what
但 这 解释 的 这 正统 学者们 哪个 我 有 引 证明 什么
[ai] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd] [kræmp] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns]
I said about the believer being compelled to twist and cramp his conscience
我 说 关于 这 信徒 存在 被迫 到 捻 和 抽筋 他的 良心
['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [hæv; həv] [dʌn] ,
even worse than the reputed authors of the Scriptures have done ,
甚至 更糟 比 这 知名 作者 的 这 经文 有 完毕 ,

但我引用的正统学者们的解释证明了我所说的，信徒被迫扭曲和束缚自己的良心，甚至比圣经的作者们所做的还要糟糕。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [smuːð] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'fensɪz] [ə'genst] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
in order to smooth over the offenses against truth and honor in the Bible .
在 命令 到 光滑的 超过 这 犯罪 反对 真相 和 荣誉 在 这 圣经 .

为了掩盖圣经中对真理和荣誉的冒犯。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ['bɪblɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['skɒləli] [ænd; ənd]
The authors of the Encyclopedia Biblica are among the most scholarly and
这 作者 的 这 百科全书 圣经 是 之中 这 最多 学术性的 和
[prə'gresɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['klɜːdʒi] ,
progressive of the Christian clergy ,
进步 的 这 基督教 牧师 ,

《圣经百科全书》的作者是基督教神职人员中最具学术造诣和进步思想的群体之一。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [hɪl'kaɪə] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
and their answer to questions about the High Priest Hilkiah is as good as
和 他们的 回答 到 问题 关于 这 高的 牧师 希尔基亚 是 作为 好的 作为
[kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
can be expected ,
能 是 预期的 ,

他们对有关大祭司希勒家的问题的回答也正如预期的那样好。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
under the circumstances .
在下面 这 情况 .

在目前情况下。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sefə] ['ɑːnsə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] — ['saɪləns] .
But we know of a safer answer than that — silence .
但 我们 知道 的 一个 更安全 回答 比 那 — 沉默 .

但我们知道一个比这更安全的答案——沉默。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'kluːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
There is a concluding chapter in the history of the Bible .
那里 是 一个 总结 章 在 这 历史 的 这 圣经 .

圣经的历史还有最后一章。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [wen] [dʒə'ruːsələm] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːʃənz] , [ðə; ði] ['sɪti]
It appears that when Jerusalem fell into the hands of the Persians , the city
它 出现 那 什么时候 耶路撒冷 跌倒 进入 这 双手 的 这 波斯人 , 这 城市
[wɒz; wəz] ['pilidʒ] ,
was pillaged ,
曾是 被洗劫一空 ,

看来耶路撒冷落入波斯人之手后，这座城市遭到了洗劫。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [hɪl'kaɪə] [hæd; həd]
the temple destroyed , and the Book of the Law which Hilkiah had
这 寺庙 损毁 , 和 这 书 的 这 法律 哪个 希尔基亚 有
[dɪ'skʌvəd] , [wɒz; wəz] [bɜːnd] .
discovered , was burned .
发现 , 曾是 烧伤 .

圣殿被毁，希勒家发现的律法书也被烧毁。

[wʌns] [mɔː(r)] , ['ɪzreɪl] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʊk] .
Once more , Israel is without a book .
一次 更多的 , 以色列 是 没有 一个 书 .

以色列再次没有圣经。

['drɪvn] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] , [ðə; ði] [dʒuːz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['temp(ə)l]
Driven into captivity , the Jews lived among the heathen without a temple
驱动 进入 囚禁 , 这 犹太人 居住地 之中 这 异教徒 没有 一个 寺庙
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] .
and without a bible .
和 没有 一个 圣经 .

被掳之后，犹太人生活在异教徒中间，没有圣殿，也没有圣经。

[ðen] ['saɪrəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['ezrə] ,
Then Cyrus , the King of Persia , is represented in the book of Ezra ,
然后 赛勒斯 , 这 国王 的 波斯 , 是 代表 在 这 书 的 以斯拉 ,

然后，波斯王居鲁士在《以斯拉记》中也有记载。

[æz; əz] ['ɪʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd]
as issuing a proclamation to the Jews to return to their country and
作为 发行 一个 公告 到 这 犹太人 到 返回 到 他们的 国家 和
[ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] .
rebuild the temple in Jerusalem .
重建 这 寺庙 在 耶路撒冷 .

向犹太人发出公告，要求他们返回故土，重建耶路撒冷圣殿。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['saɪrəs] , ['greɪʃəsli] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] " [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At this time , Cyrus , graciously delivered to the Jews " the vessels of the
在 这 时间 , 赛勒斯 , 亲切地 发表 到 这 犹太人 " 这 船只 的 这
[haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
house of the Lord ,
房子 的 这 主 ,

这时，居鲁士仁慈地将"耶和华殿中的器皿"交给了犹太人。

[wɪtʃ] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [pʊt]
which Nebuchadnezzar had brought out of Jerusalem , and had put
哪个 尼布甲尼撒 有 带来 出去 的 耶路撒冷 , 和 有 放
[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɒdz] .
them in the house of his gods .
他们 在 这 房子 的 他的 神 .

尼布甲尼撒从耶路撒冷带出来的那些神像，都放在他神像的庙宇里。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]
" Among the articles restored to the Temple , no mention is made of the Book
" 之中 这 文章 恢复 到 这 寺庙 , 不 提到 是 制成 的 这 书
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
of the Law .
的 这 法律 .

“在归还给圣殿的物品中，没有提到律法书。”

[bʌt; bət]['ezrə] , [huː] [ɪz] [kɔːld] " [ə; eɪ] [skraɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv]
But Ezra , who is called " a scribe of the words of the commandment of
但 以斯拉 , WHO 是 称为 " 一个 隶 的 这 字 的 这 诫命 的
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

但以斯拉，他被称为“耶和华诫命的文士”，

" [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
" appears to have not only rebuilt the temple ,
" 出现 到 有 不是 仅有的 重建 这 寺庙 ,

“似乎不仅重建了寺庙，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [bɜːnd] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
but also to have restored the burned Book of the Law .
但 还 到 有 恢复 这 烧伤 书 的 这 法律 .

但也要恢复被烧毁的律法书。

[ɪn] ['fɔːti] [deɪz] , [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv] ['fɔːti] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
In forty days , by the help of forty associates ,
在 四十 天 , 经过 这 帮助 的 四十 同事 ,

在四十天的时间里，在四十位同事的帮助下，

['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz]
everything that was ever reported to have been done of the Lord was
一切 那 曾是 曾经 据报道 到 有 到过 完毕 的 这 主 曾是
[pʊt][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kept] ['stændɪŋ] [æz; əz]
put to writing and read aloud to the congregation which kept standing as
放 到 写作 和 读 大声 到 这 会众 哪个 保留 常设 作为
['ezrə]
Ezra
以斯拉

凡是记载主所行的事，都被记录下来，并当着众人的面朗读给一直站着的会众听，就像以斯拉一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
read to them .
读 到 他们 .

读给他们听。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['ezdræs] .
Such is the story in the Book of Esdras .
这样的 是 这 故事 在 这 书 的 埃斯德拉斯 .

这就是《以斯拉记》中的故事。

[ðæt] ['ezrə][wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'stɔːrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [lɔː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
That Ezra was the restorer of the destroyed law seems to have been the
那 以斯拉 曾是 这 修复器 的 这 损毁 法律 似乎 到 有 到过 这
[ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] ['fɑːðəz] .
opinion of almost all the early church Fathers .
观点 的 几乎 全部 这 早期的 教会 父亲们 .

几乎所有早期教父都认为以斯拉是废除律法的恢复者。

" ['weðə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl]['məʊzɪz][ðə; ði]['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pentətjuːk] ,
" Whether you choose to call Moses the author of the Pentateuch ,
" 无论 你 选择 到 称呼 摩西 这 作者 的 这 摩西五经 ,

“无论你是否选择称摩西为摩西五经的作者，

[ɔː(r)]['ezrə][ðə; ði][rɪ'stɔːrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , [ai] [meɪk] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [rəʊt] [ˌes 'tiː] .
or Ezra the restorer of the same book , I make no objection , " wrote St .
或者 以斯拉 这 修复器 的 这 相同的 书 , 我 制作 不 异议 , " 写道 英石 .
[dʒə'rəʊm] .
Jerome .
杰罗姆 .

圣杰罗姆写道：“或者对于同一本书的复原者以斯拉，我也没有异议。”

['klemənt] , [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ə'nʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ['fɑːðə(r)] , [raɪts] , [ðæt] , " [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] ['hævɪŋ]
Clement , of Alexandria , another church Father , writes , that , " The writings having
克莱门特 , 的 亚历山大 , 其他 教会 父亲 , 写 , 那 , " 这 著作 拥有
[biːn] [dɪ'strɔɪd] ,
been destroyed ,
到过 损毁 ,

亚历山大的克莱门特，另一位教父，写道：“这些著作已被毁坏，

['ezrə] , [ðə; ði] ['liːvaɪt] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ɪn'spaɪəd] , ['prɔfɪˌsaɪd] , [rɪ'stɔːrɪŋ] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði][əʊld]
Ezra , the Levite , having become inspired , prophesied , restoring again all the old
以斯拉 , 这 利未人 , 拥有 变得 灵感 , 预言 , 恢复 再次 全部 这 老的
['raɪtɪŋz] .
writings .
著作 .

利未人以斯拉受圣灵感动，预言并恢复了所有的古代经文。

" [juː'siːbiəs] [ænd; ənd] [ˌaɪrɪ'niːəs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Eusebius and Irenaeus seem to be of the same opinion , and the
" 优西比乌斯 和 爱任纽 似乎 到 是 的 这 相同的 观点 , 和 这
['feɪməs] [tɜːr'tʌljən] ,
famous Tertullian ,
著名的 特土良 ,

“优西比乌和爱任纽似乎持相同观点，著名的特土良也是如此，

[ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ðæt] , " [dʒə'ruːsələm] ['hævɪŋ] [biːn]
a pillar of the church , gives his testimony that , " Jerusalem having been
一个 支柱 的 这 教会 , 给予 他的 见证 那 , " 耶路撒冷 拥有 到过
[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [siːdʒ] ,
destroyed by the Babylonian siege ,
损毁 经过 这 巴比伦 围城 ,

教会的一位支柱人物作证说：“耶路撒冷在巴比伦围城中被摧毁后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['evri] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [baɪ]
it appears that every instrument of Jewish literature was restored by
它 出现 那 每一个 乐器 的 犹太人 文学 曾是 恢复 经过
['ezdræs] .
Esdras .
埃斯德拉斯 .

看来犹太文学的所有乐器都是由以斯拉修复的。

" [ɪf] ['ezdræs] , [ɪn'diːd] , [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [bɜːnd] [bʊk] ,
" If Esdras , indeed , restored the burned book ,
" 如果埃斯德拉斯 , 的确 , 恢复 这 烧伤 书 ,

“如果以斯拉真的复原了被烧毁的书，

[wɪtʃ] [hɪl'kaɪə] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
which Hilkiah had found in the Temple after it had been lost for three
哪个 希尔基亚 有 成立 在 这 寺庙 后 它 有 到过 丢失的 为了 三
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] ,
hundred and fifty years ,
百 和 五十 年 ,

希勒家在圣殿中找到了它，此前它已经遗失了三百五十年。

[ðen] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['məʊzɪz] [wɒz; wəz] [ɪn'spaɪəd] [ɔː(r)] [nɒt] ,
then , the question whether Moses was inspired or not ,
然后 , 这 问题 无论 摩西 曾是 灵感 或者 不是 ,

那么，摩西是否受到神启的问题就出现了。

— [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [vekst] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [mʌtʃ] — ['luːzɪz] [ɔːl] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
— a question which has vexed the world so much — loses all its importance .
— 一个 问题 哪个 有 烦恼 这 世界 所以 很多 — 失败 全部 它是 重要性 .

——一个困扰世界许久的问题——失去了它所有的重要性。

[wɒz; wəz] ['ezrə] [ɪn'spaɪəd] ?
Was Ezra inspired ?
曾是 以斯拉 灵感 ?

以斯拉受到启发了吗?

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['kwestʃən] ?
That is the crucial question ?
那 是 这 至关重要的 问题 ?

这是关键问题吗?

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ,
If he was not ,
如果 他 曾是 不是 ,

如果他不是，

[haʊ] [kæn; kən] ['məʊzɪz] - [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [help] [ˌjuː 'es] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [baɪ] [ðə; ði]
how can Moses ' inspiration help us since his writings were burned by the
如何 能 摩西 - 灵感 帮助 我们 自从 他的 著作 是 烧伤 经过 这
['pɜːʃənz] ,
Persians ,
波斯人 ,

摩西的著作已被波斯人焚毁，他的启示如何能帮助我们呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [baɪ] [hɪl'kaɪə] ?
even if they were not stolen from the ark and revised by Hilkiah ?
甚至 如果 他们 是 不是 被盗 从 这 方舟 和 修改 经过 希尔基亚 ?

即使它们并非从约柜中被盗，也并非由希勒家篡改过?

[ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] [wɒz; wəz] ['ezrə] ,
The inventor of the Old Testament was Ezra ,
这 发明者 的 这 老的 遗嘱 曾是 以斯拉 ,

旧约圣经的作者是以斯拉，

" [ə; eɪ] [skraɪb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , " [ðæt] [ɪz] [tuː; tə]
" a scribe of the words of the commandment of the Lord , " that is to
" 一个 隶 的 这 字 的 这 诫命 的 这 主 , " 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“耶和华诫命的抄写员”，也就是说，

[ðə; ði] [klɑːk] [ɔː(r)][əˌmænjuˈensɪs][ɒv; əv][gɒd] , [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ˈæptli] [dɪˈskraɪbz] [nɒt][ðə; ði]
the clerk or amanuensis of God , a title which aptly describes not the
这 职员 或者 阿曼努恩西斯 的 上帝 , 一个 标题 哪个 恰当地 描述 不是 这
[ɪnˈtɜːprətə(r)] ,
interpreter ,
翻译 ,

上帝的书记员或代笔人，这个头衔恰如其分地描述了他并非翻译者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
but the author of the Book of the Law .
但 这 作者 的 这 书 的 这 法律 .

但律法书的作者。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ðɪs] [kəmˈpaɪlə(r)][ɔː(r)][ɪnˈventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
What kind of a man was this compiler or inventor of the Book of the
什么 种类 的 一个 男人 曾是 这 编译器 或者 发明者 的 这 书 的 这
[lɔː] ?
Law ?
法律 ?

《律法书》的编纂者或发明者究竟是怎样一个人?

[wɒt] [dʌz] [ˈkrɪstʃən] [ˈskɒləʃɪp] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)] ?
What does Christian Scholarship think of his character ?
什么 做 基督教 奖学金 思考 的 他的 特点 ?

基督教学术界如何评价他的人品?

[let] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)][ðə; ði][ˈdɑːktərz][ɒv; əv] [dɪˈvɪnəti] [ɒn][ˈezrə] .
Let us hear the doctors of divinity on Ezra .
让 我们 听到 这 医生 的 神 在 以斯拉 .

让我们听听神学博士们对以斯拉的解读。

[ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ˈbɪblɪkə] [huːm] [wiː; wi] [neɪv] [ɔːlˈredi] [kwəʊtid] ,
The authors of the Encyclopedia Biblica whom we nave already quoted ,
这 作者 的 这 百科全书 圣经 谁 我们 中殿 已经 引 ,

我们之前已经引用过的《圣经百科全书》的作者们,

[ədˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈezrə] [məˈnɪpjuleɪtɪd] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]
admit that the man who bears the name of Ezra manipulated , if he did not
承认 那 这 男人 WHO 熊 这 姓名 的 以斯拉 操纵 , 如果 他 做过 不是
[ɪnˈvent] ,
invent ,
发明 ,

承认那个名叫埃兹拉的人操纵了（如果不是捏造的）

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] : — " [hiː; hi] [ˈpɑːtli] [ˈmjuːtileit] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ]
the narrative which he tells in the Bible : — " He partly mutilates it by
这 叙述 哪个 他 讲述 在 这 圣经 : — " 他 部分 残害 它 经过
[rɪˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] ,
removing a portion ,
移除 一个 部分 ,

他在《圣经》中讲述的故事是:“他部分地残害了它，取走了一部分,

[ˈpɑːtli] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [kəˈnekʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ]
partly makes it almost unintelligible by placing it in a connection to which
部分 制作 它 几乎 无法理解 经过 放置 它 在 一个 联系 到 哪个
[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] ,
it does not belong ,
它 做 不是 属于 ,

部分原因是将其置于一个不属于它的语境中，使其几乎难以理解。

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɪnˌtɜːpəʊ'leɪʃ(ə)nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and by making interpolations , etc .
和 经过 制作 插值 , ETC .

并通过插值等方法。

" [kʊd; kəd][wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][men]
" Could we ask for a stronger proof that the Bible is the work of men
" 可以 我们 问 为了 一个 更强 证明 那 这 圣经 是 这 工作 的 男人
— [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men] ,
— and not of honest men ,
— 和 不是 的 诚实的 男人 ,

“我们还能要求更有力的证据来证明《圣经》是人的作品——而且不是诚实的人的作品吗？”

[æt; ət] [ðæt] ?
at that ?
在 那 ?

就那样？

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][feə(r)][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ?
But is it fair to include the whole Bible in this accusation ?
但 是 它 公平的 到 包括 这 所有的 圣经 在 这 指控 ?

但将整本圣经都纳入这一指控是否公平呢？

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm]
I wish I could feel that some portions of the Bible are free from
我 希望 我 可以 感觉 那 一些 部分 的 这 圣经 是 自由的 从
[sə'spɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

我希望圣经的某些部分能够完全消除人们的怀疑。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] .
but I cannot .
但 我 不能 .

但我做不到。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
it is impossible to point to a single
它 是 不可能的 到 观点 到 一个 单身的

不可能指出单个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[bʊk] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] .
book in the Bible of the authorship of which we may speak with assurance .
书 在 这 圣经 的 这 作者身份 的 哪个 我们 可能 说话 和 保证 .

圣经中有一卷书，我们可以肯定地指出它的作者。

[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ɪm'pɒstʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][laɪk]
The marks of political and theological imposture in the Bible are like
这 标记 的 政治的 和 神学 骗局 在 这 圣经 是 喜欢
['lɛpərdz] [spɒts] ,
leopard's spots ,
豹子的 地点 ,

圣经中政治和神学欺骗的痕迹就像豹子身上的斑点一样显眼。

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
they cannot be removed .
他们 不能 是 已移除 .

它们无法移除。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [dɪs'ɑːmd] [ðə; ði] .
It must not be thought that we have now disarmed the bibliolaters .
它 必须 不是 是 想法 那 我们 有 现在 解除武装 这 书虫 .

切不可认为我们已经解除了书虫们的武装。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['wepən] [left] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] :
They have still a powerful weapon left with which to defend the Bible :
他们 有 仍然 一个 强大的 武器 左边 和 哪个 到 保卫 这 圣经 :

他们仍然拥有捍卫《圣经》的有力武器：

[sə'pəʊz] ['ezrə][dɪd] [kəm'pəʊz] [ɔː(r)] [kəm'paɪl] [ðə; ði] [bʊk] !
Suppose Ezra did compose or compile the Book !
认为 以斯拉 做过 撰写 或者 编译 这 书 !

假设以斯拉真的创作或编纂了这本书！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ˌnevəðə'les] , [truː] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] ['raɪtʃəsnəs] ?
Is it not , nevertheless , true that the Bible teaches righteousness ?
是 它 不是 , 尽管如此 , 真的 那 这 圣经 教导 义 ?

然而，圣经教导的是正义，这难道不是事实吗？

[ðə; ði]['ɑːgjumənt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The argument is something like this : The Bible may not be true , but it is
这 争论 是 某物 喜欢 这 : 这 圣经 可能 不是 是 真的 , 但 它 是
['veri] ['mɒrəl] .
very moral .
非常 道德 .

论点大致如下：圣经可能并非真理，但它蕴含着非常深刻的道德意义。

[ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [les] ['mɒrəl][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
In our opinion , however , it is even less moral than it is true .
在 我们的 观点 , 然而 , 它 是 甚至 较少的 道德 比 它 是 真的 .

然而，我们认为，它不仅不符合事实，而且更不道德。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [kə'mændz] ['mɜːdə(r)] , ['plʌndə(r)] , [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪnjən] [seɪk] ,
A book which commands murder , plunder , persecution for opinion sake ,
一个 书 哪个 命令 谋杀 , 掠夺 , 迫害 为了 观点 清酒 ,

一本为了迎合某种观点而鼓吹谋杀、掠夺和迫害的书，

['sleɪvəri] [ænd; ənd][krɪ'djuːləti][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['æbdʒekt][kaɪnd] ,
slavery and credulity of the most abject kind ,
奴隶制 和 轻信 的 这 最多 卑贱 种类 ,

奴役和最卑劣的轻信，

[kæn; kən][nɒt] ['veri] [wel] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl][tekst] - [bʊk] .
can not very well be recommended as a moral text - book .
能 不是 非常 出色地 是 受到推崇的 作为 一个 道德 文本 - 书 .

很难将其推荐为道德教科书。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['veɪdəz; 'viːdəz][ɔː(r)][ðə; ði]
Of course , there are in the Bible , as also in the Vedas or the
的 课程 , 那里 是 在 这 圣经 , 作为 还 在 这 吠陀经 或者 这
[kə'rɑːn] ,
Koran ,
《古兰经》 ,

当然,《圣经》里有,就像《吠陀经》和《古兰经》里一样。

['splendɪd] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
splendid passages of truth and beauty ,
灿烂 段落 的 真相 和 美丽 ,

充满真理与美的精彩篇章,

[bʌt; bət][baɪ] [sɪ'lektɪŋ] ['əʊnli][wʌn][set][ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][rest] ['eni] [bʊk]
but by selecting only one set of passages and ignoring the rest any book
但 经过 选择 仅有的 一 放 的 段落 和 忽略 这 休息 任何 书
[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [pjʊə(r)] .
could be made pure .
可以 是 制成 纯的 .

但是,只要选择其中一组段落,忽略其余部分,任何一本书都可以变得纯粹。

['mæθjuː] ['ɑːnəld] [prəu'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['baɪb(ə)l] " [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] , [nɒt]
Matthew Arnold professes to have discovered in the Old Bible " the Eternal , not
马修 阿诺德 声称 到 有 发现 在 这 老的 圣经 " 这 永恒 , 不是
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

马修·阿诺德声称他在旧约圣经中发现了"永恒者,而不是我们自己"。

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , " [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pruːfs] ['biːɪŋ] [ˌpiː 'es] . - : - :
making for Righteousness , " one of his proofs being Ps . 50 : 23 :
制作 为了 义 , " 一 的 他的 证明 存在 附言 . - : - :

为义而行,他的证据之一是诗篇 50:23:

" [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɔrdɝɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [raɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" To him that ordereth his conversation right shall be shown the salvation of
" 到 他 那 秩序 他的 对话 正确的 将 是 所示 这 救恩 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

"凡行为端正的人,必蒙上帝的救恩。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [hæz; həz] [rɔb] [ðə; ði]['ɒksfəd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tekst][baɪ]
" But the Revised Version has robbed the Oxford professor of his text by
" 但 这 修改 版本 有 被抢劫 这 牛津 教授 的 他的 文本 经过
[kəm'pliːtli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['miːnɪŋ] :
completely changing its meaning :
完全地 变化 它是 意义 :

"但是修订版完全改变了原文的含义,剥夺了牛津大学教授的文本:

" ['huːsəʊ] [ɔfɝɛθ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [glɔrəfɪθ] [ˌem 'iː] ,
" Whoso offereth the sacrifice of thanksgiving glorifieth me ,
" 谁 献上 这 牺牲 的 感恩 荣耀 我 ,

凡以感恩祭献祭的,就是荣耀我,

[ænd; ənd] [priːpɛrəθ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ai] [meɪ] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] " ([siː] ['mɑːdʒɪn]
and prepareth a way that I may show him the salvation of God " (See margin
和 准备 一个 方式 那 我 可能 展示 他 这 救恩 的 上帝 " (看 利润
[ɒv; əv] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n]) .
of Revised Version) .
的 修改 版本) .

并预备道路,使我能向他展示神的救恩"(参见修订版旁注)。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'baʊt] " ['ɔːdərɪŋ] [wʌnz] [kən'dʌkt] [ɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [raɪt] ,
There is nothing in the original about " ordering one's conduct or conversation right ,
那里 是 没有什么 在 这 原来的 关于 " 订购 一个人的 执行 或者 对话 正确的 ,

原文中并没有“规范自己的行为或谈话”这样的内容。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pʊt] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [huːz] ['mɒrəl] ['kʌltʃə(r)] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rendərɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
" it was put there by the translators whose moral culture was far superior to the authors they were rendering into English .
" 它 曾是 放 那里 经过 这 译者 谁 道德 文化 曾是 远的 优越的 到 这 作者 他们 是 渲染 进入 英语 .

“这是译者们加进去的，他们的道德修养远高于他们翻译成英文的原著作者。”

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['mæθjuː] ['ɑːnəld] , ['fʊli] [kən'siːdɪŋ] [ðə; ði] [kən'kluʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['haɪə(r)] ['krɪtɪks] , " [iː] . [dʒiː] . ,
Moreover , Matthew Arnold , fully conceding the conclusions of the " higher critics , " e . g . ,
而且 , 马修 阿诺德 , 完全 让步 这 结论 的 这 " 更高 评论家 , " e . 克 . ,

此外，马修·阿诺德完全承认“高等批评家”的结论，例如：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [pjʊə(r)] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)nz] ;
that the events narrated in the Bible are in most cases pure fabrications ;
那 这 活动 旁白 在 这 圣经 是 在 最多 案例 纯的 制造 ;

圣经中记载的事件，大多数情况下纯属虚构；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [mɪθ] - ['mʌŋgə(r)] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ,
that they are the work of myth - mongers who sought to pass as genuine and divine ,
那 他们 是 这 工作 的 神话 - 贩卖者 WHO 寻求 到 经过 作为 真的 和 神圣的 ,

它们都是造谣者的作品，试图将其伪装成真实神圣的传说。

['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [fɔːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] [p'ɜːpəsɪz] — [huː] ['pleɪdʒəraɪzd] [frɒm; frəm] [ə'sɪriən] ['litədʒi] ,
documents which they had themselves forged for partisan purposes — who plagiarized from Assyrian liturgies ,
文件 哪个 他们 有 他们自己 锻造 为了 党派 目的 — WHO 抄袭 从 亚述人 礼仪 ,

他们为了党派目的而伪造文件——他们抄袭了亚述的礼拜仪式，

[ænd; ənd] ['wɪlfəli] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪʃ(ə)n] — [ɑːsks] [ˌjuː 'es] ,
and wilfully misrepresented as well as interpolated the history of their nation — asks us ,
和 故意 歪曲事实 作为 出色地 作为 插值 这 历史 的 他们的 国家 — 问 我们 ,

他们蓄意歪曲并篡改了本国的历史——我们质问道。

[ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['skiːmə] [ænd; ənd] [pəʊ'zɜːz] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [ɔːl] - [kən'sjuːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] — ['raɪtʃəsnəs] !
nevertheless , to look upon these political schemers and poseurs , as having but one all - consuming passion — righteousness !
尽管如此 , 到 看 之上 这些 政治的 阴谋家 和 装腔作势者 , 作为 拥有 但 一 全部 - 消费 热情 — 义 !

然而，要看这些政治阴谋家和装腔作势者，他们心中只有一个炽热的激情——那就是正义！

[ɪn] [kən'kluːʒn] : [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]
In conclusion : The inspiration of the Bible is not a
在 结论 : 这 灵感 的 这 圣经 是 不是 一个

总之：圣经的灵感并非……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['kwestʃən] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .
question of belief , it is a question of evidence .
问题 的 信仰 , 它 是 一个 问题 的 证据 .

这是一个信仰问题，也是一个证据问题。

[ɪf] [bɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'spaɪəd][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd]
If believing a book inspired could make it so , then , the books of Mohammed
如果 相信 一个 书 灵感 可以 制作 它 所以 , 然后 , 这 图书 的 穆罕默德
[ænd; ənd] ['bʊdə] ,
and Buddha ,
和 佛 ,

如果相信一本书能使之成为现实，那么，穆罕默德和佛陀的著作，

[ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd][ˌzɒrəʊ'æstə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi][ɪn'spaɪəd] [tuː] .
of Confucius and Zoroaster , must be inspired too .
的 孔子 和 琐罗亚斯德 , 必须 是 灵感 也 .

孔子和琐罗亚斯德的思想也必然受到启发。

[ɪn][fækt] , ['eni] [bʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn'fæləbl] , [ɪf] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
In fact , any book could be made infallible , if believing it to be so ,
在 事实 , 任何 书 可以 是 制成 绝对正确 , 如果 相信 它 到 是 所以 ,

事实上，任何一本书，只要相信它是绝对正确的，就可以被认为是绝对正确的。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
were all that was required .
是 全部 那 曾是 必需的 .

这就是全部所需条件。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['ɒfəd] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz]
But does the evidence which I have offered prove that the Bible was
但 做 这 证据 哪个 我 有 提供 证明 那 这 圣经 曾是
[ɪn'ventɪd] ?
invented ?
发明 ?

但我提供的证据能证明《圣经》是编造的吗?

[ai] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bʌt; bət] [stɪl] , [ai] [meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən] ,
I sincerely believe it does , but still , I may be mistaken ,
我 真挚地 相信 它 做 , 但 仍然 , 我 可能 是 错误 ,

我真心相信确实如此，但即便如此，我也可能错了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊpən][tuː; tə]['eni] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)]
and am therefore open to any evidence which may be furnished that the four
和 是 所以 打开 到 任何 证据 哪个 可能 是 提供 那 这 四
['gɔspəlz] ,
gospels ,
福音书 ,

因此，我乐于接受任何能够证明四福音书真实性的证据。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɑːti'zænz] , [huː] , [waɪl] [sə'presɪŋ]
for instance , were not invented by religious partisans , who , while suppressing
为了 实例 , 是 不是 发明 经过 宗教 党派人士 , WHO , 尽管 抑制
[ðeə(r)] [əʊn] [nems] ,
their own names ,
他们的 自己的 姓名 ,

例如，它们并非由宗教党派人士发明，尽管他们压制了自己的名字，

[pə'reɪdɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [æz; əz][ðeə(r)]['riːəl] ['ɔːθəz] ,
paraded those of the apostles as their real authors ,
游行 那些 的 这 使徒 作为 他们的 真实的 作者 ,
他们把使徒们的作品当作真正的作者来宣传，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [hæd; həd] [biːn] [ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
notwithstanding that the apostles had been dead long ago .
虽然 那 这 使徒 有 到过 死的 长的 前 .
尽管使徒们早已去世。

[ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)] , [ˌkɒnʃi'enʃəsli] , ['eni] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [ðæt] ['ezrə]
I shall consider , conscientiously , any evidence which might be furnished that Ezra
我 将 考虑 , 切实 , 任何 证据 哪个 可能 是 提供 那 以斯拉
[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['riːəl][ˌriːprə'djuːsə(r)] ,
was not the real reproducer ,
曾是 不是 这 真实的 繁殖者 ,
我将认真考虑任何能够证明以斯拉并非真正复制者的证据。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [kəʊd] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]
if not the original author of the Jewish code , after his return from
如果 不是 这 原来的 作者 的 这 犹太人 代码 , 后 他的 返回 从
[ˌbæbi'ləunjə] .
Babylonia .
巴比伦尼亚 .
如果不是犹太法典的原始作者，那么在他从巴比伦返回之后。

[ænd; ənd] , [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'trækt] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv]
And , I promise to retract and apologize for the position I have
和 , 我 承诺 到 缩回 和 道歉 为了 这 位置 我 有
[meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['lektʃə(r)] ,
maintained in this lecture ,
维持 在 这 演讲 ,
而且，我承诺收回我在本次演讲中所持的立场，并为此道歉。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
if the theologians , who are at home on this subject ,
如果 这 神学家 , WHO 是 在 家 在 这 主题 ,
如果那些精通此主题的神学家们

[wɪl] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['spjʊəriəs] ['gɒspəlz] , [nəʊ] [im'pɒstʃə] ,
will prove that there were no spurious gospels , no impostures ,
将要 证明 那 那里 是 不 虚假的 福音书 , 不 冒名顶替 ,
这将证明不存在伪福音，也不存在骗局。

[nəʊ] ['laɪɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɑːkɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['peɪgən]
no lying manuscripts thrown upon the religious market as soon as the pagan
不 说谎 手稿 抛掷 之上 这 宗教 市场 作为 很快 作为 这 异教徒
[steɪt] [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
state embraced Christianity ,
状态 拥抱 基督教 ,
异教国家皈依基督教后，没有再有任何虚假手稿流入宗教市场。

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]
I will also listen to any arguments which may be produced to show that the
我 将要 还 听 到 任何 论点 哪个 可能 是 生产 到 展示 那 这
[ə'pɒsəlz] - [kriːd] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ;
Apostles ' Creed was written by the apostles ;
使徒们 - 信条 曾是 书面 经过 这 使徒 ;
我也会听取任何能够证明《使徒信经》是由使徒所写的论点；

[ðæt] ['kɒnstənˌtaɪn] ['æbdikeit] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] ; [ðæt] [ðə; ði]['peɪgən] ['sibil] ['prɔfɪˌsaɪd]
that Constantine abdicated in favor of the pope ; that the Pagan Sibyls prophesied
那 康斯坦丁 退位 在 偏爱 的 这 教皇 ; 那 这 异教徒 女先知 预言
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

君士坦丁退位让位给教皇；异教女先知预言了基督的到来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒəʊ'si:fəs] [ək'nɒlɪdʒd] ['dʒi:zəs][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [mə'saɪə] .
and that Josephus acknowledged Jesus to have been the Messiah .
和 那 约瑟夫斯 已确认 耶稣 到 有 到过 这 弥赛亚 .

约瑟夫斯也承认耶稣是弥赛亚。

[ai] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [sʌm; səm] ['lɜ:nɪd] [dɪ'vaɪn]['ɪntu:] [hu:z] [hændz] [ðɪs] ['lektʃə(r)] [mait] [fɔ:l] ,
I sincerely trust some learned divine into whose hands this lecture might fall ,
我 真挚地 相信 一些 学习 神圣的 进入 谁 双手 这 演讲 可能 落下 ,

我真诚地相信，这份讲稿或许会落入某位博学的神学家手中。

[wɪl] ['prez(ə)nt][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][saɪd] ,
will present the other side , if he thinks there is another side ,
将要 展示 这 其他 边 , 如果 他 思考 那里 是 其他 边 ,

如果他认为存在另一方观点，他就会提出另一方观点。

[ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ai][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] .
of the story I have presented .
的 这 故事 我 有 呈现 .

我讲述的故事。

[baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [nems] , [ɪ'vents] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ,
By the word invented it is not meant that the names , events , etc ,
经过 这 单词 发明 它 是 不是 意思是 那 这 姓名 , 活动 , ETC ,
[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˌmænju'fæktʃəd] ,
were all manufactured ,
是 全部 制造 ,

所谓“发明”，并非指名称、事件等都是人为捏造的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['stɔ:riz] ['bɒrəʊd] ['lɑ:dʒli] [frɒm; frəm] ['mɪθɪkl] ['sɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['edɪtɪd] [ænd; ənd]
but that stories borrowed largely from mythical sources were edited and
但 那 故事 借来的 很大程度上 从 神话 来源 是 编辑 和
['ɔ:ltəd] [tu:; tə] [sɜ:v] ['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] .
altered to serve partisan and political purposes .
已修改 到 服务 党派 和 政治的 目的 .

但这些故事大多取材于神话传说，经过编辑和修改，以服务于党派和政治目的。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][ai][təʊld] [ðɪs] ['stɔ:ri] ?
And why have I told this story ?
和 为什么 有 我 讲述 这 故事 ?

我为什么要讲述这个故事？

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , ['ri:də(r)] ,
Do you know of any good reason , reader ,
做 你 知道 的 任何 好的 原因 , 读者 ,

读者朋友，您知道有什么合理的理由吗？

[waɪ] ['evri] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendəntli] [dɪ'skʌst] [ɔ:(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ɪk'sept]
why every other subject may be independently discussed or investigated , except
为什么 每一个 其他 主题 可能 是 独立 讨论 或者 调查 , 除了
[rɪ'lɪdʒən] ?
religion ?
宗教 ?

为什么其他任何主题都可以独立讨论或研究，唯独宗教除外？

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] , [ɪf] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [kæn; kən][stænd][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
And do you know why , if Shakespeare can stand criticism , the Bible
和 做 你 知道 为什么 , 如果 莎士比亚 能 站立 批评 , 这 圣经
[ʃʊd; ʃəd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ?
should shrink from it ?
应该 收缩 从 它 ?

你知道为什么莎士比亚的作品经得起批评，而《圣经》却应该畏惧批评吗?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪð] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ədˈvɑːns] [bɪˈjɒnd] , [ˈpleɪtəʊ] , [ˈsɒkrətiːz] ,
If it is possible to disagree with , or to advance beyond , Plato , Socrates ,
如果 它 是 可能的 到 不同意 和 , 或者 到 进步 超过 , 柏拉图 , 苏格拉底 ,

如果有可能不同意柏拉图的观点，或者超越柏拉图、苏格拉底的观点，

[ˈspensə(r)] , [ˈdɑːwɪn] , [ˈgɜːtə] , [ˈeməsn] , — [pliːz] !
Spencer , Darwin , Goethe , Emerson , — please !
斯宾塞 , 达尔文 , 歌德 , 爱默生 , — 请 !

斯宾塞、达尔文、歌德、爱默生——拜托了!

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈherəsi] [tuː; tə][ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm][ˈməʊzɪz] , [ˈsɒləmən] , [ˈdʒəʊnə][ɔː(r)]
why is it a heresy to differ from Moses , Solomon , Jonah or
为什么 是 它 一个 异端 到 不同 从 摩西 , 所罗门 , 约拿 或者

为什么与摩西、所罗门、约拿或先知不同就是异端邪说?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˈdʒiːzəs] ?
Jesus ?
耶稣 ?

耶稣?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈprɒpə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪð] [ə; eɪ] [griːk] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈrəʊmən] ,
Why is it proper to disagree with a Greek or a Roman ,
为什么 是 它 恰当的 到 不同意 和 一个 希腊语 或者 一个 罗马 ,

为什么可以不同意希腊人或罗马人的观点?

[bʌt; bət] [ˈblæsfəmi] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪð] [ə; eɪ][dʒuː] ?
but blasphemy to disagree with a Jew ?
但 亵渎神明 到 不同意 和 一个 犹 ?

但是，与犹太人意见相左就是亵渎神明吗?

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] [blɒkt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˈprəʊgres] .
The Bible has for centuries blocked the way of progress .
这 圣经 有 为了 几个世纪 已屏蔽 这 方式 的 进步 .

几个世纪以来，《圣经》阻碍了进步的道路。

[æz; əz][æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [bʊk] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɪnˈsleɪvd] [ˈkɒnʃəns] , [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd]
As an infallible book it has enslaved conscience , and encouraged
作为 一个 绝对正确 书 它 有 奴隶 良心 , 和 鼓励
[ɪnˈtɒlərəns] .
intolerance .
不容忍 .

作为一本绝对正确的书，它奴役了良知，助长了不宽容。

[tuː; tə] [dɪˈfend] [ɪts] [ˈmeni] [ˌpjʊəˈrɪləti] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪˈmɒrəl] [teɪlz; ˈteɪliːz] , [men] [hæv; həv] [riˈzɔːt]
To defend its many puerilities , and even immoral tales , men have resorted
到 保卫 它是 许多 幼稚 , 和 甚至 不道德 故事 , 男人 有 复原
[tuː; tə] [ˈkæʒuɪstri] [ænd; ənd] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] .
to casuistry and dissimulation .
到 诡辩 和 伪装 .

为了维护其诸多幼稚之处，甚至是不道德的故事，人们诉诸诡辩和掩饰。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [men] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['ɒnɪst] , [mɔː(r)] ['tɒlərənt] , [mɔː(r)] [prə'gresɪv] , [mɔː(r)]
I believe that men will be more honest , more tolerant , more progressive , more
我 相信 那 男人 将要 是 更多的 诚实的 , 更多的 宽容 , 更多的 进步 , 更多的
[ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][mɔː(r)]['mænli] ,
independent and more manly ,
独立的 和 更多的 男子气概 ,

我相信男性会更加诚实、更加宽容、更加进步、更加独立、更加有男子气概。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
if they could be delivered from the bondage of the Bible .
如果 他们 可以 是 发表 从 这 束缚 的 这 圣经 .

如果他们能够从《圣经》的束缚中解脱出来的话。

[tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɪts] ['tɪrəni] [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði]
To overthrow its tyranny and to prove that a book can not be the
到 推翻 它是 暴政 和 到 证明 那 一个 书 能 不是 是 这
['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [men] ,
master of living and growing men ,
掌握 的 活的 和 生长 男人 ,

为了推翻它的暴政，并证明一本书不能主宰活生生的人，

[tuː; tə] [meɪk] [mæn] [friː] , [tuː; tə] [reɪz] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] ,
to make man free , to raise him from his knees ,
到 制作 男人 自由的 , 到 增加 他 从 他的 膝盖 ,

使人获得自由，使他从跪姿中站起来，

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['kʌlə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [waɪt] [wɪð] [fɪə(r)] ,
to bring back the color to his cheeks white with fear ,
到 带来 后退 这 颜色 到 他的 脸颊 白色的 和 害怕 ,

让他因恐惧而苍白的双颊恢复血色，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'restɪd] [maɪnd] ['muːvmənt] — [ɪz][maɪ][eɪm][ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ] ! [
and to give to his arrested mind movement — is my aim and my joy ! [
和 到 给 到 他的 被捕 头脑 移动 — 是 我的 目的 和 我的 喜悦 ! [
[ˌtuː'tuː]]
2]
2]

让他的思想恢复活力——这就是我的目标和快乐！[2]

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [siː] ['sælədɪnz] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] .
[1] See Saladin's God and His Book .
[1] 看 萨洛丁的 上帝 和 他的 书 .

[1]参见萨拉丁的《上帝和他的书》。

[[ˌtuː'tuː]] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['ɔːθərz]
[2] Those who wish to read further on this subject should consult the author's
[2] 那些 WHO 希望 到 读 更远 在 这 主题 应该 咨询 这 作者的
[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] — [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [mɪθ] ?
The Truth About Jesus — Is He a Myth ?
这 真相 关于 耶稣 — 是 他 一个 神话 ?

[2] 想要进一步了解这一主题的人应该参考作者的《关于耶稣的真相——他是一个神话吗？》

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
Publications by the Same Author
出版物 经过 这 相同的 作者

同一作者的其他作品

[ə; eɪ] [njuː] ['kætəkɪzəm] .
A NEW CATECHISM .
一个 新的 教理问答 .

新的教理问答。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] , [wɪð] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ɔːθə(r)] , $1 . - .
Fifth Edition , Revised and Enlarged , with Portrait of Author , $1 . 00 .
第五 版 , 修改 和 放大 , 和 肖像 的 作者 , $1 . - .

第五版，修订扩充版，附作者肖像，1.00 美元。

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] : [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [mɪθ] ?
THE TRUTH ABOUT JESUS : IS HE A MYTH ?
这 真相 关于 耶稣 : 是 他 一个 神话 ?

关于耶稣的真相：他是一个神话人物吗?

[ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] .
A new book of 295 pages .
一个 新的 书 的 - 页面 .

一本295页的新书。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klɒθ] $1 . - .
Cloth $1 . 00 .
布 $1 . - .

布料 1.00 美元。

['peɪpə(r)] $0 . - .
Paper $0 . 50 .
纸 $0 . - .

纸张 0.50 美元。

[mæŋgəsɛriːən] - [kræpsi] [dɪ'beɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌhɪstə'rɪsɪti] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
MANGASARIAN - CRAPSEY DEBATE ON THE HISTORICITY OF JESUS .
曼加萨里安 - 克拉普西 辩论 在 这 历史性 的 耶稣 .

关于耶稣历史性的曼加萨里安-克拉普西辩论。

25c .
25c .
25c .

25c。

[pɜːlz] .
PEARLS .
珍珠 .

珍珠。

([njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) [breɪv] [θɔːts] [frɒm; frəm] [breɪv] [maɪndz] .
(New Edition) Brave Thoughts from Brave Minds .
(新的 版) 勇敢的 想法 从 勇敢的 思想 .

（新版）勇敢思想，源自勇敢的心灵。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ][em] . [em] . [mæŋgəsɛriːən] .
Selected and arranged by M . M . Mangasarian .
已选 和 安排 经过 M . M . 曼加萨里安 .

由 MM Mangasarian 挑选和编排。

25c .
25c .
25c .

25c。

['lektʃəz]
Lectures
讲座

讲座

- [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi]
10 cents a Copy
- 分 一个 复制

每份10美分

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['pɒlətɪks] — [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'weə(r)] !
THE CHURCH IN POLITICS — AMERICANS BEWARE !
这 教会 在 政治 — 美国人 提防 !

教会与政治——美国人当心!

['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] - ['beərɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
WOMAN SUFFRAGE , OR THE CHILD - BEARING WOMAN AND CIVILIZATION .
女士 选举权 , 或者 这 孩子 - 轴承 女士 和 文明 .

妇女选举权，或生育妇女与文明。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [dʒɪ'niːvə] ['ʌndə(r)] ['kælvɪn] .
THE KINGDOM OF GOD IN GENEVA UNDER CALVIN .
这 王国 的 上帝 在 日内瓦 在下面 加尔文 .

加尔文统治下的日内瓦的上帝之国。

[ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv] [hai'peiʃjə] .
THE MARTYRDOM OF HYPATIA .
这 殉道 的 海帕提亚 .

海帕提娅殉难记。

[mə'ræləti] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] .
MORALITY WITHOUT GOD .
道德 没有 上帝 .

没有上帝的道德。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
WHAT WAS THE RELIGION OF SHAKESPEARE .
什么 曾是 这 宗教 的 莎士比亚 .

莎士比亚的宗教信仰是什么?

['krɪstʃən] ['saɪəns] ['ænlˌaɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] .
CHRISTIAN SCIENCE ANALYZED AND ANSWERED .
基督教 科学 分析 和 回答 .

基督教科学的分析与解答。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , ['dʒefəs(ə)n] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] .
THE RELIGION OF WASHINGTON , JEFFERSON AND FRANKLIN .
这 宗教 的 华盛顿 , 杰斐逊 和 富兰克林 .

华盛顿、杰斐逊和富兰克林的宗教信仰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
PUBLICATIONS
出版物

出版物

[ɒv; əv]
OF
的

的

[em] . [em] . [mæŋgəsɛriːən]
M . M . MANGASARIAN
M . M . 曼加萨里安

MM MANGASARIAN

['ɔːkɪstrə] [hɔːl] ['bɪldɪŋ]
Orchestra Hall Building
乐队 大厅 建筑

管弦乐厅大楼

[ə; eɪ] [njuː] ['kætəkɪzəm]
A NEW CATECHISM
一个 新的 教理问答

新教理问答

[kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [njuː] ['tʃæptəz] , ['meɪkɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] - ['tʃæptəz] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
Containing six new chapters , making altogether 22 chapters , with an introduction ,
包含 六 新的 章节 , 制作 共 - 章节 , 和 一个 介绍 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
and a photograph of the author ,
和 一个 照片 的 这 作者 ,

本书新增六章，共计22章，另附导言和作者照片。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , - ['peɪdʒɪz] .
bound in cloth , 270 pages .
边界 在 布 , - 页面 .

精装，270页。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fourth edition .
第四 版 .

第四版。

[praɪs] , [wʌn]['dɒlə(r)] .
Price , one dollar .
价格 , 一 美元 .

价格：一美元。

[æn; ən] [ə'pɪnjən]
AN OPINION
一个 观点

观点

[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .

先生。

[dʒɔːdʒ] ['dʒeɪkəb] ['hoʊliˌoʊk] , [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
George Jacob Holyoake , of England , the friend and neighbor of the late
乔治 雅各布 霍利奥克 , 的 英格兰 , 这 朋友 和 邻居 的 这 晚的
['hɜːbət] ['spensə(r)] ,
Herbert Spencer ,
赫伯特 斯宾塞 ,

来自英国的乔治·雅各布·霍利奥克，是已故赫伯特·斯宾塞的朋友和邻居，

[sez] [ðɪs] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [njuː] ['kætəkɪzəm] " :
says this of " A New Catechism " :
说道 这 的 " 一个 新的 教理问答 " :

《新教理问答》是这样说的：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['bəʊldɪst] , [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ,
" It is the boldest , the brightest ,
" 它 是 这 最勇敢的 , 这 最亮的 ,

它是最勇敢的，最耀眼的，

[ðə; ði][məʊst]['veərid][ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ɒv; əv]['eni] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ek'stænt] .
the most varied and informing of any work of the kind extant .
这 最多 多种多样 和 通知 的 任何 工作 的 这 种类 现存 .

现存同类作品中最丰富多样、最具启发性的一部。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪkləʊ'piːdɪə][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
The book is a cyclopedia in a nutshell .
这 书 是 一个 百科全书 在 一个 简而言之 .

这本书简直就是一部简明百科全书。

" — ['lɪtərəri] [gaɪd] , ['lʌndən] , [ˌiː en 'dʒiː] .
" — Literary Guide , London , Eng .
" — 文学 指导 , 伦敦 , 英文 .

“—文学指南，伦敦，英国。”

[prɒf] . [siː] . [es] . - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['edʒukeɪtəz][ɒv; əv] [frɑːns] ,
Prof . C . S . Laisant , one of the leading educators of France ,
教授 . C . S . - , 一 的 这 领导 教育工作者 的 法国 ,

法国著名教育家之一CS Laisant教授

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [sez] :
and a member of the faculty of the College of France , says :
和 一个 成员 的 这 学院 的 这 大学 的 法国 , 说道 :

一位来自法兰西学院的教员说：

" [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] ['fiːb(ə)l][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [njuː] ['kætəkɪzəm] .
" Admiration is too feeble a word to express my opinion of ' A New Catechism .
" 钦佩 是 也 微弱 一个 单词 到 表达 我的 观点 的 - 一个 新的 教理问答 .
-
'
-

“赞赏一词不足以表达我对《新教理问答》的看法。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['mænjuəl][ɒv; əv] [ˌræʃənə'lɪstɪk] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][mə'ræləti] .
It is a marvelous manual of rationalistic philosophy and scientific morality .
它 是 一个 奇妙 手动的 的 理性主义 哲学 和 科学 道德 .

这是一部精彩的理性主义哲学和科学道德手册。

[tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [dɪ'mɒkrəsi] — [ðə; ði]
To disseminate this book is to aid the cause of European democracy — the
到 传播 这 书 是 到 援助 这 原因 的 欧洲的 民主 — 这
[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
emancipation of the people .
解放 的 这 人们 .

传播这本书就是帮助欧洲民主事业——人民解放事业。

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] ['frentʃmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
We congratulate Frenchmen for the opportunity of reading in their own
我们 祝贺 法国人 为了 这 机会 的 阅读 在 他们的 自己的
['læŋgwɪdʒ][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt][ə; eɪ] [bʊk] .
language so beautiful and beneficent a book .
语言 所以 美丽的 和 仁慈的 一个 书 .

我们祝贺法国人民有机会用自己的语言阅读这样一本优美而有益的书籍。

" [em] . [ˌvændər'vɛld] , ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['beldʒəm] , [sez] :
" M . Vandervelde , member of the Parliament of Belgium , says :
" M . 范德维尔德 , 成员 的 这 议会 的 比利时 , 说道 :

比利时议会议员范德维尔德先生说：

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['luːsɪd] ,
" I know of no other work of its kind which is as lucid ,
" 我 知道 的 不 其他 工作 的 它是 种类 哪个 是 作为 清醒的 ,

"我从未见过其他同类作品能像它一样清晰易懂。"

[æz; əz] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [truːθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['tɔɪlə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
as loyal to truth , and as attractive to the daily toiler , as it is
作为 忠诚 到 真相 , 和 作为 吸引人的 到 这 日常的 苦力 , 作为 它 是
[tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
to the philosopher .
到 这 哲学家 .

它既忠于真理，又对辛勤劳作的普通人具有吸引力，正如它对哲学家一样。

" — [ɪn]
" — In
" 一 在

"-在

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [frentʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Introduction to French Edition .
介绍 到 法语 版 .

法语版简介。

['mɪstə(r)] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Mr . Geo .
先生 . 地理 .

乔治先生

['dʌbljuː] . [fʊt] , [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] :
W . Foote , of England , in The Freethinker :
W . 富特 , 的 英格兰 , 在 这 自由思想者 :

英国的W·富特在《自由思想家》杂志上写道：

" ['mɪstə(r)] . - [wel] - [nəʊn] - ['kætəkɪzəm] - ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [seɪl]
" Mr . Mangasarian's well - known ' Catechism ' promises to have a great sale
" 先生 . - 出色地 - 已知 - 教理问答 - 承诺 到 有 一个 伟大的 销售
[ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd]['beldʒəm] .
in France and Belgium .
在 法国 和 比利时 .

"曼加萨里安先生的著名著作《教义问答》有望在法国和比利时大卖。"

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
The English edition ought to be widely circulated in this country .
这 英语 版 应该 到 是 广泛 流通 在 这 国家 .

英文版应该在这个国家广泛发行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['paʊə(r)] , ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][dek'sterəti] .
It is written with power , knowledge , and dexterity .
它 是 书面 和 力量 , 知识 , 和 灵巧 .

它写得铿锵有力、博学精湛。

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
Placed in the hands of young people , in particular ,
放置 在 这 双手 的 年轻的 人们 , 在 特别的 ,

尤其要交给年轻人，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [friː] - [θɔːt] .
it should do a world of good for Free - thought .
它 应该 做 一个 世界 的 好的 为了 自由的 - 想法 .

这应该会对自由思想大有裨益。

" [wɒt] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['peɪpəz] [seɪ] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [njuː] ['kætəkɪzəm] "
" WHAT THE EUROPEAN PAPERS SAY OF " A NEW CATECHISM "
" 什么 这 欧洲的 文件 说 的 " 一个 新的 教理问答 "

欧洲报纸如何评价《新教义问答》

" ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ðæt] [ˌʌndə'laɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [kriːdz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]
" Grapples with the problems that underlie all the creeds and all the systems of
" 搏斗 和 这 问题 那 底层 全部 这 信条 和 全部 这 系统 的

['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] . " — ['glɑːzgəʊ]
science and philosophy . " — Glasgow
科学 和 哲学 . " — 格拉斯哥

"探讨了所有信条以及所有科学和哲学体系背后存在的根本问题。"——格拉斯哥

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ʃəʊz] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [greɪt] [fə'tɪləti] [ɒv; əv]
" The author shows good judgment in devising questions and great fertility of
" 这 作者 演出 好的 判断 在 设计 问题 和 伟大的 生育力 的

[rɪ'sɔːs] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] .
resource in answering them .
资源 在 回答 他们 .

"作者在提出问题方面表现出良好的判断力，并在回答问题方面展现出丰富的资源。"

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ] [pə'ruːz(ə)l] .
The book is well worth a perusal .
这 书 是 出色地 值得 一个 仔细阅读 .

这本书非常值得一读。

" — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [njuːz] , ['lʌndən] .
" — Educational News , London .
" — 教育 消息 , 伦敦 .

——伦敦教育新闻。

" ['mɪstə(r)] . [mæŋgəsɛriːən] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['juːniən] [ɒv; əv]
" Mr . Mangasarian seems to us to have hit upon a happy union of
" 先生 . 曼加萨里安 似乎 到 我们 到 有 打 之上 一个 快乐的 联盟 的

[ðə; ði] ['brevəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [wɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['æmplɪtjuːd] [wɪtʃ] [kən'djuːs] [tuː; tə]
the brevity which is the soul of wit with the amplitude which conduces to
这 简洁 哪个 是 这 灵魂 的 有 和 这 振幅 哪个 促进 到

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] . . . .
enlightenment . . . .
启示 . . . .

"我们认为，曼加萨里安先生巧妙地将简洁（这是智慧的灵魂）与博大精深（这是启迪智慧的源泉）结合起来……"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'kjuːt] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] . . . .
It is acute , stimulating and suggestive . . . .
它 是 急性 , 刺激性的 和 暗示性的 . . . .

它尖锐、刺激且引人深思……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['emɪnəntli] ['riːdəb(ə)l] ,
It is eminently readable ,
它 是 非常 可读 ,

它非常易读，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [seɪl] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] [dɪ'zɜːvs] .
and we trust it will have the extensive sale which its intrinsic merit deserves .
和 我们 相信 它 将要 有 这 广泛的 销售 哪个 它是 固有的 优点 值得 .
" — ['lɪtərəri]
" — Literary
" — 文学

我们相信，这本书会凭借其内在价值获得应有的畅销。——文学

[gaɪd] , ['lʌndən] .
Guide , London .
指导 , 伦敦 .

伦敦导游。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['krɪstʃən] ['saɪəns]
CHRISTIAN SCIENCE
基督教 科学

基督教科学

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts]
A Comedy in Four Acts
一个 喜剧 在 四 使徒行传

四幕喜剧

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] [ɪz] [nɒt] ['həʊpləsli] ['staɪf(ə)ld] .
The book is meant for those in whom the spirit of inquiry is not hopelessly stifled .
这 书 是 意思是 为了 那些 在 谁 这 精神 的 询问 是 不是 绝望地 窒息 .

这本书是为那些求知欲尚未完全丧失的人而写的。

['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪl] ['relɪʃ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['kɒmədi] .
People who enjoy doing their thinking , will relish reading this comedy .
人们 WHO 享受 正在做 他们的 思维 , 将要 尽情享用 阅读 这 喜剧 .

喜欢思考的人会很享受阅读这部喜剧。

[ðə; ði] ['mɒtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] : " [ðə; ði] [lait] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪld] [ə'genst] ['fɒli] ['sʌmtaɪmz] ,
The motto of the book is : " The light is known to have failed against folly sometimes ,
这 座右铭 的 这 书 是 : " 这 光 是 已知 到 有 失败的 反对 蠢事 有时 ,

这本书的座右铭是：“众所周知，光明有时也会败给愚昧，

[ðə; ði] [lɑːf] ['nevə(r)] .
the laugh never .
这 笑 绝不 .

笑声从未出现。

" - ['peɪdʒɪz] .
" 80 pages .
" - 页面 .

80页。

[klɒθ] 25c , ['peɪpə(r)] 10c .
Cloth 25c , paper 10c .
布 25c , 纸 10c .

布面纸25分，纸面纸10分。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['pæmflət] ['lektʃə(r)] [ɒn] [waɪ]
The above should be read in connection with the author's pamphlet lecture on Why
这 多于 应该 是 读 在 联系 和 这 作者的 小册子 演讲 在 为什么
['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['tiːtʃɪŋz] [ə'piːl] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
Mrs . Eddy's Teachings Appeal to Women ,
太太 . 艾迪的 教义 上诉 到 女性 ,

以上内容应与作者题为《为什么艾迪夫人的教义对女性有吸引力》的小册子讲座结合阅读。

[ɔː(r)] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['ænəlaɪzd] .
or Christian Science Analysed .
或者 基督教 科学 分析 .

或基督教科学分析。

[praɪs] , 10c .
Price , 10c .
价格 , 10c .

价格：10美分。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['lektʃəz]
A FEW OF THE PRINTED LECTURES
一个 很少 的 这 打印 讲座

部分印刷讲义

[ɒv; əv] [em] . [em] . [mæŋgəsɛriːən]
Of M . M . Mangasarian
的 M . M . 曼加萨里安

MM Mangasarian

" [haʊ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] . "
" HOW THE BIBLE WAS INVENTED . "
" 如何 这 圣经 曾是 发明 . "

《圣经是如何被发明出来的》

" [mə'ræləti] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] . "
" MORALITY WITHOUT GOD . "
" 道德 没有 上帝 . "

"没有上帝的道德。"

" ['sʌndeɪ] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [spɔːts] "
" SUNDAY SERMONS AND SUNDAY SPORTS "
" 星期日 布道 和 星期日 运动的 "

"周日布道和周日体育"

" ['ɔːθədɒks] [ə'tæks] " (['mɪstə(r)] . - ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtˌlʊks] [ə'tæk] [ɒn] "
" ORTHODOX ATTACKS " (Mr . Mangasarian's answer to The Outlook's attack on "
" 正统 攻击 " (先生 . - 回答 到 这 展望 攻击 在 "
[ə; eɪ] [njuː] ['kætəkɪzəm] ") .
A New Catechism ") .
一个 新的 教理问答 ") .

"正统的攻击"(Mangasarian 先生对《展望》杂志攻击《新教理问答》的回应)。

" [preə(r)] . "
" PRAYER . "
" 祷告 . "

"祷告。"

" [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] " (['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]
" THE CATHOLIC CHURCH IN AMERICA " (Being a reply to the Archbishop of
" 这 天主教 教会 在 美国 " (存在 一个 回复 到 这 大主教 的
[ʃɪ'kɑːgəʊ]) .
Chicago) .
芝加哥) .

《美国天主教会》(对芝加哥大主教的答复)。

" ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['ænlˌaɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
" **CHRISTIAN SCIENCE ANALYZED AND ANSWERED , " 2nd Edition .**
" 基督教 科学 分析 和 回答 , " 2nd 版 .

《基督教科学分析与解答》第二版。

" ['krɪstʃən] ['saɪəns] — [ə; eɪ] ['kɒmədi] . "
" **CHRISTIAN SCIENCE — A COMEDY . "**
" 基督教 科学 — 一个 喜剧 . "

《基督教科学——一部喜剧》

" ['braɪən] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] . "
" **BRYAN ON RELIGION . "**
" 布莱恩 在 宗教 . "

"布莱恩谈宗教。"

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ? "
" **WHAT WAS THE RELIGION OF SHAKESPEARE ? "**
" 什么 曾是 这 宗教 的 莎士比亚 ? "

莎士比亚的宗教信仰是什么?

" ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst] .
" **SHAKESPEARE , THE RATIONALIST .**
" 莎士比亚 , 这 理性主义者 .

"莎士比亚,理性主义者。"

" 10c [pə(r)] ['kɒpi] .
" **10c per copy .**
" 10c 每 复制 .

每份10美分。

['ɔːkɪstrə] [hɔːl] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Orchestra Hall Building , Chicago .
乐队 大厅 建筑 , 芝加哥 .

芝加哥管弦乐厅大楼。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti]
The Independent Religious Society
这 独立的 宗教 社会

独立宗教协会

['lektʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] - [baɪ] [em] . [em] . [mæŋgəsɛriːən] , [ɪn] ['ɔːkɪstrə] [hɔːl] ,
Lectures are delivered every Sunday morning at 11 by M . M . Mangasarian , in Orchestra Hall ,
讲座 是 发表 每一个 星期日 早晨 在 - 经过 M . M . 曼加萨里安 , 在 乐队 大厅 ,

MM Mangasarian 每周日上午 11 点在管弦乐厅进行讲座。

['mɪʃɪgən] ['ævənjuː] [ænd; ənd] ['ædəmz] [striːt] .
Michigan Avenue and Adams Street .
密歇根州 大街 和 亚当斯 街道 .

密歇根大道和亚当斯街。

[ðə; ði] [eɪm] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
The aim , spirit , and fellowship , of the Society ,
这 目的 , 精神 , 和 奖学金 , 的 这 社会 ,

学会的宗旨、精神和友谊

[ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] :
are clearly expressed in the following selection from Ralph Waldo Emerson :
是 清楚地 表达 在 这 下列的 选择 从 拉尔夫 沃尔多 爱默生 :

拉尔夫·沃尔多·爱默生的以下选段清楚地表达了这一点:

" [ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn] ['mɒrəl] ['saɪəns] .

" The new church will be founded on moral science .

" 这 新的 教会 将要 是 创立 在 道德 科学 .

“新教会将建立在道德科学之上。”

['poʊəts] , ['ɑːtɪsts] , [mjuː'zɪʃənz] , [fə'lɑːsəfərz] , [wɪl] [biː; bi] [ɪts] ['prɒfɪt] ['tiːtʃə(r)z] .

Poets , artists , musicians , philosophers , will be its prophet teachers .

诗人 , 艺术家 , 音乐家 , 哲学家 , 将要 是 它是 先知 教师 .

诗人、艺术家、音乐家、哲学家，都将成为它的先知和导师。

[ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [ɪts] ['baɪb(ə)l] .

The noblest literature of the world will be its bible .

这 最高贵 文学 的 这 世界 将要 是 它是 圣经 .

世界上最崇高的文学作品将是它的圣经。

[lʌv] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] , [ɪts] ['həʊli] ['sækrəmənts] — [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [wʌn] ['seɪvjə(r)] ,

Love and labor , its holy sacraments — and instead of worshipping one saviour ,

爱 和 劳动 , 它是 圣 圣礼 — 和 反而 的 崇拜 一 救主 ,

爱与劳动，以及它神圣的圣礼——而不是崇拜一位救世主，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['glædli] [bɪld] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mænəti] . "

it will gladly build an altar in the heart for every one who has suffered for humanity . "

它 将要 乐意 建造 一个 坛 在 这 心 为了 每一个 一 WHO 有 遭受 为了 人类 . "

它将欣然在心中为每一个为人类受苦的人筑起一座祭坛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神